

**DJESUWALANJWUY  
DHÄWU MÄKKUN  
WUKIRRIWUY  
Dhuwal dhe dhu nurruny  
nhäma**

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirriy djorrany' märr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanñu ga marñgikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuñ mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwañ-ñirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulñiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuñ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolñu yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu ñäthilmirriyañal dhukarr djäma  
Garraywu*

*John the Baptist prepared a way for the Lord*  
*Mäk 1.1-8*  
*(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)*

<sup>1</sup> Dhuwanna ñunhi ñurruñuny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalañuwuyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.

<sup>2</sup> Nätihilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolñuy yäkuy Yitjayay\* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Wañarrnydja wañan bitjarr,

‘Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirrnnydja yolñu, ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal nätihil, märr ñayi dhu nätihmirriyaman dhukarrnha djäma nhuñun.’

<sup>3</sup> Nunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur diltjiñurnydja ga yolñu waña djawarrkthunna mirithirra, lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjanna:

‘Ñamañamayunmirra nhunapinya dhe dhunupayanhamirra, ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Gar-raywuny, bili galki ñayi dhu bunan, biyakun dhunupayanñun nhannu dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.’ ”

4 Ga dhäruk nunhiyiny yuwalkthinan yan malŋ'thurr. Nunhiyiny nunhi dirramu Djonhha, nunhi ŋayi gan djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal nunhiliyi gapu-ranhdhakŋur wäŋaŋur, ga bulu ŋayi gan buku-lupmaraŋalnydja muka yolŋunhany mala mayaŋurnydja. Ga lakaraŋalnydja ŋayi gan nunhi walalaŋgal bitjarra, "Way bilyurra walal yätjkurruŋurnydja nhumalaŋgiyngal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny nhumalaŋ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja."

5 Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal gan nunhi marrtjin, wäŋaŋur ga wäŋaŋur mala nänharawnydja nhanŋu Djonguny, beŋur Djudiyaŋur\* makarrŋur wäŋaŋur, ga beŋur bala Djurutjalamaŋur\* wäŋaŋur. Ga nunhi walal gan năkulnydja dhäruktja ŋanya Djonhany balanyawuyyiny waŋanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, "Yuwalk muka yan ŋarra dhuwal dhuwurr-yätjkurrnydja yolŋu." Bala dhunupan yan walal gan nunhi bilyurra walalaŋgiyngalaŋaŋur yätjkurruŋurnydja dhuwurrŋur, bala ŋayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraŋala nunhiliyin mayaŋurnydja yăkuŋur Djodannha.\*

6 Yo, ŋayiny nunhiyiny yolŋu Djondja ŋuli ganha dhatthunminya gamulwal\* bulkaŋny'tja yurr djămapuyyun. Ga guwalnydja ŋayi gan dapmaranhamin nhakun biralyuny ga war-

---

\* 1:5 Judea    \* 1:5 Jerusalem    \* 1:5 Jordan    \* 1:6 camel

rakan'kalyi yan bulkay'; ga ñathany ñayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun ñetjthinyan mala, ga gukun.

<sup>7</sup> Ga wiripuny ñayi gan walalañ bitjarra dhäwu lakarañal gam', "Ñarrany dhuwal yolñu märr ñuli waliwalinu, ga dhikayi wiripuny ga yolñu marrtji ñapa-ñupan ñarranhany ñunhiyiny yolñu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ñayi ga ñarranhany. Ga ñarrany dhuwal yolñu yaka yan gana' ñurukuny ñunhi dhapathuñ'kuny nhanukalanuw yupmaranharaw.

<sup>8</sup> Ñarrany ñuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ñunhi yolñu ñunhi ñayi ga marrtji dhudikurrnydja, ñayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun."

*Djesuy buku-lupthunawuy märrañal, ga beñuryiny ñanya gan Djaytindhun guwañ-nirr'marañal*

*Jesus was baptised, then tempted by Satan*

*Mäk 1.9-13*

*(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)*

<sup>9</sup> Yo ñayiny gan ñunhi Djesuny balanyamir-riynydja nhinan ñunhala Nätjuritjña\* wäñañur, makarrñurnydja ñunhiliyin Galalin,\* yurr marrtjinany ñayi beñuryiny ñunhi nhanukiyngalanuñurnydja wäñañur, bala ñanya ñayi ñunhi Djondhuny ñunhiliyin liya-lupmarañalnydja Djodannha mayaññur.

---

\* 1:9 Nazareth \* 1:9 Galilee

<sup>10</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu dāmbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ñayi ñunhi bejurnydja gapunurnydja, bala dhunupan ñayi nhājala djiwarrny'tja lapthunawuynha, ga bulu ñayi nhājal God-Wañarrwun Garrkułuknhan Birrimbirrnha, ñayi marrtjin rāli dhuryurr, ga rumbalnydja ñayi ñunhi balanya nhakun warrakan' yāku murryil, dhuryurrnydja ñayi marrtjin ñunhi, bala yan ñayi nhinanan nhanukal Djesuwala.

<sup>11</sup> Ga dhunupan ñayi ñākula rirrakaynha wañanhawuynha balanyawuynha, “Nheny dhuwal ñarrakuwuynha yan marrkapmirra Gāthu'mirriñu, ga mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhokal goñmirriyirnydja.”

<sup>12</sup> Ga dhāñur bejuryiny ñayi ñuruñiyi God-Wañarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gāñala ñanya Djesunhany balan ñunhi gapurandhakilila wāñalilnydja diltjilila,

<sup>13</sup> ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyyiny ñayiny gan ñunhi Djaytindhuny\* dharrwunūjala ñanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wāñañur gānan yan yolñumiriwñura, wakinñumirriwala yan warrakan'kal malañuwal. Ga walalnydja ñunhi djiwarr'puynydja dhāwu-gānhamirnydja yolñu walal marrtjinany bala gunğa'yurra ñanya.

*Djesuy garr'yurr dāmbumiriwnha guya-djāmamirriny mala*

---

\* **1:13** Satan

*Jesus called four fishermen*

*Mäk 1.14-20*

*(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)*

<sup>14</sup> Ga dhäjur bejuryiny yolŋu walal miriŋu marrtjin bala ŋayathanala ŋanyanhany Djonnhany, bala galkara dharrungulila. Ga bejuryiny dhurrwaraŋur ŋayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraŋalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraŋal bejura nhanukuŋun God-Waŋarrwun.

<sup>15</sup> Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi dhäwuny lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waŋarrwuny Rom ŋunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaŋguwuy nhuma ŋunhi yätjkurnnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja."

<sup>16</sup> Ga waŋganymirrnydja waluy ŋayi marrtjin Djesu waŋdin bala raŋi-ŋupar ŋuliwitjarriyi gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ŋayi nhäŋala märrma'nhan wäwa'manydjiny ŋarirri'-djämamirrinhan maŋdany, Djäymannha,\* ga Wanduruny,\* maŋda gan ŋarirri bumar ganybuy.

<sup>17</sup> Bala ŋayi Djesuny gulyurra, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way maŋda, malthurra maŋda ŋarrakun go. Ŋarrany nhumalany dhu dhuwal marŋgikum djämawnha, nhuma dhu ga

---

\* 1:16 Simon \* 1:16 Andrew

gatmaraman yolŋunhan mala.”

<sup>18</sup> Ga dhunupan bala yan maŋdany ŋunhi ganarrthaŋala ganybuny, bala yan maŋda malthurra Djesuwnha.

<sup>19</sup> Manymak waŋdin ŋayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a-a, ga bulu ŋayi nhäŋal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha\* ga Djonnh,\* maŋdany ŋunhiyiny maŋda gäthu'mirriŋu Djibidiw,\* ga djäma maŋda gan ŋunhi rrambaŋi yan walal bäpa'mirriŋuy maŋdaŋgal, ganybu maŋda marrtjin dhunu'-dhunupayaŋal räkunharawnha ŋunhiliyi marthaŋayŋur walalaŋgiyinal.

<sup>20</sup> Ga ŋunhi ŋayi Djesuy nhäŋalnydja maŋdany, bala ŋayi dhunupan wäthurra maŋdaŋ. Ga dhunupan maŋdany ŋunhi ganarrthaŋala bäpa'mirriŋunhany maŋdaŋguwuy maŋda balayin bili yan marthaŋaylila, wiripuwurrŋgala djämamirriwal mala. Bala maŋdany yan malthurra nhanŋun Djesuwnha.

*Dirramu yätjkurr birrimbirrmirr*

*A man with an evil spirit*

*Mäk 1.21-28*

*(Luk 4.31-37)*

<sup>21</sup> Ga beŋuryiny ŋayi ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnnydja mala nhanŋu marrtjinan, bala bunanan walal wäŋaŋur yäkuŋur Gapuniyamnha.\* Nhinanan walal gan ŋunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuŋuyinha Nhinanhamirriy waluy, bala ŋayi Djesuny

\* 1:19 James  
Capernaum

\* 1:19 John

\* 1:19 Zebedee

\* 1:21

marrtjinan n̄unhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bala yan n̄ayi dhunupan n̄urruyirr'yurra marŋgikuŋala gan walalany.

<sup>22</sup> Ga n̄unhi nhakun walal gan n̄anya n̄äkulnydja Djesunhany balanyawuyyiny waŋanhawuy n̄unhi nhaltjarr n̄ayi gan walalany marŋgikuŋal, bala walal nhan̄u märr-maŋmaŋdhurrnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukun̄uny n̄unhi Djesuwun̄uny dhäwu marŋgi-wurruapanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänaŋ'thurra gan beŋurnydja n̄unhi wiripuwur-ruŋgalnydja rom-marŋgikunhamirriwal walalaŋgal, n̄unhi walal n̄uli ganha marŋgikunha rom beŋur n̄unhi Mawtjitkun\* wukirriwuy.

<sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan n̄unhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, yurr dhä-rirrakaymirra n̄ayi n̄unhi gulŋiyinany; bala n̄ayi marrtjin n̄unhi bitjarra yatjurnnydja gam',

<sup>24</sup> “Way, Djesu wäŋa-Nätjuritjpuy!\* Nhaku nhe dhuwal räliny waphurr n̄anapurruŋgalnydja? Nhaku n̄anapurruŋ bađuwađuyunaraw? N̄arrany dhuwal marŋgi yan n̄hun̄uny. Nheny dhuwal n̄unhiyin, Dharrpalnha Yolŋu, God-Waŋarrwuŋun djuy'yunawuy.”

<sup>25</sup> Bala yan n̄ayi dhunupan Djesuny dhäruk-

\* 1:22 Moses \* 1:24 Nazareth



gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipunuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!”

<sup>26</sup> Bala ñayi ñuriñiyiny mokuywalnydja birrimbirru rurr'rurruyurra marrtjin ñunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawatthurrnydja ñayi nhanukalañanur dhä-rirrakaymirra.

<sup>27</sup> Ga walalnydja gan ñunhi yolñuwnydja walal ñunhiliyiny bunbunurnydja nhäñalnydja ganyim'thurra, märr-manmanñhurra manapar. Bala walal marrtjin wañanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Nhä ñayi ga dhuwal limurruny marñgi-gurrupandja? Wiripuynha ñayi ga dhuwal limurruny yuñaynha romdhuny marñgikumany bay! Dhuwal ñayi ga wiripuny ganydjarr ñayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanñuwuy ñayi ñunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawatmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ñanya märraman.”

<sup>28</sup> Bala gan ñunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalañuwuynydja, ñunhi nhaltjarr ñayi gan djäma manymak rom mala ñunhiliyi wäñanur ñarakanur Galali.\*

*Djesuy dukmarañal dharrwany mirithirr yolñu'-yulñuny mala*

---

\* 1:28 Galilee

*Jesus healed many people**Mäk 1.29-34**(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)*

<sup>29</sup> Ga ñunhi walal ganarrthanalnydja ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luñ'maranhamirrnydja bunbu, bala dhunupan walal wängaṅalnydja balan Djäymangala\* ga Wanduruwala\* wängalilnydja, ga maṅda ñunhi Djayim\* ga Djon\* malthurryi walalaṅ.

<sup>30</sup> Ga ñunhiliyi gan wängaṅur ṅorran waṅgany miyalk rerrimirr, Djäymangu\* mukul'mirriṅu rumaru', ga rirrikthurrnydja ṅayi gan ñunhi gormur'yu. Ga ñunhi ṅayi Djesu gulṅiyiny balayi wängalilnydja, bala walalnydja lakaraṅala nhanukal ñunhiyin miyalknhan rerrimirinhan.

<sup>31</sup> Ga ṅayiny ñunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ṅayathanal ṅanya goṅnha, bala rur'maraṅala, ga dhunupan yan ṅuruṅiyi rerrinydja ṅanya ganarrthanala, bala yan ṅayiny ñunhi miyalktja galṅarrarrayurra ṅathawnha walalaṅ.

<sup>32</sup> Ga ñunhi ṅayi marrtjin munhawuy-inany, bala walalnydja marrtjin ñunhi bukmaknhan yan rerrimirinhan mala ga wakinṅumirinhan birrimbirrimiriny yolṅuny walalany gäṅa'-gaṅal balayin nhanukala Djesuwala.

<sup>33</sup> Ga dharrwan mirithirra dhika ñunhiṅuwuynydja wängawuy yolṅu'-yulṅu marrtjin luṅ'thurra balayiny bala'lil.

---

\* 1:29 Simon \* 1:29 Andrew \* 1:29 James \* 1:29 John

\* 1:30 Simon

<sup>34</sup> Bala ñayi gan Djesuynyndja dukmarañala ñunhi yolñu'-yulñunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripunura ñunhi rerrinurnydja ñayi walalany gan walñakuñalnydja. Ga bitjarryi bili ñayi gan dharrwayi yan dhawatmarañal wakinñunhany birrimbirrnha mala yolñu'-yulñuwalnydja, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarañala ñunhiyiny birrimbirrnany mala, bänñu ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnydja nhanñu ñunhi marñgithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

*Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw*

*Jesus got up early to pray*

*Mäk 1.35-39  
(Luk 4.42-44)*

<sup>35</sup> Ga be yan djeda ñayi rur'yurrnydja, bala ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala ñayi martjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyañalnydja Bäpawalnydja.

<sup>36</sup> Manymak ñayiny Djäymandja\* ga wiripuwurrnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurrnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnydja.

<sup>37</sup> Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman."

---

\* 1:36 Simon

<sup>38</sup> Ga ṇayiny walalaṇ waṇan bitjarr; “Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāṇalilnydja malaṇulil. Ṇarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhāwu wāṇakurr malaṇuwurr, bili dhiyakiyi muka ṇarra ṇunhi rāliny marrtjin dhipalnydja.”

<sup>39</sup> Bala ṇayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'maraṇala Galalikurra\* wāṇakurr, ga bukmakṇur yan wāṇaṇurnydja malaṇuṇur ṇayi gan ṇunhi lakaraṇalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja ṇunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luṇ'maranhamirr buṇbu mala dhārra'-dharran. Ga bitjarryi bili ṇayi gan dhawaṭmaraṇal wakinṇunhany birrimbirrnha mala yolṇuwalnydja walalaṇgal.

*Djesuy dukmaraṇal burrpuymirriny*

*Jesus healed a leper*

*Mäk 1.40-45*

*(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)*

<sup>40</sup> Ga waṅany dṛramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ṇayi Djesuw, bala ṇayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi nhanukal ṇunhi waṇanany, “Garray buku-djulṇi guṅga'yurr ṇarrany. Ṇuli nhe djälnydja, nhe dhu ṇarrany darrtjalkkuman yan.”

<sup>41</sup> Bala ṇayi Djesuny wuyurra nhanṇu, bala ṇayi goṇ-djarryurnydja bala yan goṇ-ṇal'yurra nhanukal, ga bitjarra ṇayi Garray waṇanany nhanṇu, “Ṇarrany dhuwal djäl ṇarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', darrtjalkthin.”

---

\* 1:39 Galilee

42 Bala dhunupan yan ηayi ηunhi d̄irramuny walηathinan, d̄ukthurra, bilin ηanya rerriynyndja ηuruηiyiny ganarrthanala, winya'yurra nhanukalaηaηur, bala yan ηayi ηunhi d̄arrtjalkthinan.

43 Ga buluyi nhanηu ηayi Djesu waηan d̄älyu dhärukthu, bala d̄juy'yurra ηanya bitjarra,

44 “Way, yaka lakaraη wiripuwurrunηalnyndja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ηunhi djirrikaymirriwala yolηuwalnyndja. Ga ηunhi ηayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Waηarrnhan, bitjan yan bili nhakun ηunhi Mawtjitjkal\* ga romηur dhäruk-gurrupanminyawuy barranηa'yun, märr dhu bukmaknha yolηuny walal marηgithirr nhuηu, ηunhi nheny dhuwali bilin d̄arrtjalknha.”

45 Yurr ηayiny ηunhi d̄irramuny marrtjinany, bala ηayi marrtjin dhäwuny birrη'maraηala lakaraηalnyndja. Bala ηayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ηunhi yolηu dhar-rwamirrililnyndja wäηalil, ηunhilin bili yan ηayi gan wäηaηurnyndja nhinan d̄iltjinura yan, ga walalnyndja gan ηunhi yolηuynyndja mala wäηaηurnyndja mala balayin ηanya guwatjmar.

## 2

*Djesuy d̄ukmaraηal rirrkminynha yolηuny*

*Jesus healed a paralysed man*

*Mäk 2.1-12*

*(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)*

---

\* 1:44 Moses

1 Ga balayi ηayi Djesuny roñiyindhi Gapuniyamilil,\* ga ηula nhämunha' munha, bala marrtjin yolñuny walal lakaranhaminan Djesuwalañuwuynyndja ηunhi ηayiny bilin ηunhiliyin wäñañura gan nhinan.

2 Bala marrtjin ηunhi dharrwan yolñuny mala luñ'thurrnydja ηunhiwiliny wäñalil, ga wäñany ηunhi warrpam'nha gunganala, ga dhurrwara ηunhi bala'puy gunganalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga ηayiny gan Djesuynyndja marñgikuñala dhäwun lakarañal ηurikiwurrungun yolñuwnha walalañ.

3-4 Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw dirramuwurr bunan ηunhiliyi, ga gäñalnydja walal marrtjin ηunhi djändjandhurrnydja gañuñnha dirramuny. Ga djälthinany walal gan ηunhi, walal balañ ηunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan ηunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ηarñgan djäma ηunhalnydja garrwarnydja dhunupa yan ηunhiwili bili ηunhi wanhal gan ηayi Djesu dhärran. Bala walal ηuliwitjarra bili yan ηarñgakurra yaluyalkmarañalnydja marrtjin ηunhi gañuñnhany yolñuny balan ηoylila gayanh'thamirrinny yan.

5 Ga ηayiny Djesuynyndja nhäñal walalany ηunhiwurrnhany ηunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ηayi wañanan ηurikalyiny gañuñgalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ηarraku, Nñuñu

---

\* 2:1 Capernaum

yätjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuynha.”

6 Ga walalnydja marrtjin njuhiliyi nhina'-nhinan ñalapałmirr mala Rom-marŋgikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaŋan bitjarra gam',

7 “Way. Yaka balaŋ ñayi bitjana waŋanha. Nhaltjan ñayi ga ñunha guyaŋanhamirnydja yanbi ñayi ñunha God-Waŋarrnha? God-Waŋarryun ñuli ga dhuwal ñayipin waŋganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydja mala.”

8 Yurr ñayiny Djesuny walalaŋ marŋgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi waŋanan walalaŋ ñurikiwurrunguny ñalapałmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany?

9-10 Nhaltjan dhika ñarra dhu waŋany nhanju dhiyakuny gay'yi gaŋunguny yolŋuw, ‘Ma, bilin nhuŋu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waŋa, ‘Ma, rur'yurra bala märraŋun nhuŋuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ñarra dhu waŋany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalŋginy dhäruk ñarrakuny waŋanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalaŋgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolŋuw dhiyal munatha'ñur.” Bala ñayi bilyurrnydja, ga waŋan ñurikaliny ñunhi gaŋunguny yolŋuw bitjarra,

11 “Ma', rur'yurra, ga märranun nhujuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wänjalila.”

12 Ga njuhili bili yan gumurrnur walalangal, naji nunhi yoljuny dhunupan yan rur'yurnydja, ga gayanh'thany nhanjuwuy naji märranjal, bala yan marrtjinan wänjalila. Bala walalnydja nunhi yolju'-yuljuny mirithinan yan ganyim'thurrdya, bala yan walal wokthurra God-Wanarrwuny, ga bitjarra walal gan nunhi wanany, “Bäynu muka limurr gan dhuwal nula näthilnydja balanyawuy nhänjal.”

### *Djesuy gadaymar Mathuyuny*

#### *Jesus called Mathuyu*

*Mäk 2.13-17*

*(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)*

13 Bala naji bejuryiny Djesu roniyin balayi gali' ranilil wänjalil, ga dharrwan nunhi mirithirra nhanukal yolju'-yuljuny mala luñ'thurr, bala naji walalany gan marngikuñala.

14 Ga nunhi naji gan Djesu marrtjinany, bala naji nhänjala wananyghan yoljuny Lebaynha\* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,\* nhinan naji gan njuhiliyi rrupiya märranhamirriñur wänanur. Bala naji Djesuny wananan nhanju bitjarra, “Go malthurra nararakun.” Bala naji nunhi yoljuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesunha.

---

\* 2:14 Levi      \* 2:14 Alphaeus



15 Yo. Yaka wiyin, bala ηayi ηunhi Djesuynyndja gan ηathan lukan maḁan rrambaḁin ηuriḁiyin Lebayyun yolḁuy wāḁaḁura nhanukal. Ga walalnydja ηunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārranhamirryndja yolḁu walal ηunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirryndja yolḁu'-yulḁu gan nhina'-nhinan ηunhiliyin rrambaḁin walalḁha Djesun ga malthunamirra mala nhanḁu. Bili dharrwan mirithirra gan ηunhi yolḁuny walal malthurr nhanḁuny Djesuwnynda.

16 Ga walalnydja ηunhi Rom-marḁgikunhamirriynyndja mala ga Baratjiynyndja\* mala nhāḁal ηanya Djesunhany ηayi gan ηathan lukan ηunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolḁuwal walalaḁgal, ga rrupiya-mārranhamirriwala walalaḁgal. Bala walal waḁanan dhā-birrkayurra ηunhi malthunamirrinhan mala nhanḁu bitjarra, “Wäy, nhaku ηayi ga ηunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-mārranhamirriwalnydja yolḁuwal walalaḁgal ηatha lukan?”

17 Ga ηayiny Djesuynyndja ḁäkul walalany, bala ηayi walalaḁ waḁanan buku-bakmarahaḁnydja bitjarra gam', “Ḃuli nhuma ḁula yol mala yolḁu'-yulḁu ḁāwalamirryndja rerrimiriwnynda, nhumany dhu yakan marrtji ḁukmaranharaw marrḁgitjkalnydja, ηany ηunhiyin bili dhu ηunhi rerrimirra yan mala yolḁu walal marrtjiny nhanukal. Ḃarrany dhuwal yaka marrtjinya ηurikiyiny yolḁuw ηunhi ηayi ga nhina

---

\* 2:16 Pharisees

dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ.”

*Lakaram ga yutapuy rombuy ga ñäthiliñuwuy*

*Teaching about the new and the old ways*

*Mäk 2.18-22*

*(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)*

<sup>18</sup> Ga balanyamirriyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw\* mala lundu'mirriñu walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurr ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwnydja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha.”

<sup>19</sup> Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw dirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna goñmirriyirra ñurikalyin dirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñuriñiyi dirramuy.

---

\* **2:18** Pharisees

20 Yurr yalalanjumirrnydja nyanhany dhu nunhi dirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwalnydja mala, ga beñuryin dhurrwaranur walal dhu ga nunhi ñoy-ñathamiriwnydja nhina."

21 "Bäyñun ñayi dhu nunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yuñalilnydja manapan, nunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu nunhi yuñany manydjarrka' dhurñ'thuna, ga ñäthiliñuny dhu nunhi yarrar'yuna."

22 "Ga bäyñun dhu nunhi ñula yolthu yolñuy yuñany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu nunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnydja ñimbukalil, bili ñayi dhu nunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñuriñiyiny yuñanydja wiyikay', bala dhu nunhi wiyikany' lurryundja martji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu nunhi midikirra buruñgulkthirra. Yo, ga nunhi ñayi dhu yolñuy märram yuñany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu nunhi yuñalilnydja yan bathilil, bala dhu ga nunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäyñun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuñany rom. Nunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuñany rom, nheny dhu ga nunhi yuñanyura yan romñurnydja nhina, yakan ñäthiliñulilnydja roñiyi, märr dhu nunhi yuñany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Dhuwandja dhäwu Gänañ'maranhawuyña*

## Walupuynha

### *The question about the Sabbath*

*Mäk 2.23-28*

*(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)*

<sup>23</sup> Ga balanyamirriyndja ñunhi Nhinanhamirriyndja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtji wängaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurrnydja gali'wurrnydja marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnydja ñunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ñunhi ñathan mala mulkurrnha birralin.

<sup>24</sup> Ga walalnydja ñunhi Baratjiyndja\* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ñathil walalany nhäñu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhuñuwuy nhe. Ñunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa walalañ balanyarawyiny djämaw dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriyndja waluy."

<sup>25</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalañguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marñginy muka dhäwuwny'tja? ... ñunhi nhaltjarr walal Daybit\* ga malthunamirr mala nhanñu bitjarryi djaññarrthin?"

<sup>26</sup> Ñayiny ñunhi Daybittja dhunupan marrtjinan, bala gulñiyinan ñunhi God-Wañarrwalnydja dhuyulil buñbulil, bala ñayi märrañala ñunhi dhuyuny ñatha dämbany ñunhi walal ñuli rulwanñhunna gänañ'maranha mundhurr-wurrupanaraw

---

\* 2:24 Pharisees      \* 2:25 David

nhanṅu God-Waṅarrwu. Ga romdhuny ga ṅunhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwnydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yolṅuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny lukan yan ṅunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha lundu'mirriṅunwnha mala nhanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny ṅunhi maṅ'thurr balanyamirriy ṅunhi ṅayi gan yolṅu yäku Yabiyatha\* yan nhinan ṅurrudawalaṅu djirrikaymirrnydja.”

<sup>27</sup> Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', “God-Waṅarryuny ṅunhi djäma rom yäku Nhinanhamirrnydja Walu yolṅu'-yulṅuw mala; yaka ṅayi ṅunhi djäma yolṅu'-yulṅunhany ṅurikiyiny romgu yäkuw Nhinanhamirriwny dja Waluw.

<sup>28</sup> Bili Yolṅuny Gäthu'mirriṅu dhuwal romaṅanyuyi yan dhiyakiyiny ṅunhi romgu Nhinanhamirriwny dja Waluw.”

### 3

*Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotṅha dirramuny*

*Jesus healed a man with a crippled hand*

*Mäk 3.1-6*

*(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)*

<sup>1</sup> Ga ṅunhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga ṅunhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhotṅha.

---

\* 2:26 Abiathar

<sup>2</sup> Ga walal gan n̄unhiliyi yol̄u walal n̄inan Baratji\* mala, ga nh̄aḡal walal gan Djesuny, wanha balan̄ ḡayi dhu dukmaram n̄unhiyi ḡarambiya'-dhotnha dirramuny ḡuriniyi Nhinanhamirriy waluy, m̄arr ḡanya walal dhu romnyamir'yunna.

<sup>3</sup> Yo, bala ḡayi n̄unhi Djesuny w̄athurra ḡurikiyiny goḡ'-dhotkuny bitjarra, "Go marrtji r̄ali ḡarrakal dh̄ipal," bitjarr. Bala ḡayi n̄unhi dirramuny rur'yurra, bala ḡayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

<sup>4</sup> Bala ḡayi Djesuynyndja walalany waḡanan n̄unhi wiripuwurrunhany yol̄uny walalany dh̄a-birrka'yurra bitjarra, "Nh̄athinya limurruḡ n̄unhi romdja ga barranḡa'yun dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnynda waluw? Nhaltjan limurr dhu ḡunḡa'yun muka yol̄unhany walalany? ... ḡany nhaltjan? ... ḡayaḡu-ȳatjkurrkuman walalany muka? ... Walḡakum limurr dhu walalany? ... ḡany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan n̄unhi mukthurra yan nhinan.

<sup>5</sup> Bala ḡayi marrtjin n̄unhi Djesuynyndja nh̄aḡala walalany, ḡoy-dh̄arranan manapar, ga buluyi ḡayi walalan̄ ḡayaḡu-warwumirriyin, bili walal n̄unhi ḡayaḡu-d̄almirra balanyan. Bala ḡayi Djesuynyndja waḡanan n̄unhi goḡ-dhotnhany yol̄uny bitjarr, "Ma', goḡdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ḡayi n̄unhi ȳatjkurruḡuny goḡ djarryurra, bala yan many-makthinan.

---

\* **3:2** Pharisees

6 Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolŋu mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luŋ'maranhaminan, nunhiwurryiny yolŋu walal, ga wiripuny djunŋa'-djunŋaya mala Yaritku.\* Bala walal gan nhanŋu waŋanhaminan Djesuwnydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

*Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurr nänharaw Djesuwnydja*

*Crowds came to Jesus*

*Mäk 3.7-12*

7 Ga dhänur beŋuryiny walalnydja nunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanŋu marrtjinan roŋiyinan Galalilila\* guŋun'lil, ga dharrwan mirithirra nunhi yolŋuny mala gan malthurr nhanŋuny Djesuwnydja. Marrtjinany walal gan nunhi yolŋu'-yulŋuny beŋur makarrŋurnydja Galaliŋur ga Djudiyaŋur,\*

8 ga wiripuny Djurutjalamŋur\* makarrŋur wänanur, ga Yidumiyaŋur,\* ga wiripuŋura mala gali'ŋur wänanur nunhanuwuynha bala djulkmaraŋala Djodandja.\* Ga wiripuny yolŋu'-yulŋu marrtjin Däyaŋura\* ga Djäydannura,\* ga wiripuŋura mala yumurrku'ŋura wänanur nunhi gan liw'maraŋal nunhiyi wänany, marrtjinany walal gan nunhi nhanukal, bili walal ŋäkul nunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djäma.

---

\* 3:6 Herodians    \* 3:7 Galilee    \* 3:7 Judea    \* 3:8 Jerusalem  
 \* 3:8 Idumaea    \* 3:8 Jordan    \* 3:8 Tyre    \* 3:8 Sidon

<sup>9</sup> Yo, walalnydja marrtjin ñunhi yolñu'-yulñuny luñ'thurnnydja balayin ranjilila, ga wäñany walal ñunhi gunganjal, bala marrtjin ñunhi yolñuny walal gitthurra, galki walal balan ñunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyñuthinan nhanñuny ñunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ñayi wañanan nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthanay walal ñarrakal märran, märr ñarrany dhu ga ñunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthanayñura,” bitjarr.

<sup>10</sup> Ga dharrwany ñayi gan ñunhi yolñunhany mala dukmarañal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurnnydja muka rerrimirr yolñu walal gitthurr ñur'-ñuryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ñunhi djälthin ñayathanharaw nhanñu Djesuw rumbalwu.

<sup>11</sup> Ga ñunhi walal gan yätjkurruynydja birrim-birryu mala nhäñalnydja ñanya, ga dhunupan walal marrtjin ñunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin wañanan yatjarra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu.”

<sup>12</sup> Ga dhunupan ñayi gan Djesuny wañan ñalyun dhärukthuny ñurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ñarrany lakaramany yolñuwalnydja walalañgal ñunhi yol ñarra dhuwal,” bitjarra.

*Djesuy djarr'yurr nhanñuwuy ñayi 12-nha lundu'mirriñuny*



*Jesus chose the twelve apostles*

*Mäk 3.13-19*

*(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)*

<sup>13</sup> Ga dhäjur beñuryiny ñayi Djesu mar-rtjin bukulila, ga wäthurr ñayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalañ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanñu malthurr.

<sup>14</sup> Ga ñunhiliyiny ñayi djarr'yurrnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäñalil mala dhäwun gäma.

<sup>15</sup> Ga gurrupar ñayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinñumirrinny birrimbirnha mala dhawatmaram yolñuwal walalañgal.

<sup>16</sup> Ga dhuwalawurruny ñayi ñunhi djarr'yurrnydja gam', Djäymannha,\* ñunhi ñayi ñanya yäku nhirrpär Beta,\*

<sup>17</sup> ga Djayim,\* ga yukuyuku'mirriñu nhanñu Djon,\* Djipitiw\* mañdany gäthu'mirriñu, ga ñayiny mañdany ñunhi Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,\* mayali' "Murryu'murryunamirr mañda."

<sup>18</sup> Ga bitjarryi bili ñayi djarr'yurr Wanduruny,\* ga Bilipnha,\* ga Bätthalamiyawnha,\* ga Mathuyuny,\* Dumitjnha,\* ga Djayimnha\* Yalpayatjku\* gäthu'mirriñuny, ga Dhadayatj,\*

---

\* **3:16** Simon      \* **3:16** Peter      \* **3:17** James      \* **3:17** John  
 \* **3:17** Zebedee    \* **3:17** Boanerges    \* **3:18** Andrew    \* **3:18**  
 Philip    \* **3:18** Bartholomew    \* **3:18** Matthew    \* **3:18** Thomas  
 \* **3:18** James    \* **3:18** Alphaeus    \* **3:18** Thaddaeus

ga wiripuny Djäymannha\* ñunhi walal gan lakarañal ñanya rom-dälmirr ñirramu,

19 ga Djudatj-Gariyatnhan,\* ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi Djesuny goñ-gurrupar miriñuwala. Ga dhuwalawurrunhan ñayi ñunhi djarr'yurrnydja nhanñuwuynydja ñayi malthunamirriny mala. Dhänur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan wäñalila.

*Wiripuwurruy yolñuy walal guyañan yanbi ñayi Djesu mokuwalañumirr birrimbirrmirr*

*Some people thought that Jesus had an evil spirit in him*

*Mäk 3.20-30*

*(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)*

20 Ga bulu ñunhiwiliyiny muka yolñu walal marrtjin luñ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bäyñun yan nhakun walalañ ñunhi waluny ñathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriñuwnydja nhanukalañaw.

21 Ga walalnydja ñunhi Djesuwalnydja gur-ruñumirriy mala ñäkul, bala walal marrtjinan märranharawnha nhanñu, bili walal gan lakarañal yanbi ñayi gan bawa'yurra.

22 Ga walalnydja ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja yolñu'-yulñuy Dju-rutjalambuyyuny\* lakarañal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany, "Ñunhany ñayi ga ganydjarrnydja ñayatham

---

\* 3:18 Simon \* 3:19 Judas-Iscaiot \* 3:22 Jerusalem

nhanukuṅun Beltjibulwuṅun,\* ṅunhi ṅayi buṅgawan ṅurikiyin ṅunhi wakinṅuwnha birrimbirruw malaṅuw, ga ṅuriniyin ṅayi ga ṅunhi ganydjarryuny dhawatmaram ṅunhi birrimbirrhany mala.”

<sup>23</sup> Bala ṅayi Djesuny wäthurra luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅunhany walalany, bala ṅayi yan dhäwun walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', “Nhaltjanna dhu ṅunhi Djaytindhuny\* dhawatmaram Djaytinnhany?”

<sup>24</sup> Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅu'-yulṅu waṅganybuynyndja wäṅapuy bunhamirr, walalnyndja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna.

<sup>25</sup> Ga ṅuli dhu ga yolṅu walal ṅunhi walal gur-ruṅumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrnyndja, walalnyndja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna.

<sup>26</sup> Ga ṅuli dhu ga ṅunhi Djaytindja\* mala yan bunhamirr, nhanṅuny dhu ṅunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

<sup>27</sup> “Yakan dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji dälwalnyndja ḍirramuwal wäṅalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṅunhi ṅula nhäny mala wäṅaṅurnyndja nhanukal. Nurrṅuny ṅathil ṅayi dhu ṅunhi marrtji ga garrwi'yun ṅanya dälkum yan ṅunhiyiny dälnhany ḍirramuny, ga yorrnha ṅayi dhu marrtjiny wäṅalilnyndja nhanukal manañinyarawnyndja.”

<sup>28</sup> “Yo, yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ dhu dhuwandja lakaram. ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolṅu yolṅuy djäma ṅula nhäny yätjkurrnyndja mala, ga waṅa ṅayi dhu ga dhä-wiripuṅuyirr

\* 3:22 Beelzebul \* 3:23 Satan \* 3:26 Satan

God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi  
God-Wañarryuny nhanju bäy-lakaram  
ñunhiñuwuyi.

<sup>29</sup> Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram  
ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-  
wiripuñuyirr waña nhanñun Dhuyu-  
Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu  
muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja  
märram, bili nhakun ñayi ñunhi rom-  
bakmaranhamirra balanyan yolñu."

<sup>30</sup> Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal  
bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi  
nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

*Yol dhika Djesuwnydja ñändi'mirriñu ga  
yukuyuku'mirriñu mala?*

*Who is Jesus' mother and brothers?*

*Mäk 3.31-35*

*(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)*

<sup>31</sup> Manymak, bala walalnyndja bunanan  
ñunhiliyi ñändi'mirriñuny nhanju ga  
yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan  
dhärra'-dharranany ñunhilin warranulnha  
buñbuñura, ga dhäruk-dju'yunmin walal  
nhanju Djesuw ñayi dhu marrtji walalangal  
balayi dhawatthun.

<sup>32</sup> Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi  
yolñuny walal nhinan liw'marañala  
ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan  
ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nuñu  
ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala  
dhärra'-dharra marrtji ya ñunha warranul,

djälthirr walal ga nhuṅu nhe dhu bala dhawatthun walalaṅgal.”

<sup>33</sup> Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Yol dhika ṅarraku ṅāṅdi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅu mala?” bitjarr.

<sup>34</sup> Bala ṅayi marrtjin nhāṅala mala-djarr'yurra yolṅunhan walalany, ṅunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanṅu, bala ṅayi waṅan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ṅarrakuny ṅāṅdi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu mala.

<sup>35</sup> ṅuli dhu ga ṅunhi ṅula yolthu yolṅuy djāma Godkalaṅuwurrnydja yan ṅayaṅuwurr, ṅunhiyin ṅayi yolṅu ṅarrakuwuynydja yan ṅāṅdi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu, ṅunhin bili yan ṅunhi dhāruk-mārranhamirra yolṅu,” ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany.

## 4

### *ṅathapuy maṅutjiwuy dhāwu mayali'mirr*

#### *The parable of the sower*

#### *Mäk 4.1-9*

#### *(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)*

<sup>1</sup> Ga bulu nhakun ṅayi Djesuy ṅurruyirr'yurr dhāwu lakaraṅal, yolṅuwal walalaṅgal ṅunhili galki yindiṅur gulunṅur yākuṅur Galali,\* yurr raṅiṅura. Ga yolṅuny walal ṅunhi luṅ'thurrydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ṅayiny Djesuny ṅal'yurra marthaṅaylila. Bala ṅayi gan

---

\* 4:1 Galilee

nhinanan marthanaynura, yurr märr barrku gumurrnurnydja wänaurnydja.

<sup>2</sup> Ga marngikunaalnydja nayi walalany gan nunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhawuny mala nunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra nayi gan nunhi lakaraalnydja walalan gam',

<sup>3</sup> "Yo. Näkuny walal namathanun yan: Wanganydhuny waluy yolnu marrtjin gätndjämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw.

<sup>4</sup> Ga nunhi nayi marrtjin djalkthurrnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dällila munatha'lil dhukarrlila, ga nunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan.

<sup>5</sup> Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin gundamirrilila wäñalil, nunhiwilin nunhi munatha' ñañawuklila. Ga bondin yan nayi nunhi ñutharnydja dukitjimirriyiny.

<sup>6</sup> Ga nunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan räwakkunala nunhi dukitjtja, bili ñuriki dukitjkuny wärrurny'tja nunhi bäyñu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany.

<sup>7</sup> Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin dimitimirmirrilila, yurr dhamany'tjurrnydja mañda nunhi dukitjtja rrambanin birralin ga dimitimirrha. Bala ñayiny nunhi dimitimirmirrnnydja mulmu ñuthar mirithinan, bala ganydjarrha dhawar'marañal ñurikiyiny birraliwnydja, ga bäyñun nayi nunhi ñathany ñuthana mañutjimirriyiny manymakthinyany.

8 Ga wiripuny mala mañutji ñatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ñayiny ñunhi ñukitjtja ñuthar buñ bitjarra ñamathinan yan, bala borummirriyinan dhañañdhinan dhika mirithinan, giyyurra gan ñathany, wiripuny määrr dhañañ, ga wiripuny määrr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan ñayi gan ñunhi dhäwuny lakarañal.

9 Ga bulu ñayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', "Ñäma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ñamathanun, määrr nhuma dhu ñämany dharañana ñuyan dhiyak dhäwuw."

*Nhaku ñayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirrnydja*

*Why Jesus used stories with meanings*

*Mäk 4.10-12*

*(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)*

10 Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja ñunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nhanñu ga wiripuwurrnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruñ mayali' lakarañ ñunhiñuwuyyi dhäwupuy," bitjarr.

11 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja ñunhi ñarrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marñgimirra ñurukuny ñunhi God-kalañawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalañgal warralkuñala. Yurr lakaramany ñarra ga

dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

<sup>12</sup> Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyañuwurruyyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,  
yurr bäyñun walal dhu ñunhi mañ'maramany.

Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-bitjundja,  
yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi dharañandja.

Ga ñunhi walal balañ ñänhany be dharañanany, walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-Wañarrwala,  
märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-lakaranhan."

*Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy dhäwu warrañulkuñal mayalin'*

*Jesus explained the parable of the sower*

*Mäk 4.13-20*

*(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)*

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja ñunhi dhäwu mayali'mirrnydja? Ñuli nhuma ga yakany dharañul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu ñunhi dharañan wiripuny mala dhäwu.

<sup>14</sup> Yolñu ñunhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalanuwuynyndja, ñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätñi-djämamirra, ñunhiny ñayi ñuli



ga nathan mala mañutjin lämu-nhirrpan, nunhi njarra lakarañal nhumalañ nãthil.

<sup>15</sup> Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñuli ga nunhi nãma warray nunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi dhukarr gumurr-däl munatha', nunhi nayi gan natha mala mañutji galkirrin nunhiliyi wãñañur. Yo. Nãma warray nhuma ñuli nunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan nayiny ñuli nunhi Djaytindja\* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalañuñur nayanuñurnynda nunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk.

<sup>16</sup> Ga wiripuwurruyndja yolñuy ñuli ga nunhi dhäruk nãma, nayanuynyndja balanyaraynha nhakun nunhi wãña munatha' guñdamirr, nunhi ñuli nathany mala mañutjiny galkirri nunhiwiliyiny wãñalil munatha'lil, ga nãma warray nayi ñuli nunhiyi dhäruktja, bala dhunupan nayi ñuli nunhi märramany gumurr-ñamathinyawurra.

<sup>17</sup> Yurr yakan nayi ñuli nunhi dhäruktja gärrri mirithiny nhakun ñin'thurrnynda; yan walal ñuli nunhi guwarr yan ñurikiyi goñdjarryundja. Ga nunhi nhakun walal ñuli gärrri nayanu-midikinyamirrililnynda romlil ga ñulnyirrililnynda, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna beñuryiny God-kalañuñurnynda dhärukñur."

<sup>18</sup> "Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñuli ga nãma dhäwu balanyaraynha nayanuñuy nhakun nunhi munatha' ñimitimirr.

---

\* 4:15 Satan

19 Yurr ṅayaṅuṅurnydja walalaṅgal ṅuli ṅunhi dhaṅaṅdhirrnydja ṅula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalaṅuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal ṅuli ga ṅunhi gyaṅany yanbi walal dhu ga ṅayaṅu-djuṅṅithirrnydja ga gana'yirrnydja ṅukunydja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djalṅthirrnydja walal ṅuli ga mirithirrnydja ṅula nhakun yan mala. Yo, dhiyaṅiyin malaṅuy ṅuli ṅunhi ṅapa-dhurrrthurryundja, nhakun gungamany God-Waṅarrwuny dhäruk ṅuthanaṅurnydja yolṅuwalnydja walṅaṅur, ga yakan nhakun ṅuli ṅunhi walṅany nhanṅu ṅuthul borummirriyiny.

20 Ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal ṅuli ga ṅunhi ṅäma dhäwu balanyaraynha ṅayaṅuy nhakun ṅunhi munatha' bulṅu'kunhawuy. ṅunhi walal ṅuli nhakun ṅämany Godkalaṅuwuynydja dhäwu, bala ṅuli ṅunhi dhäruktja ṅuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr ṅurrkun', ga wiripuny märr gaṅga dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalaṅgal ṅuli ṅuthan." Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesuy dhuwurr-lakaraṅalnydja ṅunhiyiny dhäwu ṅunhi dhulmu-mayali'mirrnydja.

*Dhäwu mayali'mirr djarraṅawun'buy*

*The parable about the lamp*

*Mäk 4.21-25  
(Luk 8.16-18)*

21 Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, “Nunhi ηuli yolηuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala ηayi ηuli nunhi nhirrpandja? ... ηoylila djuḷul'maram? ... ηany dhurrthurryunna ηayi ηuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman ηunhiyiny? Bāyηu. Yan ηayi dhu ηunhi mārramany, bala ηal'maraman garrwarlila.

22 Yo, nhä ga ηunhi ηorra djuḷul'maranhawuy, ηunhiyiny dhu dhawatthurra warraηullila gaykarranlila, ga nhä ga ηunhi ηorra dharrpanawuyny dja dhu malη'thurra warraηulthin.”

23 “Yo, buthuru-bitjurnny dja walal yuwalkkunun yan ηurikin ηunhi dji-nawa'wuywun dhäwuw, mār rhe dhu ηunhi ηāmany dharanana yan.”

24 “Manymakkun yan gi gyaηiny ηunhi nhä rhe ga ηāma. Nayiny dhu nhuna ηunhi mel-dhunupan yan waηiny, biyak yan bili nhakun rhe ηuli ga ηunhi wiripuwurruny yolηuny walalany wiripuηuyam nhāma. Ga mirithin yan ηayi dhu ηunhi nhunan hany dhä-gir'yurr.

25 Bili ηunhi ηayi ga ηula yolthuy yolηuy ηayatham Garraywuηuny gurrupanawuy ηula nhä malany, ηayiny dhu God-Waηarryuny ηanya bulun gurrupan bukulila ηal'maram. Ga ηuli dhu ga yolηuy yakany ηayatham God-Waηarrwuηuny ηula nhä malany, ηunhiyiny ηayi dhu warrpan'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalny dja.

*Mayali' ηathawuy ηuthanawuy*

*The parable of the growing seed*  
*Mäk 4.26-29*

<sup>26</sup> Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, “God-Waηarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ηunhi gätni-djämamirr, ηunhi ηayi ηuli marrtji lämu-nhirrpan ηatha mala maηutji.

<sup>27</sup> Manymak munhawuny ηayi ηuli ga ηunhi yolηuny ηorran, ga rur'yundja ηayi dhu ηunhi godarrny'tja bala ηayi ηuli djämany wiripun, wiripunuyinha ηayi ηuli lay-layyun djämay. Yurr ηunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ηathany ηuli marrtji bitthunna, ηuthandja ηuli ηunhi yindithirra dhika, ga ηayiny ηunhiyiny yolηuny yakan marηgi nhaliy ηayi gan ηunhi ηuthar.

<sup>28</sup> Yo, dhiyaη bili yan ηayi ηuli ga ηunhi mu-nathay' ηuthanmaramany ηunhi ηathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrununy ηathil ηayi ηuli ηunhi ηuthanmaram ηunha wärrurr, bala ηuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjana bili ηayi ηuli marrtji ηunhi ηuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ηayi dhu ηunhi ηathamirriyirr borummirryirr.

<sup>29</sup> Ga ηunhi ηayi dhu ηunhi ηathany dhakalnydja borumdhirr, bala ηayiny ηuli ηunhi yolηuynyndja dhunupan yikin märram, bala ηayi dhu marrtji gulkthunna, bili ηayi ηunhi ηatha-ηamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja.

*Mayaliy' ga lakaram nyumukuηiny'puy maηutjipuy dharpapuy*

*The parable of the mustard seed*

*Mäk 4.30-34*

*(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)*

<sup>30</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw?

<sup>31</sup> God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bāyñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirryndja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja,

<sup>32</sup> bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” <sup>33</sup> Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynyndja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, mähr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara.

<sup>34</sup> Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynyndja mala, mähr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

*Djesuy wapurarkuṅal yindi gapu ga wata*

*Jesus calmed a storm*

*Mäk 4.35-41*

*(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

<sup>35</sup> Ga ṅuriṅiyi bili waluy yurr munhawun, ṅayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ṅayi Djesuny waṅanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalaṅuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ṅunha-gali'lila,” bitjarr.

<sup>36</sup> Bala walal ṅunhi lundu'mirriṅuny mala marrtjinan, ga ṅunhi yolṅu'-yulṅunhany mala walal ganarrthaṅala, ga Djesunhany walal gaḍaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthaṅay mala marrtjin malthurryi walalaṅ.

<sup>37-38</sup> Ga watany walalaṅ ṅunhi yindin bunanany, yurr ṅayiny marrtjin Djesuny ṅunhi yakurnha ṅorran ṅunhiliyiny marthaṅayṅurnydja, liya ṅayi ṅal'yurr dämbupuylil, bala marrtjin ṅorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ṅunhi gapuny wapthurra balayin marthaṅaylila, galki balaṅ ṅunhi marthaṅaynydja gulwulyunan. Yurr ṅayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ṅorran dhudiṅurnydja marthaṅayṅur liya-gorruṅal marrtjin dämbupuṅur. Bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuny mala nhanṅu marrtjin, bala dhirr'yurra ṅanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiṅga'-dhiṅgaman,” bitjarr. “Muka bäyṅu nhe gi dhuwal warwuyurnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ṅorran? Dhiṅgaman limurr dhu dhuwal.”

Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

<sup>39</sup> Bala ñayi Djesuny rur'yurrnydja, bala dhunupan wañanany dhärükthuny dälyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr, “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarrayinan.

<sup>40</sup> Bala beñuryiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal bar-rarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?”

<sup>41</sup> Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanhany dhu ñunhi dhärük märraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

## 5

*Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr*

*A man with evil spirits*

*Mäk 5.1-20*

*(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)*

<sup>1</sup> Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu buḍapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,\* ga dhawatthurrnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.\*

\* 5:1 Galilee \* 5:1 Gerasenes

<sup>2</sup> Ga nunhi nayi Djesu waphurrnydja marthanaynurnydja bala yoljuny nhanju nunhiliyiny bunanan yätjkurumirra birrimbirrirmirr, ga waḍinany nayi gan nunhi guwatjmarnydja rälin nanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja nayi nunhi beḅuryi banydji

<sup>3</sup> molunur nunhi nayi gan nhinan nunhiliyi wiyinnumirr.

<sup>4</sup> Ga dharrwamirr gan yoljuy walal birrka'yurr garrwi'yurr nanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ḅuli luku maḅdany ḅapmaranha ḅälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, nayiny gan larrmaraḅal bakmaraḅal gan yan. Ga bäynun nayi gan nunhi ḅula yolkalnydja yoljuwal ganydjarrḅur nhinan.

<sup>5</sup> Bitjarr bili munha-ḅupar ga walu-ḅupar nayi gan nunhi buku-wirwiryurrnydja ḅulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin guḅday djinbulkthu.

<sup>6</sup> Ga nunhi nayi nurinyyi dirramuy nhāḅal Djesunhany nunhawal yan muka barrkulil, bala yan nayi waḅḅinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrḅura nhanukal.

<sup>7</sup> Bala yan nayi waḅanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriḅu God-Waḅarrwu, nunhi nayiny nunhaḅuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ḅarrany yuljuny? God-Waḅarrwal yäkuy ḅarra nhuna ga dhuwal ḅāḅ'thundja, yaka ḅarrany nayanu-miḅikumulnydja."

<sup>8</sup> Ga bitjarryiny nayi nunhi waḅan, bili nayiny nunhi Djesuynydja ḅäthil yan muka



wañanany ñaŋ'ñaŋ'thurruydja ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja.

<sup>9</sup> Bala ñayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Yol bili nhe dhuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany dhuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithirr ñarrakal ga dhuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr.

<sup>10</sup> Ga wañanany ñayi gan ñunhiyi ñirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñaŋ'ñaŋ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu.

<sup>12</sup> Bala ñunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny djuy'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr.

<sup>13</sup> Bala ñayi Djesuynydja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ñirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

<sup>14</sup> Ga ñunhi bikipiki djämamirrnydja mala wändi'-wändinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny

birrñ'maraᅇala warrpam'lila yan wäᅇalilnydja mala. Bala gan ᅇunhi dharrwan yolᅇuny walal balayin wäᅇgaᅇalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ᅇunhi nhä ᅇunhiliyi maᅇñ'thurr.

<sup>15</sup> Ga ᅇunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäᅇala ᅇunhiyi dirramunhany ᅇunhi nhanukal gan ᅇäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinᅇu birrimbirr mala. Ga nhinanany ᅇayi gan ᅇunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ᅇamakulin, bala yan walal barrarinan.

<sup>16</sup> Ga ᅇunhi maᅇutji-marᅇgimirriynydja gan dhäwun lakaraᅇal wiripuwur-runᅇuny yolᅇu'-yulᅇuw, ᅇurikalajaᅇuwuyyin dirramuwalaᅇuwuynha ga bikipikiwuynha mala.

<sup>17</sup> Bala walalnydja ᅇunhi yolᅇu'-yulᅇuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waᅇan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

<sup>18</sup> Ga ᅇunhi ᅇayi Djesu wapthurrnydja marthaᅇaylilnydja, bala ᅇayiny ᅇunhiyiny dirramu ᅇunhi nhanukal gan ᅇäthil wakinᅇu birrimbirr mala gulᅇiyin, waᅇanany gan mirithinan yan giriᅇ'thurra malthunarawnha yan.

<sup>19</sup> Yurr ᅇayiny Djesuny yaka'yurr nhanᅇu, ga waᅇan ᅇayi nhanᅇu bitjarr; "Gatjuy nheny balayi roᅇiyi gurrutumirriwal nhokalaᅇuwal, ga lakaraᅇ walalaᅇgal ᅇunhi nhä nhuᅇu Gar-rayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ᅇayi nhuᅇu wuyurr."

<sup>20</sup> Bala ᅇayi ᅇunhi dirramuny marrtjinan roᅇiyinan ᅇunhiwilin makarrlil wäᅇalil Dika-

pulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṅala buk-makkala, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy djäma nhanṅu. Ga bukmakthuny gan ṅunhi dhäwuny ṅäkul ganyim'thurra nhanukuṅ.

*Djesuy dukmaraṅal Djäratjku  
gäthu'mirriṅuny, ga miyalknha ṅunhi ṅayi girri'  
nhanṅu ṅayathanaṅal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman  
who touched his cloak*

*Mäk 5.21-43*

*(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)*

21 Ga buluyi ṅayi Djesu wapthurr marthanaylil, bala marrtjinan buḍapthurra ṅurikiyiny ṅunhi Galalipuywuny\* gulungu. Manymak wapthurr ṅayi marthanayṅurnydja bala gan dhärranan raṅṅura, bala dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin dhärranany liw'maraṅala ṅanya.

22 Ga yolṅu yäku Djäratj\* gan ṅunhiliyi dhärran ṅunhi ṅayi ṅurruḍawalaṅu gapman Djuw malaṅuw buku-luṅ'maranhamirriw buṅbuw. Ga ṅunhi ṅayi nhäṅal Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinan bala ṅayi ṅurrkanhaminan munatha'lila lukunura nhanukal.

23 Bala ṅayi gan waṅanan ṅanya mirithinan yan guṅga'yunarawnha. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany gam', "Yothu ṅarraku ṅunha miyalk rirrikthun ga, galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman!

---

\* 5:21 Galilee \* 5:22 Jairus

Buku-djuḷḷi yan ḡathil nhe dhu marrtji ga goḡ-ḡal'yun nhanukal märr ḡayi dhu ḷayyunna, ga yakan dhiḡgamany.”

<sup>24</sup> Bala ḡayiny Djesuny malthurra nhanḡu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal wäḡḡaḡal ḡur'-ḡuryunminan marrtjin Djesuwalaḡuwurra.

<sup>25</sup> Manymak ga ḡunhiliyi malaḡur miyalk gan marrtjindhi, yurr ḡayi gan ḡunhi gulaḡ waḡḡin yan 12-nha dhuḡḡarrany ḡupar.

<sup>26</sup> Dharrwamirr ḡayi gan birrka'yurr marrtjin marrḡitjkal malaḡuwal, märr walal balaḡ ḡanya djäma ḡukmaranha, yurr gulkurun, bäyḡu yan ḡayi walalaḡḡuḡ ḡamathinany, yan warray ḡayiny gan rirrikthurra yan walalaḡḡuḡ. Dharrwan mirithirra nhakun ḡayi gan ḡunhi rrupiyany djalkthurr wuḡili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyḡu ḡayi ḡunhi yuwalktja manymakthina. Yan ḡayiny marrtjin ḡunhi rerriny nhanḡu bala yindithin warray.

<sup>27</sup> Ga ḡunhi ḡayi ḡurinyi miyalkthu ḡäkul Djesunhany, bala yan ḡayi marrtjinany ḡiltjikurra nhanukalaḡuwurr, dhalakarr-yarpuḡal yolḡuwal walalaḡal malakurr.

<sup>28</sup> Ga bitjarr ḡayi marrtjin ḡunhi waḡanhaminany, “ḡuli ḡarra dhu dhuwal ḡula girriny' yan nhanḡu ḡayatham, ḡarrany dhu manymakthirra.”

<sup>29</sup> Ga dhunupan yan ḡayi goḡ-djarryurrnydja baḡḡha ḡayathaḡal girrin' nhanḡu, bala dhunupan nhanḡu ḡunhi maḡḡuny' gulyurra waḡḡinyaḡurnydja, bala yan ḡayi ḡunhi manymakthinan.

30 Ga balanyamirriy bili yan ñayiny Djesuyny-dja dhäkay-ñäkula nhanukiyingal ñayi rum-balñurnydja ñayi ganydjarnnydja dhawatthurra ganarrthañala ñanya. Bala yan ñayi gumurr-bilyurnnydja, bala ðawa'yurra ga wañanany ñayi dhä-birrka'yurnnydja yolñu'-yulñunhany bitjarra, “Yolthu ñarraku girriny ñayathanal?”

31 Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnnydja mala nhanñu wañan bitjarra, “Nhäñu ñathil dhuwal yolñuny walalany mala ñapa-ñal'-ñalmaranhamirr marrtji ður'-ðuryunmirr nhokalañuwurr, nhaku nhe bitjarryiny wañan, dharrwan dhuwal mirithirra yolñuny walal,” bitjarr.

32 Bala ñayi Djesuny ðawa'yurnnydja dhar-rnha nhäñal ñunhiyin yan yolñunhany ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathanal.

33 Ga dhunupan yan ñayi ñunhi miyalktja marñgithinan bala barrarinan, marrmarrurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ñayi, bala yan ñayi bun'kumu djipthurnnydja ñunhilin bili gumurrñura nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi ñunhi dhäwun nhanñu lakarañalnydja nhanukiyingalañuwuy ñayi.

34 Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way gäthu, nheny dhuwal bilin ðukthurra märr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ñoy-ñamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnnydja,” bitjarr.

35 Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baðak yan wañan, bala walalnydja ñunhi yolñuny walal bunanan ñunhiliyiny dhäwumirrnnydja

mala beḡurnydja Djäratjkalnydja wäḡaḡur, bala walal lakaraḡalnydja bitjarrnha, “Way Djäratj, bilin ḡunha gäthu'mirriḡuny nhuḡu rakunydhinan. Yakan ḡanyanhany Marḡikunhamirrinhany buluny laylaymaraḡ,” bitjarr.

<sup>36</sup> Ga ḡayiny Djesuynydja ḡäkul walalany, bala ḡayi bitjarra Djäratjkuny waḡan, “Yaka barrari, yan märr-nhirpanmirra,” bitjarr.

<sup>37</sup> Bala ḡayi Djesuynydja garr'yurrnydja Betanhan\* yan, ga maḡdanhan wäwa'manydjinnan Djayimnhan\* ga Djonnhan,\* ga bilin.

<sup>38</sup> Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala\* wäḡalil. Ga nhäḡalnydja walal yolḡunhany walalany ḡäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan.

<sup>39</sup> Bala Djesuny gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ḡayi waḡanan yolḡuwnydja walalaḡ bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ḡäthi? Yaka ḡayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ḡayi ga ḡorra yan yakurr.”

<sup>40</sup> Ga walalnydja ḡunhi yolḡu'-yulḡuynydja warku'yurr warray ḡanya gitkitthunmin nannaḡu. Bala ḡayi gan Djesuynydja dhawaḡmaraḡala bukmaknhan yan yolḡunhany walalany warraḡullila, ga garr'yurrnydja ḡayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nannaḡu, ga ḡunhiyin lurrikun'nhan lundu'mirriḡunhan nannaḡuwuy ḡayi, bala walal gulḡi'-gulḡiyinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi wanhal gan ḡayi ḡunhi yothu wirrkuḡ ḡayathanhamin.

\* 5:37 Peter \* 5:37 James \* 5:37 John \* 5:38 Jairus

41-42 Bala ṅayi Djesuynyndja goṅṅha ṅanya ṅayathanal ṅunhi wirrkulnhany dhunḡarra 12-mirrinhany, bala waṅanan, “Dalitha\* gom,” mayali’ “Wirrkul miyalk rur’yurra.” Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi wirrkulnydja rur’yurra, bala yan ṅayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ṅunhi nhāṅalnydja ganyim'thurra.

43 Bala ṅayi Djesuynyndja waṅanan walalany dhä-mukmaranala yakanuwnha lakaranharaw, ṅunhi nhä ṅunhiliyi malṅ'thurr. Bala ṅayi Djesuny waṅanan, “Gatjuy ṅula nhä walal ṅanya gurrupul ṅayi lukan,” bitjarr.

## 6

*Djesuw wäwunṅuny yolṅu walal yakan nhanṅu djälthinya*

*Jesus' own people did not want him*

*Mäk 6.1-6*

*(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)*

<sup>1</sup> Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ṅunhiyiny wāṅa, yurr ṅayi ṅunhi marrtjinany roṅiyiny balan nhanukiyingala wāṅalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanṅu malthurryi.

<sup>2</sup> Ga wiripuṅunya Nhinanhamirriy waluy, ṅayiny gan ṅunhi Djesuynyndja marṅikuṅala dhāwun lakaranal yolṅu'-yulṅuwnha ṅunhilin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅura buṅbuṅur. Ga dharrwaynha gan ṅunhi yolṅuynyndja walal

---

\* 5:41-42 Talitha

ḡakulnydja ḡirr'yurra dhäwuny nhanukuḡ,  
bala walal gan ḡunhi dhä-birrka'yunminan,  
“Way, wanhal ḡayi gan dhuwal marḡgithinany?  
Wanhaḡur ḡayi gan dhuwal balanyayiny mala  
guyaḡanhawuy märraḡal, djämaw ḡayaḡu-  
ganyim'thunamirriwnydja romḡu?”

<sup>3</sup> Dhuwandja dhuwal ḡunhi bala'-  
dhuḡ'yunamirr warray, Meriw\* waku'mirriḡu.  
Ga wäwa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡunhi  
Djayim\* ga Djawutjip\* ga Djudatj\* ga Djäyman,\*  
ga yapa'mirriḡuny mala nhanḡu ḡuli ga dhiyal  
muka nhina limurrḡala wäḡaḡur ḡaraka.”  
Bala gan ḡunhi yolḡuny walal yakan nhanḡu  
gumurr-ḡamathinany ḡurru-bil'bilyurra walal  
gan nhanḡu.

<sup>4</sup> Yurr ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr,  
“ḡunhi ḡuli djawarrkmirriwnydja yolḡu marrtji  
wiripuḡulilnydja wäḡalil, ga walalnydja  
ḡuli ḡunhi ḡunhiḡuwuyyiny wäḡapuyyu  
yolḡuy mala dhäruk ḡanya märram muka  
ga märr-ḡal'yun nhanḡu. Yurr ḡunhi  
nhakun ḡayi ḡuli nhanukiyingalnydja wäḡalil  
marrtji nhanukiyingalaḡuwalnydja yolḡuwal  
walalaḡal gurrutumirriwalnydja mala  
walalnydja ḡuli ḡunhi yakan ḡanya dhäruk-  
märraḡ ga märr-ḡal'yurr nhanḡuny bäyḡun.”

<sup>5</sup> Ga buluny ḡayi gan Djesuy bäyḡun djäma  
ganydjarmirriwnydja rom ḡunhiliyiny, yänaḡ  
ḡayi marrtjin waḡa'-waḡanygala yan  
yolḡuwalnydja walalaḡal goḡ-ḡal'yurr yurr

---

\* 6:3 Mary \* 6:3 James \* 6:3 Joseph \* 6:3 Judas \* 6:3  
Simon



lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra.

<sup>6</sup> Ga nhänjalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bäyñuthinan.

*Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriny walalany*

*Jesus sent out the twelve disciples*

*Mäk 6.7-13*

*(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)*

Bala ñayi marrtjin Djesuynydja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr.

<sup>7</sup> Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw.

<sup>8</sup> Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Dharpa yan nhuma dhu märramany gändji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirrynydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi.

<sup>9</sup> Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpanaraw.

<sup>10</sup> Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalañgal ñunhiliyiny wäñañur, ga yan bili ga ganan dhe dhu ñunhiyi wäña.

11 Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-  
 ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga  
 djälthirr dhäwuw ñänharaw, nhumany dhu  
 ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala  
 dawatawayurra munathany' lukunurnydja  
 nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja  
 dhu marñgithirra walalañguwuy walal  
 yätjkurruwnydja.”

12 Manymak, marrtjinany walal gan  
 ñunhi buku-liw'marañala wäñakurrnydja  
 malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan  
 walalany bilyunarawnha God-Wañarrwal.

13 Ga dharrwanhan mirithirra walal gan  
 ñunhi wakinñunhany birrimbirrnha mala  
 dhawatawarañal yolñuwalnydja walalañgal.  
 Ga dharrwany rerrimirriny yolñuny walalany  
 walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja  
 gan yan dukthurra.

### *Djondja dhiñgañala*

#### *The death of John the Baptist*

*Mäk 6.14-29*

*(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)*

14 Ga balanyamirriynydja waluy yolñu gan  
 buñgawany nhinan ñunhiliyiny yäku Geñ-  
 Yarit.\* Bala ñayi ñurinyi buñgawaynydja  
 ñäkula dhäwuny Djesuwalañuwuynydja,  
 bili dhäwuny ñunhi nhanukalañuwuy gan  
 latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalilnydja.  
 Wiripuynydja gan yolñuy walal guyañan  
 bitjarra, “Dhuwandja Djonha ñunhiyin yolñu  
 liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ñayi

---

\* 6:14 King Herod

walḡathirr rakunḡurnydja, ga dhiyaḡiyin mak ḡayi ga dhuwal ganydjarrydja ḡayatham balanyarawyiny djämaw.”

<sup>15</sup> Ga wiripuwurrnydja gan waḡanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.\* Mak wiripun ḡula yolḡu djawarrkmirr baman'ḡuwuynha.”

<sup>16</sup> Ga ḡunhi ḡayi Yaritthu ḡäkul Djesuwalaḡuwuynydja dhäwu, bala ḡayi waḡanany bitjarra, “ḡunhiyiny dhuwal Djonnaḡa yan yolḡu, bili ḡarra barpuru muka ḡanya ḡunhi ḡupany gulkthun ga dhuwandja ḡayi buluyi walḡathindhi rakunḡurnydja.”

<sup>17-20</sup> Yo, yuḡa'-yuḡaḡumirriynydja ḡayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,\* ga miyalktja ḡayi ḡunhi mananiny yukuyuku'mirriḡuw nḡanukalaḡuw Bilipku.\* Manymak, ḡayiny Djondja marrtjin bala gan waḡanan dhunupan nḡanḡu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nḡuḡu dhunupa nḡe djaw'yurr yukuyuku'mirriḡuw nhokalaḡaw miyalk.” Bala ḡayiny ḡunhi miyalktja ḡoy-dhärnanan nḡanḡu Djonguny, ga djälthinany ḡayi gan bunharawnha nḡanḡu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyḡu. Ga ḡayiny Yarittja waḡan yaka'yurr, yaka ḡayi djälthin nḡanḡu bunharaw, bili ḡayi gan nḡanḡu barrarin, ga marḡgi ḡayi nḡanḡu ḡunhi ḡayiny Djondja yolḡu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolḡu. Bala ḡayi ḡanya ḡunhi walḡakuḡala, bili

---

\* **6:15** Elijah    \* **6:17-20** Herodias    \* **6:17-20** Philip

ņayi gan ņunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ņayi gan ņunhi mirithinan yan djälthinany ņänharawnydja nhanņu.

<sup>21</sup> Bala Yaritku waluny bunanan ņunhi dhawal-guyaņanhawuynydja, bala ņayi waņanan dharrwanhan yolņunhany walalany gađaymarnydja balayiny ņathalilnydja, balanya mala nhakun ņunhi ņurruđawalaņu gapman djämamirr mala, ga ņurruđawalaņu miriņu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ņunhi ņathany ga gapuny,

<sup>22</sup> ga ņunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ņayi ņunhi Yirutiyaw\* waku'mirriņuny. Manymak burr'yurrnydja ņayi gan ņunhi yothuny miyalktja latju'kuņala dhika. Bala walalnydja ņunhi Yarithuny\* ga yolņu'-yulņuynydja mala ņunhiliyiny mirithinan ņanya buku-wurraparnydja ņunhiņuwuyyiny buņgulpuynydja burr'yunawuy. Bala ņayi ņunhi Yarittja waņanan nhanņu bitjarra, “ņuli nhe ņarrany dhu ņäņ'thun ņula nhaku nhe djäl, ņarrany nhuna dhu gurrupanna yan.

<sup>23</sup> Ga ņuli nhe djälnydja ņarra dhu mala-wulkmaraman ņunhi warrpam'nha yan nhä malany ņarra ga ņayatham, ... ņarra dhu gulk-maraman nhuņun, ga ņarrakuwuyinha. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

<sup>24</sup> Ga ņayiny ņunhi yothuny miyalktja waņdin ņathil ga ņäņdi'mirriņuny nhanņuwuy ņayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ņarra

---

\* 6:22 Herodias      \* 6:22 Herod

ņanya dhu ņāņ'thundja," bitjarr. Bala ņayiny ņunhi ņāņdi'mirriņuyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Waņiny ņanya ņāņ'thurrdyja Djongalaw mulkurrwu."

<sup>25</sup> Bala ņayiny ņunhi miyalktja yothuny dhunupan waņdinany Yaritkala, bala ņayi bitjarra waņanany, "Djälndyja ņarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonna ņunhi liya-lupmaranhamirrinny yolņuny dhiyaņun bala, bala rulwaņdhurrndyja ņanya mulkurrndyja bilkpilklila banikin'lilndyja, bala nhe dhu gurru-pandja ņarrakala," bitjarr.

<sup>26</sup> Ga ņunhi ņayi ņuriņiyi bungaway balanyawuyiny ņäkul, bala yan ņayi mirithinan galņa-midikinany ga liya-ņarrtjunminan manapar. Yurr yakan ņayi gan ņunhi djälthinany ņayi balan dhawuny' nhanņuwuy ņayi bakmaranha nhanukal, bili ņayi ņunhi dhawu'-nhirrparyndyja ņanya buthurumaran dharrwawalnha yolņuwalndyja walalaņgal.

<sup>27</sup> Bala yan ņayi ņunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriņuwalal yolņuwal gupawnha gulkthunaraw nhanņuny Djonguny.

<sup>28</sup> Bala ņayiny ņunhi djämamirrdyja yolņu dhunupan yan marrtjinany dharruņgulila, ņunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ņayi dhunupan ņanya gupany gulkthurra. Bala ņayi ņunhi mulkurrndyja märaņala Djonnhany bilkpilklilndyja banikin' rulwaņdhurr bala gäņalndyja ga gurrupanyndyja ņurikalayin yothuwala miyalkkala. Ga ņayiny ņunhi ņuriņiyiny miyalkthuny yothuynydya gurru-par

ṅāṅdi'mirriṅuwala nhanukalaṅuwal.

<sup>29</sup> Ga ṅunhi walal Djongal lundu'mirriṅuy walal dhāwuny ṅākul nhanukalaṅuwuy, bala walal yan marrtjinan ga mārraṅala walal nhanṅu rumbalnydja bala yan molulila mārrkitjkuṅal.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny*

*Jesus feeds five thousand people*

*Mäk 6.30-44*

*(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)*

<sup>30</sup> Yo, ga ṅunhi walal Garraywu djuy'yunawuynydja mala roṅiyinany beṅurnydja ṅunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraṅal wāṅakurr malaṅuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhāwun gan lakaraṅal nhanṅu, ṅunhi nhaltjarr walal gan djāma ga nhā walal gan lakaraṅal marṅgikuṅal yolṅu'-yulṅuny.

<sup>31</sup> Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bāyṅun nhanṅuny Djesuwnydja ga lundu'mirriṅuwynydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Go ṅathil limurr wāṅgam ṅula wanhawal wāṅalil, mārr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr.”

<sup>32</sup> Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaṅayyun budapthurra gānaṅulila wāṅalil mārr walal dhu ga gāna nhina.

33 Ga walalnydja gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄nuynydja nh̄ajala goyurrnha marthan̄aynhan nh̄alil n̄ayi n̄unhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marn̄githinan n̄unhi nh̄alil walal gan marrtjin. Bala walal n̄unhi yol̄nuny walal dhunupan w̄an̄gan̄ala buku-daw'yurra, liw'yurra n̄urikiyiny gul̄unguny Galalipuywuny,\* ga walalna n̄unhi n̄urrūnuny bunan n̄unhiliyiny w̄an̄an̄ur.

34 Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthan̄ayn̄urnydja, bala n̄ayi nh̄ajala yol̄n̄unhany walalany walal gan galkurra nhan̄u, yurr dharrwan n̄unhi mirithirra dhika. Ga nh̄ajalnydja n̄ayi n̄unhi walalany, bala yan n̄ayi dhunupan walalan warwuyurra mirithinan, bili walal n̄unhi balanya nhakun bimbi mala dj̄akamiriw̄n̄ur. Bala n̄ayi gan dh̄awun walalan lakarānal.

35 Ga n̄uriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja n̄unhi malthunamirrydja mala wānanan nhan̄u Djesuwnydja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal w̄an̄any, ga w̄an̄any dhuwal n̄ayilpi'yinan.

36 Djuy'yurra walalany dhuwandja yol̄nu'-yul̄n̄unhany w̄an̄alila, m̄arr walal dhu marrtji ga n̄ula n̄atha walalan̄guwuy m̄arra'-marram lukanharaw muka.”

37 Ga n̄ayiny Djesuny wānan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja wānan dh̄a-birrka'yurr manapar n̄anya bitjarr, “Nheny ga dhuwal dj̄althirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja n̄araka rrupiya djalkthun

---

\* 6:33 Galilee

ɲathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrunhan yolɲunhan walalany maranhu-gurrupan?”

<sup>38</sup> Ga ɲayiny Djesuynyndja waɲan walalany bitjarr, “Gatjuy ɲathil walal maɲɲ'maraɲ nhämunha' ga dhikayi nhumany ɲatha ɲula ɲayatham.” Bala walal marrtjinan ga maɲɲ'maraɲalnyndja walal bala lakaraɲala nhanukal bitjarra, “Goɲ-waɲgany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany märrma'.”

<sup>39</sup> Bala ɲayi Djesuynyndja waɲanan lundu'mirriɲunhany mala nhanɲuwuy ɲayi bitjarra, “Gatjuy yolɲunhany walalany waɲin walal dhu nhinan malaɲur malaɲur.”

<sup>40</sup> Bala marrtjin ɲunhi yolɲu'-yulɲuny nhinanan malaɲur, malaɲur, malaɲur. Wiripu malaɲur nhinan 100 yolɲu'-yulɲu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

<sup>41</sup> Bala ɲayi Djesuynyndja märraɲala ɲunhi goɲ-waɲganyndja dämba mala yumurrkuny ga guyany maɲdany, bala ɲayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Waɲarrnhan ɲurikiyin ɲathawnha. Bala ɲayi bak-bakmaraɲala ɲunhi ɲathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalaɲuwal, ga walalnyndja märraɲal bala marrtjin yolɲunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ɲayi guyany märraɲal ga gandarr-wulkmaraɲal bala marrtjin gurrupara yolɲu'-yulɲuwala mala.

<sup>42</sup> Ga bukmakthun marrtjin ɲunhi yolɲuynyndja walal lukanany ɲathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak.



<sup>43</sup> Bala walalnydja marrtjin nunhi lundu'mirrinnydja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmaraṅala bāythinyawuynydja ṅatha mala ga guwany. Ga ṅuriniyiny nunhi bāythinyawuyyuny ṅathay bathiny mala dhaṅaṅuṅal 12-nha.

<sup>44</sup> Ga dharrwan nunhi mirithirra yolṅuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany buk-maktja.

*Djesu gan marrtjin ṅapakurr gapukurr*

*Jesus walks on the water*

*Mäk 6.45-52*

*(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)*

<sup>45</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja waṅanan nunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Gatjuy nhu-many marrtjin marthaṅayyun ṅunha gali'lila Bithdjaydalila,”\* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ṅayipiny Djesuny ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjinn, djuy'yurra ṅayi gan yolṅunhan walalany roṅanmaraṅala wāṅalila.

<sup>46</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅayi mar-tjinan balan bukumirrilila wāṅalila, mārṅ ṅayi dhu ga bukumirriyam gānan.

<sup>47</sup> Ga nunhi marrtjin munhawuyinany wāṅany, ga walalnydja nunhi lundu'mirrinny mala nhanṅu balanyamirriy ṅunhal yan banydji gapuṅur yurr dhulmuṅura, ga ṅayiny Djesuny gan gānan nhinan ṅunhalnydja diltjinurnydja.

---

\* 6:45 Bethsaida

48 Ga nhäŋal ŋayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ŋunhi wataynydja gulmaraŋal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ŋunhi ga galki djadaw'yunaraynha, bala ŋayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi gapukurra ŋapakurra. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin galkithinany, ga galki balan ŋayi walalany läy-djułkmaranhan.

49 Ga ŋunhi walal lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal nhäŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal gyaŋanany yanbi ŋayi ŋunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ŋunhi nhäŋalnydja ŋanya bukmakthun,

50 bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Way, ŋayaŋu-dälthi walal. Ŋarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr.

51 Bala yan ŋayi wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ŋunhi watany gulyurra galkirriŋyaŋurnydja. Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra.

52 Mulkurrnydja walalaŋ ŋunhi gungaŋala ga yakan walal ŋunhi yuwalkkunhany dharanaŋana mayaliny' ŋurikiwuyyiny ŋunhi ŋathaypuynydja.

*Djesuy gan dukmaraŋal rerrimiriny yolŋuny walalany*

*Jesus healed sick people**Mäk 6.53-56**(Mathuyu 14.34-36)*

<sup>53</sup> Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurnnydja walal wäñanur yäkuñur Ginitjarathan,\* bala walal balanuny ñurrkanala, mata'marañalnydja marthanaynydja bay'nha.

<sup>54</sup> Ga ñunhi walal dhawatthurnnydja marthanayñurnnydja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja ñunhiliyiny wäñanur nhäñala Djesunhany dharanara,

<sup>55</sup> bala walal marrtjin gäña'-gañala rerrim-irrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala.

<sup>56</sup> Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynyndja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirrinny dukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balan ganha ñunhi rerrimirriynyndja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

**7**

*Djesuy gan rom-lakarañal gon-  
rurrwuyunminyawuy rom*

---

\* 6:53 Gennesaret

*Jesus teaching about washing hands*

*Mäk 7.1-13*

*(Mathuyu 15.1-9)*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriyndja waluy yolŋu walal ŋunhi Baratji\* mala ga märr lurrkun' Rom-marŋgikunhamirr mala wäŋa Djurutjalambuy\* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ŋanya Djesuny.

<sup>2</sup> Bala walal nhäŋala ŋunhi Djesuw malthu-namirrinhany mala walal gan ŋunhi ŋathany lukan, goŋdhuny rurrwuyunamiriwyun.

<sup>3</sup> Yo, walalnydja ŋunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw\* mala, ŋurruŋuny ŋathil walal ŋuli goŋ maŋdany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany lukanha. Bili ŋunhiyiny rom ŋäthiliŋu ŋurruŋitj walal gan marŋgithin beŋur ŋunhi ŋalpalmirriwun walalanŋiyingalanawun.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi walal ŋuli ŋatha ŋula märranha ŋunhal buku-djulkmaranhamirriŋur wäŋaŋur, ga ŋurruŋuny walal ŋuli darrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yorrnha walal ŋuli ŋunhi ŋathany lukanha. Ga dhar-rwa muka mirithirr walal gan ŋunhi romdja malany ŋayathanal, balanya nhakun walal ŋuli banikin' rurrwuyunna ŋunhi walal ŋuli gapu wo ŋula nhä ŋulkthunna ŋuruŋiyi, ga bathanawuy banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ŋuli darrtjalkkunha ŋuliwitjanna bili yan romgurr wukiŋdiwurr.

---

\* 7:1 Pharisees    \* 7:1 Jerusalem    \* 7:3 Jews

5 Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marŋgikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, “Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnyndja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalaŋgal gan ñalapalmirriy mala limurrŋgal marŋgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goŋdurrurwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrŋgitj rom waŋa wukiŋdi?”

6 Ga ñayiny Djesuny waŋany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnyndja yolŋu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriŋiyiny yolŋuy yäkuy Yitjayaynyndja\* gan lakaraŋal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarrnyndja dhäruk lakaraŋal God-Waŋarrnhany gam',

'Dhuwalawurrnyndja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan waŋganydhu wokthun, bili ñayaŋuny ñunha walalaŋ ben bala barrkun ñarrakalaŋaŋur.

7 Bäuŋun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuŋuny ñarrakuny buku-ŋal'yurr, bili walal ga ñunha baŋ-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolŋuwuŋun guyaŋanhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Waŋarrwuŋun rom-gurrupanawuy.' ”

8 “Ga nhanŋuny nhuma ñuli ñunhi God-Waŋarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli

---

\* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

ga n̄unhi baṭ-bitjandja n̄unhiyin yol̄nuwuṅun walalaṅṅuṅ mar̄ṅgikunhawuynyndja ga lakaranhawuynyndja.”

<sup>9</sup> Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Nhumany ṅuli ga n̄unhi bil'-bilmaram God-Waṅarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ṅuli ga n̄unhi lakaramany djarrpi'kuman wiripuṅuyaman, märr nhuma dhu ga n̄unhi malthundja ṅurikiyin bili yan n̄humalaṅgiyingaṅawna yan mar̄ṅgiwurrupanawuywuny.

<sup>10</sup> Bili n̄unhi God-Waṅarryuny rom-lakaraṅal Mawtjitjkalnydja\* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga n̄unhi märr-ṅal'yun n̄humalaṅgiyingaṅaw bāpa'mirriṅuwnydja walalaṅ ga ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja walalaṅ', ga bulu ṅayi lakaraṅal bitjarr, 'ṅuli dhu ga n̄unhi ṅula yol̄thu yol̄uy gumurr-dhar'yun ṅāṅḍi'mirriṅunhany n̄hanṅuwuy nhä mak bāpa'mirriṅunhany, n̄unhiyinhany yol̄ṅuny nhuma dhu buman rakunyguman.' Yo, bitjandhin ga n̄unhi God-Waṅarrwalnydja romdhu lakaram.

<sup>11</sup> Yurr nhumany ṅuli ga n̄unhi lakaramany bitjanna gam', 'ṅuli dhu ṅula yol̄ yol̄u waṅa n̄hanukiyingalaṅaw ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja nhä mak bāpa'mirriṅuwnydja bitjandja gam', “ṅarra balaṅ nhuna dhuwal gurrupanna muka ṅula nhä mala ṅarrakuṅ, ṅuṅga'yunaraw nuṅu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. ṅarrany barpuru dhuwal bilin wāwunguman God-Waṅarrnhan.” ’

---

\* 7:10 Moses

12 Nhumany ηuli ga marηgikumany ηanya balanyarawyin waηanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ηanya djägaηur ηayi dhu ga yakan djäga ηändi'mirriηuwnydja ga bäpa'mirriηuwnydja."

13 "Ga bitjandhin nhuma ηuli ga ηunhi God-Waηarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ηuli ga nhumalaηguwuyinha rom mala marηgikumany yolηunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marηgikum walalaηguwuyinhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ηuli ga ηunhi dharrwayyi djäma ηula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ηayi gan ηunhi Djesu waηanany.

*Nhaliy malaηuy ηuli ga ηunhi yolηunhany walalany ηayaηu yätjkurrkum*

*The things that make a person unclean*

*Mäk 7.14-23*

*(Mathuyu 15.10-20)*

14 Ga dhäηur beηuryiny ηayi Djesuynydja luη'maraηala ηunhi yolηu'-yulηunhan, bala ηayi walalany waηanan bitjarra, "Näkuny walal ηarrany, ga dharaηula yanan.

15-16 Yolηuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ηula nhaliy ηunhi ηuli nhanukal dhur-rwarakurr gärrri, ηany rom-yätjirrynydja ηayi dhu yolηuny ηuriηiyin bili yan ηunhi nhä nhanukal ηuli yätjkurr mala dhäruk dhur-rwarakurr dhawatthun."

17 Ga dhäηur beηuryiny ηunhi ηayi Djesuy ganarrthaηalnydja yolηunhany walalany, bala

ḡayi marrtjinan buḡbulila gärrin, ga walalnydja malthunamirriynydjaja mala nhanukal dhäbirrka'yurra ḡanya ḡurikin ḡunhi nhä ḡayi gan ḡuriniyi mayaliy' lakaraḡal.

<sup>18</sup> Ga ḡayiny walalaḡ Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, "Way! Muka bäyḡu yan nhuma gi dhuwal dharanulnydjaja, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡal lakaraḡal? Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡuriniyiny ḡunhi ḡayi dhu galkan ḡula nhä mala.

<sup>19</sup> Bili ḡunhi ḡuli yolḡuy ḡathany luka, ga gärriny ḡuli ḡunhi ḡathany balan gulunlila, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli dhawaḡḡhunna yan; yaka ḡayi ḡuli ḡunhi ḡatha balany ḡayaḡulilnydjaja marrtji." Yo, Ga bitjarryiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal, bili ḡathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

<sup>20</sup> Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', "Yolḡuny dhu dhuwal ḡayaḡu-yätjirr ḡuriniḡ bili yan ḡunhi nhä mala ḡuli ga dhawaḡḡhun nhanukal beḡur ḡayaḡuḡur.

<sup>21-22</sup> Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham baḡ-bitjandja ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi yätjkurrnydjaja mala, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy gyaḡany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ḡayi ḡuli ga ḡunhi yätjkurrnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Mananirra ḡayi dhu djaw'yunna, ga ḡaramurryirra ga yolḡuwnha, bala ḡayi ḡuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ḡunhiyiny wiripunhany yolḡunhany. Ga bulu nhakun ḡayi ḡuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ḡayi ḡuli ga



nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyapinya ñayi, ga dalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurrnydja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal.

<sup>23</sup> Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurrnydja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurnydja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnydja," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin Djesuny*

*A Gentile woman believed in Jesus*

*Mäk 7.24-30*

*(Mathuyu 15.21-28)*

<sup>24</sup> Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny martjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya\* wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw mala walal dhu marñgithirr nhanñu ñunhi ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr walalnydja ñanya mañ'marañal yan.

<sup>25-26</sup> Ga ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil\*

---

\* 7:24 Tyre      \* 7:25-26 Gentile

yolḡuny, wāḡa-ḡunhanḡuwuy Bānitjawuy,\* makarrpuy Djiriyawuy,\* ga yothuwal nhanukalaḡuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ḡunhi ḡayi ḡākul ḡuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ḡanya Djesunhany, ḡunhi ḡayi gan nhinan ḡunhiliyiny wāḡaḡur, bala dhunupan ḡayi marrtjinan nhanukal bala ḡurrkanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ḡayi gan waḡanan mirithinan Djesunhany ḡurikiyiny wakinḡuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beḡuryiny ḡunhi yothuwalnydja nhanukal.

27 Yurr ḡayiny Djesuny waḡan buku-bakmaraḡal nhanḡu bitjarr, “Way, ḡurruḡuny ḡathil ḡarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ḡarrakuwuy ḡarra djamarrkuliny'. Yaka dhuwal manymak ḡunhi dhu yolḡuy mārram djamarrkuliwny'tja ḡatha, bala dhu djalkthunna wuḡgangun,” bitjarr.

28 Ga ḡayiny ḡunhi miyalktja buku-bakmaraḡal bitjarr, “Yo Garray. Ga ḡunhi ḡuli djamarrkuliwny'tja ga ḡathany luka, bala muḡguynydja ḡunhi ḡatha ḡuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ḡayiny ḡuli ḡunhi wuḡgandhuny luka ḡunhiyin bāythinyawuyḡha ḡatha,” ga bitjarra ḡayi ḡunhi mulkuruny miyalk waḡan.

29 Bala ḡayiny Djesuny nhanukal waḡan bitjarra, “Dhiyaḡiyi nhokal dhārukthuny ḡarranhany ḡayaḡu-ḡamathaḡala. Gatḡuy marrtjin. Bilin ḡayi ḡunhi wakinḡuwnydja

\* 7:25-26 Phoenicia \* 7:25-26 Syria

birrimbirryu ganarrthanala nhuṅu  
yothunhany.”

<sup>30</sup> Ga marrtjinany ṅayi ṅunhi miyalktja  
ronṅiyinany wāṅalilnydja, nhāṅalnydja ṅayi  
ṅunhiyi yothunhany nhanṅuwuy ṅayi, ṅayi  
gan ṅorranany manymaknha, bilin ṅayi ṅunhi  
birrimbirrydja wāṅḍinan nhanukalaṅaṅur.

*Djesuy dukmaraṅal yolṅuny buthuru-  
dhumuknha ga dhārukmiriwnha*

*Jesus healed a man who was deaf and dumb*

*Mäk 7.31-37*

<sup>31-32</sup> Ga beṅuryiny ṅayi Djesuy ganarrthanala  
ṅunhiyiny wāṅa Däyany,\* bala ṅayi marrtjinan  
ṅulatjarr bala buku-daw'yurr ga ṅunhal  
Djäydan,\* ga läynha ṅayi djulkmaraṅal ṅunhi  
gulundja ṅunhany Galalipuynyndja,\* yurr balan  
ṅayi gan ṅunhi marrtjinany yindilila wāṅalil  
ṅarakalil Dikapulitjlila.\* Bala walalnydja  
ṅunhiliyiny yolṅu'-yulṅuynyndja gāṅal  
Djesuwalnydja yolṅunhan buthurumiriwnhan  
ga dhārukmiriwnhan. Bala walal waṅanan  
nhanukal bitjarra, “Buku-djulṅi, ṅathil goṅ-  
ṅal'yurr dhiyakal yolṅuwal,” bitjarr.

<sup>33</sup> Bala ṅayiny Djesuynyndja dhunupan yan  
garr'yurra ṅanya ṅunhiyiny yolṅunhany  
gānaṅulila beṅuryiny ṅunhi wiripuwur-  
ruṅgalnydja yolṅuwal walalaṅgal malaṅur. Ga  
goṅ ṅayi gulṅiyin buthurulil nhanukal ṅurikalayi  
yolṅuwal, ga bulu ṅayi goṅlil dhupthurr

---

\* 7:31-32 Tyre \* 7:31-32 Sidon \* 7:31-32 Galilee \* 7:31-32  
Decapolis

nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñañarrlila ñurikalyin ñirramuwala.

<sup>34</sup> Bala ñayi beñuryiny Djesuy dhupuñala dji-warr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”\* ga bitjarr ñayi ñunhi may-aliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr.

<sup>35</sup> Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuryuny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnydja.

<sup>37</sup> Ga walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhäñalnydja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany ñukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

## 8

*Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny*

---

\* 7:34 Ephphata

*Jesus feeds 4,000 people*  
*Mäk 8.1-10*  
*(Mathuyu 15.32-39)*

<sup>1</sup> Waṅganydhuny waluy walal bitjarriy bili dharrwayi yan dhika yolṅu walal luṅ'thurr Djesuwal. Ga bäyṅun walal gan ṅunhi ṅula nhäny ṅathany mala gäṅal lukanharawnydja walalaṅguwuy. Bala ṅayi Djesuny wäthurra ṅurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaṅaw bitjarra,

<sup>2</sup> “Wäy! ṅayaṅu-wuyurra ṅarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolṅuwnydja walalaṅ. Wiyinṅumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ṅarraku. Bäyṅun walalaṅ dhuwal ṅula nhäny ṅathany maranhuny.

<sup>3</sup> ṅuli ṅarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ṅoy-ṅathamiriwnhany walalany bala wäṅalilnydja mala walalaṅgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ṅula gandarrṅurnydja yaṅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuṅura wäṅaṅur.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolṅunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukṅurnydja wäṅaṅur?”

<sup>5</sup> Ga ṅayiny walalany Djesuwnydja dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakaraṅal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ṅathany mala dämbany.”

6 Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurrugurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany.

7 Ga wiripuny walal gan guya mala yumurku ñayathanal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrpar ñurikiyiny guyawnydja mala, ga gurrugurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

8-9 Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala báythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhañanğunalnydja walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula nhämunha' ñunhi yolñuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwarañur beñuryiny ñathanurnydja lukanhañur, bala ñayi gan Djesuynyndja dju'yurra yolñunhany walalany wäñalila malañulil.

10 Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanju waphurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäñalil yäkulil Dalmanathalila.\*

*Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ñayi dhu djäma ganydjarrmirr rom*

---

\* **8:10** Dalmanutha

*The Pharisees asked for a miracle*

*Mäk 8.11-13*

*(Mathuyu 16.1-4)*

<sup>11</sup> Ga ñunhiliyiny wäñanur yolñu walal nhanñu bunan Baratji\* mala, bala walal gan wañanan nhanñu dhä-dälthinan ñoy-marrañala ñanya. Ga wañanany walal gan ñunhi birrka'yurr manapar ñanya bitjarr, "Way nhämirr dhe dhu djäma ñula nhä yindi mirithirr rom ñurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna."

<sup>12</sup> Bala ñayiny Djesuny mirithinan yan dhika ñorr'yurrnydja galña-midikinan manapar, ga wañanany ñayi bitjarra, "Nhaku nhumany ñuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ñoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bäyñu yan ñarra nhumalañ dhu ñula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalañ."

<sup>13</sup> Bala yan ñayi Djesuynyndja ganar-rthanala ñunhiyiny wäña, wapthurrnydja marthanaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäñalil.

*Djesuy djägakuñal wañan lundu'mirriñuny mala nhanñuwuy ñayi beñur mandañgal Baratji-wal ga Yaritkal*

*Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod*

*Mäk 8.14-21*

*(Mathuyu 16.5-12)*

---

\* **8:11** Pharisees

14 Yo, marrtjiny walal ñunhi budapthunna, yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman dharrwawnydja ñathaw gänharaw, ga waŋganyha marrtji ñunhi ñathany ñorra dämban ñunhiliyiny marthanayñurnydja.

15 Bala ñayi ñunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja waŋanan djägakuŋala walalany bitjarra, “Marŋgi muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marŋgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalaŋgal.

16 Bala walalnydja marrtjin waŋanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarnnydja waŋan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märraŋal.”

17 Ga ñayiny ñunhi Djesuny marŋgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji waŋanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋanhamirriynyndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan?”

18 Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny ñunhi,



19 nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra daw'tawmaramany goñ-waṅganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolṅuw?" Ga walalnydja wañan bitjarra. "Ñe! 12 muka ñunhi bathiny," bitjarr.

20 Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ñunhi ñarra 7-dhuny yan ñathay maranhu-wurrupan 4,000-nhany yolṅuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma dhañangum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanṅu bitjan, "7-dhu bathiy."

21 Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

*Djesuy dukmarañal bambaynha dirramuny*

*Jesus heals a blind man*

*Mäk 8.22-26*

22 Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu ga bunan walal Bithdjaydan\* wäñañur yäkuñur. Ga ñunhiliyiny wäñañur yolṅuy walal gäñal bambaynha yolṅuny nhanukal Djesuwal, bala walal wañanan ñanya bitjarra, "Buku-djulṅi ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolṅuwal."

23 Bala ñayi Djesuynyndja goñnha ñanya ñayathanal ñunhiyiny bambaynhany yolṅuny bala garr'yurra ñanya gänañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynyndja dhupthurra mellila nhanukal, bala goñ-ñal'yurra nhanukala, bala

---

\* 8:22 Bethsaida

ḡayi waḡanan dhä-birrka'yurra ḡanya bitjarra, "Nula nhe ga nhäma ḡula nhäny mala?" bitjarr.

<sup>24</sup> Ga ḡayiny ḡunhiyiny yolḡuny maḡtji-garrwarthin bala bitjarra waḡan, "Ḥe, Nhäman ḡarra ga dhuwal yolḡunhany walalany walal ga marrtji<sup>1</sup>-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuḡi-wuḡili'yun."

<sup>25</sup> Ga bulu ḡayi Djesu goḡ-ḡal'yurr ḡurikalayi bambaywal yolḡuwal, bala yan ḡayi ḡunhi maḡtjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ḡayi ḡuriniyi yolḡuy nhäḡal manymakkuḡala.

<sup>26</sup> Bala ḡayi Djesuynyḡa waḡanan ḡanya ḡuy'yurra wäḡalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wäḡalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolḡu dharrwamirriliny-ḡa wäḡalil marrtji."

### *Yol bili dhuwal Djesuny?*

#### *Who is Jesus?*

*Mäk 8.27-30*

*(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)*

<sup>27</sup> Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur walalnyḡa ḡunhi Djesuny ga malthunamirrnyḡa mala nhanḡu marrtjin balan ḡunhi wäḡalil galki Djitjariya-Bilipaylila.\* Ga ḡunhi walal marrtjin bala wäḡḡaḡalnyḡa dhukarr-ḡuparnyḡa, bala ḡayi Djesuynyḡa walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Wäy yolnhan dhika ḡuli ga ḡunhi yolḡuynyḡa walal lakaram yanbi ḡarrany yolnha?" bitjarr.

---

\* **8:27** Caesarea-Philippi

28 Ga walalnydja buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarr, “Wiripuwurruynyndja ṅuli ga dhuwal yolṅuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonhha\* ṅunhi Liya-lupmaranhamirra yolṅu. Ga wiripuwurruy nhuna ṅuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,\* ga wiripuwurruynyndja nhuna ṅuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ṅunhin yolṅu djawarrkmirra baman'ṅuwuynha.”

29 Ga bulu ṅayi walalany waṅan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany ṅuli ga ṅunhi guyaṅa, yanbi yol dhuwal ṅarrany yolṅu?” Ga ṅayiny Betany\* buku-bakmaraṅal nhanṅu bitjarra, “Nheny dhuwal ṅunhiyin yolṅu Maṅutji-dhunupayanhawuynha.”

30 Bala ṅayi Djesuynyndja dhä-mukmaraṅala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ṅula yolṅuny yolṅuw nhanukalaṅuwuynyndja.

*Djesu gan lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi bu-rakinyarawnha*

*Jesus speaks about his suffering and death*

*Mäk 8.31—9.1*

*(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)*

31 Bala ṅayi Djesuny lakaranhaminan walalaṅgal bitjanminan, “ṅayiny dhu dhuwal Yolṅuny Gäthu'mirriṅu mirithirra yan dhaṅga-dirryundja ṅunhi ṅula nhaliyinyndja malaṅuy romdhu. Ga walalnydja dhu

---

\* 8:28 John    \* 8:28 Elijah    \* 8:29 Peter

ņunhi ņalapaļmirriyndja mala ga ņurru-warryunayņuyndja mala ga ņurruņudjirrikaymirriyndja mala ga rom-marņgikunhamirriyndja mala ņanya likandhu-ņurrkaman, bala walal ņanya dhu ņunhi goņ-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ņunhi djulkthurr bala ņayi dhu ņunhi walņathin beņurnydja ņunhi dhiņganhaņurnydja.”

<sup>32</sup> Yo lakaraņalnydja ņayi gan ņunhi bit-jarryiny dhawatmaraņala warraņulkuņala yan. Bala ņayiny Betaynydja Djesunhany mārraņala galkikuņala nhanukiyingala ņayi, bala ņayi dhārukthuny dālyun waņanany nhanņu bit-jarra, “Yaka gi biyakiyi waņi.”

<sup>33</sup> Bala ņayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhāgala ņunhi malthunamirrinhan mala nhanņuwuy ņayi, bala ņayi waņanan Betawnydja bitjarra, “Way nhe Djaytin,\* gatjuy waņdi ņarrakalaņar.” Ga bulu ņayi waņan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyaņanhawuynydja nhokuņ dhuwali yakan God-Waņarrwuņuny gurrupanawuy, ņany yolņuwuņun.”

<sup>34</sup> Bala ņayi Djesuynydja luņ'maraņala wiripuwurrunhany yolņuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanņuwuy galkikuņala nhanukiyingala ņayi, bala ņayi waņanan walalaņ bitjarra, “Nuli nhe dhu ņula yol yolņu djālthirr ņarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Nūnhiyiny

---

\* 8:33 Satan

nhakun nhe dhu ganarrthaman yan nula nhäny mala nhuñuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu njuhinh dharpa mälakmaranhawuyha nhuñuwuy nhe bala dhu malthunna njarrakun.

<sup>35</sup> Ga nuli nhe dhu nula yol waña bitjandja, 'Narrany ga dhuwal djälthirr walñawnha yan nhinanharaw,' bala ñayiny dhu njuhinyiny yolñu dhingaman yan. Ga nuli ñayi dhu nula yol waña bitjandja, 'Narrany dhu dhuwal dhingam yan Djesuwnydja ga dhärukkuny nhanukalañaw,' njuhinyin dhu njuhiny yolñu walñathirryndja.

<sup>36</sup> Ga nuli ñayi dhu marrtji nula yolthu yolñuy luñ'maramany buku-mangumany nhanukiyin-gallilyamany ñayi nula nhä malany bukmak dhuwalañuwuyndja njuhiny munatha'wuynyndja, bala ñayi dhu njuhiny walñany nhanñuwuy ñayi badatjunna, ga wiripuny mala ñayi dhu ga njuhiny nula nhä malany ñayatham yan badak?

<sup>37</sup> Nuli dhu njuhiny nula yolku yolñuw walña buwayakthirryndja, ga nhän ñayi dhu njuhiny nula gurrupandja, märr ñayi dhu buluyi roñanmaramdhi märram njuhiny walñany nhanñuwuy ñayi.

<sup>38</sup> Yo, yakan walal goriny narakalnyndja nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy narakalañawuyyuny, dhiyakurruwur-ruñgalnyndja yolñuwal walalañgal njuhiny walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyañ'mirra. Ga ñayiny dhu njuhiny Yolñuny Gäthu'mirriñu biyakiyi bili yan gori nhumalañguny njuhiny ñayi dhu roñiyiny räliny beñurnyndja djiwarr'ñurnyndja nhanukalañuwalnyndja

Bäpa'mirriṅuwal djeṅarray', ga God-Waṅarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalaṅgal," bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ.

## 9

<sup>1</sup> Ga buluyi ṅayi Djesu waṅan walalaṅ bitjarra, "Märr-yuwalk ṅarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany. Wiripuny nhuma, ṅunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaṅur, yorrnha nhuma dhu dhiṅṅununy, nhumany ṅathil dhu boṅṅuṅ nhäṅu God-Waṅarrwu Rom ṅayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

*Djesuw rumbalnydja wiripuṅuyinan djeṅarra'mirriyinan*

*The transfiguration of Jesus*

*Mäk 9.2-13*

*(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djulkthurr, bala ṅayi Djesuynydja garr'yurra nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi lurrkun'nhany lundu'mirriṅuny, Betanhany\* ga Djayimnhany\* ga Djonnhany,\* bala walalany ṅayi maṅutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiṅgilila. Ga ṅunhalnydja ṅunhi bukuṅurnydja bala nhanṅu Djesuw rumbalnydja wiripuṅuyinan dhika latju'yinan maṅutjinurnydja walalaṅgal.

<sup>3</sup> Ga girriṅy' nhanṅu ṅunhi bitjarryi bili yan miṅ'-miṅdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ṅula yolkuṅ yolṅuwun

---

\* 9:2 Peter \* 9:2 James \* 9:2 John

djämapuy watharrkunhawuy dhiyal n̄unhi munatha'n̄ur wāṅaṅur ṅarakaṅur.

<sup>4</sup> Ga balanyamirriyyi bili yan bala maṅdany m̄ärrmany' yolṅu maṅda Yilaydjany\* ga Mawtjitjtja\* maṅ'thurra n̄unhiliyiny walalaṅgal, bala maṅda gan waṅanan nhanukala Djesuwala.

<sup>5</sup> Bala ṅayi Betany waṅanan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Marṅikunhamirr! N̄h̄n dhuwandja manyaknha mirithirra maṅ'thurrapurr̄n̄ muka. N̄ula balaṅ muka napurr̄ dhu djäma ḷurrkun' warraw', n̄humalaṅ, waṅganydja nhakun n̄huṅuwuy, ga waṅganydja Mawtjitjku, ga waṅganydja Yilaydjaw.”

<sup>6</sup> Yurr ṅayiny n̄unhi Betany yaka marṅgi n̄haltjarr ṅayi gan n̄unhi waṅan, bili ṅayiny n̄unhi, ga wiripuny maṅda ḷundu'mirriṅu maṅda mirithinan yan dhika barrarinany.

<sup>7</sup> Bala ṅayiny dhunupan molnydja maṅan maṅ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beṅuryiny n̄unhi maṅanṅurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waṅanany gan bitjarra, “Dhuwaliyin n̄unhi ṅarrakuwuynydja Gäthu'mirriṅu, marrkapmirrnydja. Buthurubitjurnydja walal gi n̄hanṅuwuyṅha yan.” Ga bitjarra ṅayi gan n̄unhi rirrakaynydja waṅan walalaṅgal.

<sup>8</sup> Ga dh̄aṅur beṅuryiny bala walalnydja n̄unhi ḷundu'mirriṅuny mala n̄hanṅu dawa'yurrnydja nh̄aḡalnydja ṅanyapinyan Djesunhan, ṅayipin gan dh̄arranany n̄unhiliyiny walalaṅgalnydja.

---

\* 9:4 Elijah \* 9:4 Moses

<sup>9</sup> Ga ṅunhi walal marrtjin wängaṅalnydja roṅi'-ruṅiyinany yarru'-yarrupthurrnydja beṅuryiny ṅunhi bukuṅurnydja, bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṅula yolkaṅnydja yolṅuwal ṅunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṅayi dhu boṅguṅ Yolṅu Gäthu'mirriṅu walṅathi dhiṅganhaṅur.”

<sup>10</sup> Bala bäyṅun yan walal ṅunhi ṅula yolkuṅy yolṅuw lakaranha ṅunhiṅuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waṅanhaminan ṅunhi yulṅuny nhä dhuwal mayali' ṅunhi balanyany gam', “ṅarrany dhu boṅguṅ dhuwal walṅathi yan beṅurnydja moluṅurnydja.”

<sup>11</sup> Bala walalnydja ṅunhi lundu'mirriṅuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ṅuli ga ṅunhi Rom-marṅikunhamirriynydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅuny buni.’ ”

<sup>12</sup> Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal walalaṅ bitjarra, “Yuwalk walal gan ṅunhi bitjarryiny lakaraṅal ṅunhi ṅayiny ṅathil dhu Yilaydjany buni, märr ṅayi ṅathil dhu ṅäthilmirriyam waṅany dhukarnnydja yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marṅi ṅunhi ṅayi ga wiripuny dhäruk ṅunha waṅa, ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu mirithirra yan dhaṅga-dirryundja bili dhu ga ṅunhi yolṅuynydja walal ṅanya bukuy-ṅurrkaman, yakan walal dhu ga nhannu djälthirr.”

<sup>13</sup> Yuwalk yan ṅarra dhu nhumalaṅ dhuwal lakaramany, “Bili muka ṅayiny ṅunhiyiny



yolŋu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolŋuynydja walal bumar warray ŋanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalaŋuwuy ŋäthil.”

*Djesuy dukmaraŋal yothuny dirramuny*

*Jesus heals a boy*

*Mäk 9.14-29*

*(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)*

<sup>14</sup> Manymak, wängaŋala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ŋunhiwurriyi malthunamirr mala nhanŋu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaŋgal, bala walal nhäŋala yolŋunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ŋunhi ŋunhiwurriyi Rom-marŋikunhamir mala dhä-dälthin waŋan walalaŋ ŋunhiliyi wiripuwurrun yolŋuw walalaŋ.

<sup>15</sup> Ga ŋunhi walal nhäŋalnydja yolŋuynydja walal ŋanyanhany Djesunhany ŋayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan nirr'yurnnydja, bala yan walal wandi'-wandinan gumurr'yurra nhanŋu gumurr-ŋamathinan manapar.

<sup>16</sup> Bala ŋayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ŋunhi lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waŋanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja.”

<sup>17</sup> Ga ŋayiny waŋanyinha dirramu ŋunhiliyi malaŋur waŋanany nhanŋu buku-bakmaraŋalnydja bitjarra, “Marŋikunhamirr, dhuwal ŋarra yothuny ŋarrakuwuy ŋarra gäŋal

nhokal bili wakinņuy birrimbirr ņanya ņuli ga dhuwal dhärukmiriwyam.

18 Ga wiripuny ņayi ņuli dhuwal ņanya dhiyaņiyi birrimbirr ņayatham bala yan ņurrkaman ņanya munatha'lila, bala ņayi ņuli ga lirra-läwunhamirra, ga dhurrwarakurrnydja ņuli marrtji nhanukal ņälnydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydja nhanņu ņuli marrtji dälthirra, burrumunundhirra. Ga waņananany ņarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nhuņu dhawatmaranharawnydja dhiyakuny ņunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun."

19 Bala ņayiny Djesuny waņanan bitjarr, "Nhä nhuma dhuwal yolņuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ņarra nhumalaņgal dhu buluny nhina? Go rälin ņanya gäņu dhuwaliyiny yothunhany,"

20 bala yan walal gäņala ņanya ņunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ņunhi ņayi ņuriņiy yätjkurruynydja birrimbirryu nhäņal Djesunhany, bala yan ņayi dhunupan ņunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ņurrkaņala ņanya munatha'lila, bala ņayi marrtjin ņunhi yothuny dūr'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ņälnydja gatjkatjtjurra.

21 Bala ņayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurra ņunhiyiny bäpa'mirriņunhany bitjarra, "Nhämunha'mirr ņayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ņayiny ņunhiyiny bäpa'mirriņuny buku-bakmaraņal bitjarr, "Dhuwandja ņayi gan bitjarrnydja beņur bili yan yothuņur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala.

22 Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurryy birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrnydja ñayatham.”

23 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrynydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan.”

24 Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurra wañan, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

25 Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru dhawaṭmarañala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärukmiriw birrimbirr, ma' dhawaṭthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyañun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

26 Bala ñayi ñunhi yätjkurrnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarrmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawaṭthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharadan nhakun dhiñganhawuynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal

nhägalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, "Wäy rakunydhinan näyi nünha," bitjarr.

<sup>27</sup> Ga dhunupan näyiny Djesuny goṅ-djarryurra batnha näya näyathanal goṅnha bala rur'maraṅala, bala näyi yan nünhi dhärranan.

<sup>28</sup> Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur näyiny Djesuny gulṅiyinan bunbulila, bala walal nünhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhäbirrka'yurra näya bitjarr, "Wäy nhaku nünhi ṅanapurrdynda näya yaka dhawatmaranha nünhiyi yätjkurruny birrimbirrha. Nhaku nünhi ṅanapurrdynda gan waṅan näya, ga näyiny yaka warray dhawatthunna."

<sup>29</sup> Ga näyiny Djesuny waṅan walalaṅ buku-bakmaraṅal bitjarr, "Waṅganydhun yan näyi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan."

*Djesu buluyi lakaranhamin näyapinya näyi dhiṅganharaw*

*Jesus again speaks about his death*

*Mäk 9.30-32*

*(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)*

<sup>30</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala näyi Djesuynyndja ga lundu'mirriṅuynyndja mala nhanukal ganarrthanala nünhiyiny wäṅa, bala walal marrtjinan Galaliwurra\* wäṅakurr, ga yaka näyi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolṅu marṅgithirr.

<sup>31</sup> Ga bitjarra näyi gan nünhi malthunamirrin-hany walalany nannuwuy marṅgikuṅal gam',

---

\* 9:30 Galilee

“Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny dhu dhuwal goṅ-gurrupanna yolṅu'-yulṅuwala mala. Bala walal dhu buman ṅanya ṅanya murrkay'kuman. Ga ṅunhi walal ṅanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ṅayi dhu buluyi walṅathirr.”

<sup>32</sup> Yurr walalnydja ṅunhi malthunamirriyny-dja mala nhanukal yaka yan ṅanya dharanana ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan waṅan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanṅu, bili walal gan ṅunhi rum'rumdhurra nhanṅu ṅaṅ'thunarawnydja.

*ṅurruṅuny dhu yolṅu dhuḍi'maranhamirra ṅanyapinya ṅayi?*

*Who is the Greatest?*

*Mäk 9.33-37*

*(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)*

<sup>33</sup> Yo, ... wäṅgaṅala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu ga-ga-ga batṅha ṅayathanal Gapuniyamnha\* wäṅa, bala gärrinan buṅbulila. Bala ṅayi ṅunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ṅunhi waṅanhaminany dhä-ṅurrkanhaminany räli dhukarr-ṅuparnydja?” bitjarr.

<sup>34</sup> Ga walalnydja ṅunhalnydja mukthurra bukmakṅha goranan nhanṅu, bili walal marrtjin ṅunhi dhukarrkurnydja waṅanhamin, yol dhu ṅunhi beṅuryi ṅurrukṅur walalaṅgal buṅgawayi.

<sup>35</sup> Bala ṅayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ṅunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalaṅ,

---

\* **9:33** Capernaum

bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli dhe ñula yol yolñu djäl bungawathinyarawnydja, dhe dhu ñurruñuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya dhe, ga guñga'yun dhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirrydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalañ.”

<sup>36</sup> Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja ñayi ñanya gumurrilil yan walalañgal ñapungga'lila, bala ñayi dhang'i'yurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuwny dja mala nhanukalañaw bitjarr,

<sup>37</sup> “Ñuli dhe dhu ñula yol yolñu gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, ñunhiyiny dhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany ñunhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi yolthu ñarrany djuy'yurr,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djesuy dañawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur*

*Jesus stops others from criticising*

*Mäk 9.38-41*

*(Luk 9.49-50)*

<sup>38</sup> Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, ñunha ñanapurr yolñuny nhäñal ñayi gan wakinñuny birrimbirrnha dhawatmarañal nhokal yäkuy, ga ñanapurrnydja ñanya wañan

dadawmarañala, bili ñayi ñunhi yaka dhipuñurnydja limurrungalnydja malañur.”

<sup>39</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Ganarrthul ñanya ñunhiyiny yolñuny, bäy ñayi dhu ga djäma. Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñarrakalnydja yäkuy, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi bilyundja bala wañany yätjkurr-lakaramany ñarrany.

<sup>40</sup> Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu yakany nhakun limurrunguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny ñunhiyiny yolñu guñga'yunamirra limurrñ.

<sup>41</sup> Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ñunhi ñarraku malthunamirr, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi buku-roñanmaram ñurikiyiny yolñuw.”

*Ñapaynha-ñurrkuñ ñunhiny nhä mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil*

*Temptations to sin*

*Mäk 9.42-50*

*(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)*

<sup>42</sup> Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganyinha malthunamirrinny ñarrakalañuñurnydja märr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirnydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burrpuwny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan

gundany mayanjila nhanukal bala nurrkaman nanya dhulmulila gapulil.

<sup>43-47</sup> Nuli nayi nhuna gon dhuny nhokal yatjkurrulinydja romlil gajal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili nunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuju dhe dhu yutany walja marram gon-wanganyimirriynha yan, ga nuli dhe marrma'mirrnydja yan gonmirr nhunanhany dhu gurthalila nurrkun balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wajalil. Ga nuli nayi nhuna lukuynydja nhokal yatjkurrulil romlil gajal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuju dhe dhu yutany walja marran djalkiri wanganyimirriynha. Ga nuli dhe marrma'mirrnydja djalkirimir, nheny dhu gurthalila marrtji nunhiwilin nunhi nuli ga nharan yan bitjana bili. Ga nuli nayi melyuny nhuna yatjkurrulil romlil gajal, nheny yanan manutjiny nhunapinya dhe dulnurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nhuju dhe dhu garri bala God-Wanarrwalnydja romlil mel wanganyimirra yan, ga nuli dhe mel marrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu nurrkun balan gurthalila, balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wajalil.

<sup>48</sup> Yo, nunhiliyiny nunhi wajanur dhu ga barpany' gal'kalyunna yan waljan, ga gurthany dhu nunhi baynun yanara'-dhawar'yun."

<sup>49</sup> Ga buluny nayi Djesu wanjan bitjarra, "Bukmaknhan yan dhu nunhi yolnunhany walalany wangapununy gurthaynha."

<sup>50</sup> "Yo, dje'lany dhuwal namakurr yan. Ga



ηuli ηayi dhu ηunhi dhäkaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ηayi dhu ηunhi buluny nhakun dhäkaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhäkaymirriyanhamirra, märr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga mägayan.”

## 10

*Djesuy gan marηgikuηal rom lakaraηal gananminyawuy*

*Jesus taught about divorce*

*Mäk 10.1-12*

*(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaraηur beηuryiny ηayi Djesuy ganarrthaηala ηunhiyiny wäηa, bala ηayi marrtjinan Djudiyalila\* makarrlil wäηalil, ga buḍapthurr ηayi maniw Djodanbuywu,\* ga buluyi marrtjin ηunhi yolηuny walal luη'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ηayi walalany gan marηgikuηal, bitjarr yan bili nhakun ηayi ηuli ganha marηgikunha yan walalany.

<sup>2</sup> Ga walalnydja ηunhi Baratjiny\* mala yolηu'yulηu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ηanya, yan nhakun gan birrka'yurr ηanya. Ga bitjarr walal gan ηanya ηunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', “Way, nhaltjan ga ηunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ηunhi yolηuw ηayi dhu miyalknhany nhanηuwuy ηayi ganan, bala yan djuy'yunna ηanya?”

---

\* **10:1** Judea    \* **10:1** Jordan    \* **10:2** Pharisees

3 Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny\* rom lakarañal nhumalañguny?”

4 Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, “Mawtjitjthuny ñunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurruñuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany djuy'yun muñbunumany.”

5 Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, “Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñathil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wundañarmirr mala.

6 Bili God-Wañarryu ñunhi baman'tja ñurruñañgalnydja ñamañamayurr bukmak yan nhã malany, ga djãmayi ñayi ñunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga dirramunhany.

7 Ga balanyarawyin ñunhi gãmurruw' ñayi ñuli ñunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñãñdi'mirriñunhany ga bãpa'mirriñunhany, bala mañda dhu nhakun mãrranhamirra miyalknha nhanñu.

8 Ga rumbalnydja mañda ñunhi wañganyinha. Yakan mañda ñunhi buluny barrkuwatj, ñany wañganyñura yanan.

9 Ga bãyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy mañdany barrkuwatjkumany, bili God-Wañarryun ñunhi ñayipin wañgany-manaparnydja mañdany,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

---

\* 10:3 Moses

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu marrtjinany bala buṅbulila gulṅi'-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhä-birrka'yurra ṅunhiṅuwuyyin.

<sup>11</sup> Ga ṅayiny Djesuynyndja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, “Ṅuli ṅayi dhu ṅunhi dṛramuy ganan nhanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga märram ṅayi dhu wiripuṅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marramban' djäma.

<sup>12</sup> Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganan nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny ga märram ṅayi dhu ṅunha wiripuṅunhan dṛramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma,” bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅgal.

*Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuṅiw'*

*Jesus blessed the children*

*Mäk 10.13-16*

*(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

<sup>13</sup> Ga beṅuryiny bala walalnydja yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gäṅa'-gaṅal djamarrkuṅi'nhan nhanukal Djesuwala, märr ṅayi dhu walalaṅgal goṅ-ṅal'yun. Ga walalnydja bäy ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany däl̄yun dhärukthuny.

<sup>14</sup> Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynyndja nhäṅal, bala yan maḍakarritjthinan, bala ṅayi waṅanan malthunamirriynyndja mala nhanukalaṅaw bitjarra, “Manymak walal dhu ṅunhi marrtji räli ṅarrakal, yaka walalany gulmaraṅ. Bili God-Waṅarrwuny rom ṅunha balanyarawnha

nhakun dhiyakurrungun djamarrkuliw'nha.”  
 15 Märr-yuwalk narra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Nuli dhu nunhi nula yolthu yolŋuy yakany märram God-Waŋarrwuny Rom, ŋayiny dhu nunhiyiny yolŋu bäyŋun gärrı nunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waŋarrwalnydja, ŋany bäy ŋathil nhe dhu gumurr-ŋamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuli' gumurr-ŋamathin ŋarraku.

16 Bala ŋayi Djesuynydja marrtjin law'-lawmaraŋala nunhiyiny djamarrkuli'n hany, bala ŋayi marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalaŋgal.

*Däl nha dhuwal lukuny djawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuynydja*

*It is very hard for a rich man to follow Jesus  
 Mäk 10.17-31  
 (Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

17 Manymak, ga nunhi ŋayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wiripulila wäŋalil, bala ŋayiny bäy dirramu nhanŋu bunan nunhiliyi, yurr lukuny dja' ŋayi nunhi mirithirr. Waŋdinany ŋayi nunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurr lila nhanukal, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marŋgikunhamirr. Nhaltjan dhika narra dhu yolŋuny märr narra dhu märramany nunhi walŋa wiyinŋumirrnydja?”

18 Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal narraŋany manymak lakaraŋalnydja? Bäyŋun dhuwal nula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja.

19 Marŋgi muka dhe ŋunhi dhiyakuny dhärük-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', 'Yaka buŋu yolŋuny murrkay'kuŋ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manaŋi, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. Mär-ŋal'yurr gi yan nhokalaŋaw ŋä<sub>ndi</sub>'mirriŋuwnydja ga bäpa'mirriŋuwnydja.' "

20 Bala ŋayiny ŋunhiyiny dirramuny waŋan bitjarra, "Way Garray dhuwaliyiny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathaŋal beŋur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

21 Ga ŋayiny ŋanya gan Djesuynydja nhäŋala dharr-bitjarra ŋayaŋuynydja mär-ŋamathinyaraynha, bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra, "Nheny dhuwandja yolŋu girri' dharrwamirr, ga waŋganynha dhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nhuŋuwuy dhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ŋunhaŋuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany dhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

22 Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy ŋäkulnydja, bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnydja, bala yan ŋayi ŋunhi marrtjinany dhärükmiriwnha, bili ŋayi ŋunhi lukuny<sub>dja</sub>' mirithirr.

23 Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalaŋaw bitjarra, "Däl dhuwal mirithirr bay', lukuny<sub>djawny</sub>'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw

ḡunhawalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Romlil.”

<sup>24</sup> Ga walalnydja ḡunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ḡäkulnydja ḡanya dhäruktja ḡirr'yurra. Ga bulu ḡayi Djesu waḡan walalaḡal bitjarr, “Djamarrkuḡi' ḡarraku, yuwalk dhuwal yulḡuny ḡäl yan ḡärrinyaraw God-Waḡarrwalnydja Romlil!

<sup>25</sup> ḡälḡha dhuwal gamulwuny\* ḡulḡiyinyaraw ḡurukuny ḡunhi nyumukiny'kuny dhurrrwaraw, ga bulun gal'ḡu dhuwal gumurr-ḡäl ḡunhi lukunydjawny'tja yolḡuw ḡulḡiyinyaraw ḡunhawalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja Romlil.”

<sup>26</sup> Ga walalnydja ḡunhi luḡdu'mirriḡuynydja mala nhanukal ḡäkul ḡanyim'thurra yan mirithinan, bala walal ḡan waḡanhaminan bitjanminan, “Yolḡha dhika dhu ga yolḡu walḡany nhina?”

<sup>27</sup> Bala ḡayiny Djesuynydja ḡhäḡala marrtjin walalany ga waḡan ḡayi bitjarra, “Yolḡuny dhu ḡunhi bäyḡun walḡakunhamirr ḡanyapinya ḡayi ḡänany. Yurr ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarryuny djäman bala yan.”

<sup>28</sup> Ga ḡayiny Betany\* waḡan buku-bakmaraḡal bitjarr, “Garray napurrnydja ḡunhi ḡanarrthaḡal ḡhä malany ḡanapurruḡuwuynydja bukmak yan, bala napurr ḡhuḡun malthurr.”

<sup>29</sup> Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ḡarra ḡhumalaḡ dhu dhuwandja lakaram. ḡunhi ḡayi dhu ḡula yolḡu yolḡuy ḡanan wäḡany ḡhanḡuwuy

---

\* 10:25 camel \* 10:28 Peter

ņayi, ga wäwa'mirriņuny, ga yapa'mirriņuny, ga nändi'mirriņuny, ga bāpa'mirriņuny, ga djamarrkuļiny' nhanņuwuy ņayi, mārri ņayi dhu ga ņarrakuwuyņha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhāwun wiripuwurruņgala yolņuwal walalaņgal,

<sup>30</sup> bala ņayiny dhu God-Waņarrayyuny gurrupan ņanyanhany dhiyakuny bala walņaw dhiyalnydja munatha'ņurnydja, bulun dhika wāņa mala, wäwa'mirriņu mala, ga yapa'mirriņu mala, ga nändi'mirriņu, ga djamarrkuļi'. Bāydhi walalany dhu marrtji ņunhi wiripuwurruyndja yolņuy mala bađuwađuyun. Ga bulu yalalaņumirriyndja ņayi dhu gi ņunhi ņunhiyiny yolņu ņunhalnydja djiwarr'ņurnydja nhini walņan yan, biyakun bili yan wiyinņumirra.

<sup>31</sup> Ga ņunhi ņula nhāmunha yolņu walal, ņunhi walal ga djālthirr dhiyaņ bala ņurruņuyinyaraw, walalnydja dhu ņunhi ņunhalnydja dhudi-yapalan, ga ņunhi ņula nhāmunha' yolņu walal dhudi'-dhudiņuny dhu ņurruņun." Ga bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

*Djesu lakaranhamin ņanyapinya ņayi dhiņganharawnha*

*Jesus tells about his death*

*Mäk 10.32-34*

*(Mathuy 20.17-19; Luk 18.31-34)*

<sup>32</sup> Yo. Walalnydja marrtjin ņunhi Djesuny ga lundu'mirriņuny mala nhanņu wāņgaņala duwatthurra balan dhukarr-ņupara

Djuritjalamlila.\* Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wängaŋal marrtjin dhuḍikurra, ŋapa-ŋupara walalany. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋurruŋun, bala walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal barrarinan. Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy 12-nhany waŋganylila, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhi nhaltjan dhu maŋ'thun nhanŋu ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga bitjarra ŋayi walalaŋ waŋanany,

<sup>33</sup> “Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ŋunhiliyiny walal dhu Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny märraman bala gäman goŋ-gurrupanna ŋurruŋu djirrikaymirriwala walalaŋgal ga Rom-marŋikunhamirriwala walalaŋgal, märr walalna dhu ŋunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanŋu, bala walal dhu goŋ-gurrupanna ŋanya balan Djan'tayilwala\* yolŋuwal walalaŋgal.

<sup>34</sup> Walalna ŋanya dhu ŋunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruŋuynha, ga bumany ŋanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ŋayi dhu ŋunhi buluyi nhakun walŋathiyi lurrkun'thunyal waluy.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany.

*Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ŋaŋ'thurral yol dhu nhina nhanukal gali'lil*

\* 10:32 Jerusalem \* 10:33 Gentiles



*James and John inquire of Jesus who will sit at his side*

*Mäk 10.35-45*

*(Mathuyu 20.20-28)*

35 Ga bejuryiny, maṁdany Djayimdhuny\* ga Djondhuny\* guwatjmara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅiny maṁda ṅunhi maṁda gäthu'mirriṅu Djibidiw.\* Bala maṁda ṅanya waṅanan bitjarra, “Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅäṅ'thundja.”

36 Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅäṅ'thundja?”

37 Ga maṁdany buku-bakmaraṅal nhannuny Djesuwnydja bitjarra, “Ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi many-makṅurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅganydja dhu ga nhina dhunupa'ṅunur gali'ṅur, ga waṅganydja wiṅ'kuṅunur gali'ṅur.” Bitjarra maṁda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

38 Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṁdaṅ bitjarr, “Maṁda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅäṅ'thun. Nhä bili balaṅ nhuma dhuwal ṅulṅthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balaṅ muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?”

---

\* 10:35 James \* 10:35 John \* 10:35 Zebedee

39 Ga maṇḁany waṇan, nhanṇuny buku-bakmaraṇal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ṇayiny Djesuny waṇan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṇurnydja banikin'ṇur ṇuḁkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynyndja, ṇunhi ṇarra dhu dhuwal märram.

40 Yaka dhuwal ṇarrakuny dhunupa, ṇarra dhu yoram yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal dhu bitjandhiyiny ṇaṇ'thun. ṇayipi yan dhu dhuwal God-Waṇarryu nhirrpandja dhupalnydja ṇunhiwurruny yolṇuny walalany ṇunhi ṇayi ṇäthilmirriyaṇal wäṇa walalaṇ ṇunha.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi Djesu waṇanany.

41 Ga wiripuwurruynyndja lundu'mirriṇuy mala nhanukal ṇäkul maṇḁany Djayimnha ga Djonha ṇunhi maṇḁa gan djälthin, ga waṇan maṇḁa gan Djesuny ṇurruṇuyinyaraw, bala walal ṇunhi maḁakarritjthinan maṇḁaṇ.

42 Bala ṇayi Djesuynyndja luṇ'maraṇala lundu'mirriṇunhany mala nhanṇuwuy ṇayi, bala ṇayi lakaraṇalnydja walalaṇgal bitjarra gam', “Way, marṇgi muka nhuma dhuwal ṇurukuwurrunguny ṇunhi Djan'tayilwuny yolṇuw walalaṇ romgu, ṇunhi walal ṇuli ga buṇgawakunhamirr, yanbi walal buṇgawan yolṇuwnha mala ga wäṇawnha mala walalaṇgalawa. Bala ṇuli ga ṇunhi buṇgawaynydja mala yolṇunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaṇ.

43 Yurr nhumany dhu ga ṇunhi yaka

bitjandhi. Nuli dhe nula yol yolŋu djäl buŋgawayinyarawnydja, nheny ŋathil dhu djämamirriyirr.

<sup>44</sup> Nuli dhe ga nula yol yolŋu djälthirr ŋurruŋuyinyarawnydja, nheny ŋathil dhu wiripuwurrunguny yolŋu walalaŋ djämamirr.

<sup>45</sup> Bili balanyarawyi muka ŋunhi ŋayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, ŋayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr ŋayi dhu wiripuwurrung yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw. Yaka ŋayi ŋunhi buŋgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

*Djesuy dukmaraŋal bambaynha yolŋuny yäkungy Bätimayatjha*

*Jesus healed blind Bartimaeus*

*Mäk 10.46-52*

*(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)*

<sup>46</sup> Nunhi walal marrtjin Djesu ga malthu-namirr mala nhanŋu wänŋaŋalnydja bala-a-a, baŋnha ŋayathaŋal Djarikawnydja\* wänŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wänŋa, ga walalnydja ŋunhi dharrwan mirithirra yolŋuny mala malthurr dhukarr-ŋuparnydja. Ga ŋunhili gali'ŋur dhukarrŋurnydja gan nihan yolŋu yäku Bätimayatj,\* yurr ŋayi ŋunhi bambay ga bal'-yalŋgi, ga gäthu'mirriŋuny ŋayi ŋunhi Dimayaw.\*

<sup>47</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋäkul rirrakaynydja ŋanyanhany Djesunhany wänŋa

---

\* 10:46 Jericho \* 10:46 Bartimaeus \* 10:46 Timaeus

Nätjuritjpuynhany\* bala ñayi dhunupan yatjorra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriñu Daybitku,\* wuyurr ñarraku go,” bitjarr.

<sup>48</sup> Bala walalnydja dharrwaynha yan yolñuynydja mala way'yurr ñanya mukmarañal, yurr ñayiny bäyñun mukthunna; badaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku,” bitjarr.

<sup>49</sup> Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan, “Wäthurr nhanu.” Bala walal wañanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galña-djulñithin, ga go marrtjin rur'yurra.”

<sup>50</sup> Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolñu wapthurra bala ñurkkañala ñunhi gumurrpuynydja nhanñuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

<sup>51</sup> Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya dhäbirrka'yurra, “Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... gunğa'yun?” bitjarr. “Marñgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl,” ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydja yolñu buku-bakmarañal nhanñu.

<sup>52</sup> “Gatjuy marrtjin. Nhokal märryuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäñala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-ñupara.

---

\* 10:47 Nazareth \* 10:47 David

# 11

*Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duŋ'kiy*

*Jesus goes by donkey*

*Mäk 11.1-11*

*(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrtjin ŋunhi wängaŋala bala. Ga ŋunhi walal marrtjin bukuy-märraŋal Djurut-jalamdja\* wäŋa. Ga ŋuliwitjarryin walal gan ŋunhi marrtjinany märrma'kurra wäŋakurr yäkukurr Batpatjkurra\* ga Bithinikurra,\* ga bunanany walal ŋunhala bukuŋura wäŋaŋur yäkuŋur Wolipnha.\* Bala ŋayipiny Djesuyny-dja märrma'nhany lundu'mirriŋuny maŋdany nhanŋuwuy ŋayi djuy'yurra ŋäthila,

<sup>2</sup> ga bitjarr ŋayi waŋanany maŋdangal gam', "Gatjuy nhumany ŋäthil marrtji ŋini, balan laypalila wäŋalil ŋunha gali'lila. Ga ŋunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga maŋ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duŋ'kiny, garrpinawuy ŋayi dhu ga ŋunhi dhärrany. Yurr yaka ŋayi ŋunhi ŋula ŋäthiliŋuwuynydja buŋganmirriyanhawuy; bäyŋu yan ŋunhi yolŋu ŋunhiwili ŋal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma.

<sup>3</sup> Ga ŋuli nhumalany dhu ŋula yolthuny yolŋuy dhä-birrka'yundja, 'Way maŋda, nhaku nhuma

\* 11:1 Jerusalem

\* 11:1 Bethpage

\* 11:1 Bethany

\* 11:1

Olive

ga dhuwal yapmaramany?’ Ga nhumany dhu bitjan waṇa, ‘Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ṇayi dhu roṇanmaramany nhumalaṇ,’ biyak lakaraṇuny walalaṇgal.”

<sup>4</sup> Ga ṇunhi maṇḁa marrtjinany, bala maṇḁa maṇḁa maṇḁa maraṇala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ṇayi gan dhärran dhukarrṇur, galki ṇunhili dhurrwaraṇur buṇbuṇur. Bala yan maṇḁa ṇunhi rakiny' yupmaraṇala.

<sup>5</sup> Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolṇu walal ṇunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, waṇan walal bitjarra, “Way maṇḁa nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuṇuryiny duṇ'kiwalnydja.”

<sup>6</sup> Bala maṇḁany buku-bakmaraṇal walalaṇguny balany bitjarra, “Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak.” Bala yan walalnydja ṇunhi yolṇuynydja walal dhayunara.

<sup>7</sup> Bala maṇḁa ṇunhi gäṇala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ṇunhalnydja walalnydja marrtjin ṇunhi girrin' mala walalaṇguwuy larrmaraṇal, bala ṇal'maraṇala ṇapalila duṇ'kiwala gayanh'than, bala ṇayipiny Djesuny ṇal'yurra ṇurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan.

<sup>8</sup> Ga dharrwaynha yolṇuynydja walal marrtjin ṇunhi girriny' mala walalaṇguwuy gayanh'thaṇala ṇunhawalnydja ṇunhi dhukarrlilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolṇuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ṇulatjarryin wäṇakurra, ga bitjarryi bili walal

marrtjin ṅunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrililnydja.

<sup>9</sup> Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wängaṅal gumurrkurrnydja nhanukalanuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi yulṅuny, märr-yiṅgathinan, goṅmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walṅakuṅun ṅanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yäkuynydja, ṅuriṅin God-Waṅarrwala ṅayanṅu-yaḷ'maranhamirriynha romdhuny.

<sup>10</sup> Galkin ṅanapurrr dhu dhuwal nhinany ṅunhiliyin manymakṅura romṅurnydja, bitjarr nhakun ṅunhi ṅanapurruṅ gan mala-ṅurrkanhayṅu Geṅ-Daybit\* nhinan. Go limurr märr-yiṅgathirra, goṅmirriyirra God-Waṅarrwala,” bitjarr.

<sup>11</sup> Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin yan badak, ga yan bili, ga ṅunhala Djurutjalamnha\* bala yan ṅayi gulṅiyinan bukuṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga ṅunhalnydja ṅunhi djinawany' ṅayi marrtjin nhäṅala liw'maraṅala warrpam'thurra. Yurr ṅunhi waluynydja ṅuruṅun läy-bilyunaraynha nyumukuṅiny'thun waluy. Bala yan ṅayi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu 12-tja roṅiyinan Bithinilila.\*

*Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw*

---

\* 11:10 King David    \* 11:11 Jerusalem    \* 11:11 Bethany

*Jesus cursed the fig tree**Mäk 11.12-14**(Mathuyu 21.18-19)*

<sup>12</sup> Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beṅuryiny Bithiniṅurnydja,\* ga ṅayiny Djesuny balanyamirriy djaṅṅarrthinan.

<sup>13</sup> Bala ṅayi nhāṅala dharpan muthir'nha ṅayi gan dhārran galki dhukarrṅur; yuṭan gan dukitjtja marrany ṅuthar, ga ṅunhi ṅayi nhāṅalnydja Djesuynydja, bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ṅayi ṅula maṅ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiwiliyi. Yurr bāyṅun ṅayi ṅunhi maṅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruṅal, bili bāyṅu yan muka nhanṅu ṅurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja.

<sup>14</sup> Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bāyṅun dhu boṅṅun ṅula yolthuny yolṅuy buluny luki nhokuṅuny borum.” Bitjarra ṅayi ṅunhi Djesu dhāruk-gurrupanminany ṅurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṅäkul ṅanya ṅunhi nhaltjarr ṅayi waṅan.

*Djesuy gan djalkthurr dhawatmaranṅal nhä mala God-Waṅarrwal Bunbuṅur*

*Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*


---

\* **11:12** Bethany



15 Manymak, wängaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,\* Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila Bunbulil God-Waṅarrwala. Ga ṅunhiliyi yolṅu walal gan wiripunṅuwuy wängapuy buku-djulḱmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynyndja mala yolṅuwnydja walalaṅ warrakan' djalimmirriwnydja mala.

16 Ga gulmaraṅala ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhi walal gan gäṅal ṅula nhä mala ṅuliwitjarriyi ṅunhi buku-ṅal'yunamirriwurr bunbukurr.

17 Bala ṅayi gan ṅunhi marṅikuṅala yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Dhuwandja God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', 'ṅarrakuny dhu ga buku-ṅal'yunamirr bunbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅanygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukumirriyam walal dhu ga dhiyal.' Ga nhumany dhuwandja bunbuny wakalkuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja bunbu luṅ'maranhaminyarawnha manaṅa-dilkurruwnha djulul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal."

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynyndja yolṅuy walal ga rom-marṅikunhamirriynyndja mala gan ṅäkula ṅanya Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy,

---

\* 11:15 Jerusalem

bala walal gan waṅanhaminan dhurrwara-  
 ṅurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr  
 walal dhu buma ṅanya Djesuny. Yurr walal gan  
 ṅunhi nhanṅuwuynyndja Djesuwnynda barrarin.  
 Ga walalnynda gan ṅunhi yolṅuynynda walal  
 Djesunhany ṅirr'yurra ṅäkul ṅunhi nhaltjarr  
 ṅayi walalany gan marṅikuṅal.

<sup>19</sup> Ga ṅunhi marrtjin wāṅany munhawuyin,  
 bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrny-  
 ndja mala nhanṅu marrtjinan beṅuryiny Djurut-  
 jalamṅurnynda\* wāṅaṅur.

*Bukumirriyaṅuny gi biyak ṅayaṅuynynda  
 mārri-yuwalkthinyaray*

*The lesson from the fig tree*

*Mäk 11.20-26*

*(Mathuyu 21.20-22)*

<sup>20</sup> Ga wiripuṅuynha waluy, yurr  
 munhawumirra, walal marrtjin bala  
 wāṅgaṅala, dhukarrkurra. Bala walal nhāṅala  
 ṅunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan  
 dhārran warrpam'nha ḷuku manapara.

<sup>21</sup> Bala ṅayi Betaynynda\* gyaṅanan, bala ṅayi  
 waṅanan bitjarra, “Way Garray nhāṅu ṅathil ya-  
 dhuwali, dhuwaliyin ṅunhi dharpany ṅunhi nhe  
 dhā-waṅa, dhuwaliyin ṅayi yulṅuny räwaknha  
 warrpam'nha,” bitjarr.

<sup>22</sup> Ga ṅayiny Djesuny nhanṅu waṅan bitjarr,  
 “Mārri-yuwalkthi God-Waṅarrwal.

<sup>23</sup> Mārri-yuwalk ṅarra ga dhuwal lakaramany  
 nhumalaṅ, ṅuli nhe dhu waṅa bukunhany ṅula

---

\* 11:19 Jerusalem \* 11:21 Peter

wānhanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wāṅa ga giṯthurra balan gapulila lupthurra,' bala ṅayiny dhu ṅunhi dhunupan ṅunhiyiny bukuny giṯthunna yan. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu wāṅa ṅayaṅuy mār-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu ṅunhi ṅula mār-dhumbal'yundja, nheny dhu nhāman ṅunhi nhuṅuny ṅayi dhu balanyayiny rom maṅ'thunna yan.

<sup>24</sup> Ga dhiyakiyin ṅunhi mārṛwu ṅarra ga nhumalaṅgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ṅuli nhe dhu ga bukumirriyامany God-Waṅarṛwalnydja ṅāṅ'thundja ṅanya ṅula nhakuny, yanan biyakun mār-yuwalkthin, ga biyakun guyaṅiny 'ṅarrany dhuwal bilin nhanukuṅ ṅunhiyiny māraṅala,' bala God-Waṅarṛyuny nhuna dhu gurrupanna yan ṅunhiny mala ṅunhi nhaku nhe ṅanya ṅāṅ'thurr."

<sup>25</sup> "Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bukumirriyan-harawnydja djālthirr, nheny ṅathil ṅurruṅuny bāy-lakaraṅ ṅurikiyi yolṅuw ṅunhi ṅayi nhuna ṅayaṅu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu ṅunhi bukumirriyامany, mār ṅayi dhu nhokal dji-warr'puyyuny Bāpa'mirriṅuy bāy-lakaramdhi nhuṅuny.

<sup>26</sup> Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi yakany bāy-lakaram wiripuṅuwnydja yolṅuw, ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarṛyuny bāyṅuyi yan bāy-lakaram nhuṅuny yātjkurruwuy djāmapuy."

*Nurrudawalaṅuy yolṅuy walal gan buku-duwaṯthurr dhā-birrka'yurr Djesuny*

*The question about Jesus authority*

*Mäk 11.27-33*

*(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)*

<sup>27</sup> Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,\* bala ñayi Djesuny dhunupan gärrinan ñunhiwiliyin buku-ñal'yunamirrilila bunbulil. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja yolñu walal ga ñurru-warryunayñuny yolñu mala ga rom-marñgikunhamirriynydja mala, guwatjmara ñanya Djesunhany.

<sup>28</sup> Bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, “Go mak lakarañ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waña-nhirrparnydja?”

<sup>29</sup> Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, “Ñurruñuny ñathil ñarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ñathil dhu lakaramany ñarraku, ga yorrnha ñarrany dhu nhumalañ lakaram ñunhi yolthu ñarrany wañan dhiyak djamaw.

<sup>30</sup> Yolthu ñunhi nhirrpar Djonnhany\* yolñuny? Ga yolthu ñanya ñunhi wañan liya-lupmaranharaw yolñuwnydja walalañ? God-Wañarryu? Ñany yolñuy walal muka?”

<sup>31</sup> Bala walalnydja ñunhi ñurruḍawalañuny mala wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanñuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam',

---

\* 11:27 Jerusalem \* 11:30 John

'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalanuwnydja dhärukku?' bitjanna ñayiny dhu.

<sup>32</sup> Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal madakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu warray djawar-rkmirr."

<sup>33</sup> Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonha nhirrpär ñurikiyiny djämaw." Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalañguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrpär." Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañguny.

## 12

*Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr mayali'mirra*

*The parable of the tenants in the vineyard*

*Mäk 12.1-12*

*(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga

dhuwal ṅayi gan ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wäṅa-waṅaṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wäṅa-waṅaṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kunharaw, bala ṅayi loṅuwunṅala ṅunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wäṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirrydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gänaṅulila.' Bala yan ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wäṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil."

<sup>2</sup> "Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wäṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala.

3 Ga walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnydja borum-djägamirriynydja walal nhänjala ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala yan walal ṅanya ṅayathanjala bumara ṅanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ṅanya roṅanmaraṅalnydja dhäparṅ'nha goṅ-waṅaran."

4 "Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuṅunhany yolṅuny djämamirriyny djuy'yurr. Ga walalnydja ṅanya ṅuruṅiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ṅanya wutthurr maṅgu'wu. Bala walal ṅunhi djuy'yurrnydja ṅanya bitjarryi bili yan goṅ-waṅarayi yan.

5 Ga bulu ṅayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka djämamirriyny, ga walalnydja ṅanya bumar dhä-murrkay'kuṅala yan dhiṅganhamaraṅala. Ga märr dharrwanhan walal gan ṅunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walṅakuṅal, ga wiripuwurrunhany rakunyuṅala yan, war-pam'thurr yan walalany bumar."

6 "Bala ṅayi ṅuriniyi wäṅa-waṅaṅunydydja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyṅhan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nhannuwuy ṅayi waṅganyṅhan yan, märr walal dhu nhannun märr-ṅal'yundydja.

7 Ga ṅunhi walal nhänjalnydja ṅanya ṅuriniwurrnyyiny borum-djägamirriynydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... gäthu'mirriṅun ga räli marrtji, go limurr ṅanya buman

murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäŋa limurrunguwuynha,' bitjanminan.

<sup>8</sup> Bala walal yan nunhiyiny gäthu'mirriŋunhany nhanŋu ŋayathanala, ga bumarnydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala dhawatmaraŋala warraŋullila, beŋuryiny ŋunhi borummirriŋurnydja wäŋaŋur."

<sup>9</sup> Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyi wäŋa-wataŋuynydja? Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam', marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ŋayi dhu nunhiyiny wäŋany gurrupan wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal djägalil."

<sup>10</sup> "Bitjan muka ŋayi ga ŋunha djorra'ŋurnydja lakaram gam',

'Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy mar-rtjin ŋal'maraŋal gunda,  
walal dhu dhul'yun bala',  
ga nunhiyi waŋganydja gunda walal  
nhäŋal,  
bala nyamir'yurra, bala walal yan  
ŋurrkaŋala.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋgun ŋunhiyiny gunda ŋurrkanhawuynydja märraŋal,  
bala nhirrapara balaw'nha ŋunhiyiny lukun  
yuŋgurrwun dhärranharawnha.



11 Ga bitjarryin ηayi gan ηunhi God-Waηarryu djämany,  
ga ηunhiyiny nhakun mirithirra  
yan ηayaηu-ganyim'thunamirra  
limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ηayi gan ηunhi Djesuy  
lakaηalnydja mayali'wurrnydja.

12 Ga walalnydja ηunhi ηuriηiwurruyyiny  
dilkurruwurrnydja yolηuy walal dharajara  
yan ηunhi mayaliny', ηunhi ηayi gan Djesuy  
lakaηalnydja walalanhan, bala yan walal  
dhunupan guyaηanan ηayathanharawnha  
nhanηu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan  
ηunhi ηayathanharaw nhanηu, yurr bäyηun,  
bili walal gan ηunhi barrarinan yolηuwnha  
walalaη. Bala yan walal ηanya ganarrthajala,  
bala wäηgaηala.

*Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?*

*The question about paying taxes*

*Mäk 12.13-17*

*(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)*

13 Bala walalnydja gan ηunhi Baratjiny\*  
yolηu walal ηayan'mirra nhinan nhanηuny  
Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra  
wiripuwurrunhan dirramuwurruny,  
ηunhiwurrunhan ηunhi djunğa'-djunğayany  
Yaritkun,\* märr walal ηanya dhu ga mayali'-  
gäma dhä-birrka'yun, märr ηayipiny dhu ηunhi  
dhä-marajgunhamirra.

---

\* 12:13 Pharisees      \* 12:13 Herodians

14 Bala walal ñunhi wängaṅalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga waṅanany walal nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way Marṅikunhamirr, napurrnydja dhuwal marṅi nhuṅu, ñunhi nheny ṅuli ga waṅa dhunupan yan dhäruk, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolṅu, bili nheny ṅuli ga ñunhi djäma rrambaṅiyam yan nhä mala bukmakku. Ga marṅikumany nhe ṅuli ga ñunhi yuwalk yan God-Waṅarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakaraṅun. Nhä dhuwal dhunupa limurruṅ ñunhi limurr dhu ga rrupiyany gurupan mundhurryu-wumany ṅunhiyiny ṅunhi ṅurruṅunhany buṅgawany Rawumbuywuny\* wängapuywu mala yäkuny Djetjanhany?\* Nhaltjan limurr dhu yulṅuny? Gurrupan? Nṅany nhaltjan?” bitjarr.

15 Yurr ṅayipiny Djesuny marṅithin walalaṅ ṅäthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkhurr ṅanya, bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra, “Nhaku nhuma ṅarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ṅarrakal rrupiya ṅaraka, ṅarra mak nhäma.”

16 Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ṅayiny Djesuwnydja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol dhuwandja wuṅuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṅur ṅarakaṅur?” bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarr, “Dhuwaliny yäku ga mali' ṅunhiyin ṅurruṅun buṅgawa yäku Djetjan,”\* bitjarr.

---

\* 12:14 Rome    \* 12:14 Caesar    \* 12:16 Caesar

17 Ga ñayiny Djesuny walalañ bitjarra wañan, “Nhumany roñanmarañun gurrupul nhä malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanñuny God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyiny mayali'-gänhamirriyinydja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

*Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw*

*The question about rising from the dead*

*Mäk 12.18-27*

*(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)*

18 Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiyny-dja\* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhañur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

19 “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny\* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwny-dja, nhakun bäyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuyinha märram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.’

---

\* 12:18 Sadducee      \* 12:19 Moses

20 Manymak. Waḡganymirrnydja ḡirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ḡayiny ḡuriḡiyiny maḡamarryuny wäwa'mirriḡuynydja märraḡal miyalknhan, bala ḡayi ḡunhi ḡirramuny dhiḡgaḡala yothumiriw yan.

21 Ga beḡuryiny wiripuḡuynha yukuyuku'mirriḡuynha malpuraynha märraḡal ḡunhiyi miyalknhany, bala ḡayiny muka bitjarryi bili yan dhiḡgaḡal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ḡunhi maḡ'thurr nhannuny dhä-gandarrpuwuny.

22 Ga balany bili yan walalaḡ gan ḡunhi maḡ'thurrnydja. Ga yalalan dhuḡi-yapalan ḡayiny miyalktja dhiḡgaḡal.

23 Ga ḡunhi dhu boḡguḡ God-Waḡarryu walḡakuḡuny yolḡunhany walalany beḡurnydja ḡunhi dhiḡganhaḡurnydja, bala yolkun ḡayi dhu ḡunhi miyalktja? ... bili ḡayi gan ḡunhi nhinanany beḡur bili ḡurruḡuwal wäwa'mirriḡuwal ga yukuyuku'mirriḡuwal wapthurr."

24 Bala ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡala walalaḡ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyḡu yan nhuma marḡḡi ḡunhi nhaltjan ga djorray' ḡuli marḡḡikum. Ga yaka yan nhuma marḡḡi ḡurikiyiny ḡunhi ganydjar-rwu Godkalaḡawnydja.

25 ḡunhi ḡayi dhu boḡguḡ God-Waḡarryu walḡakuḡuny gi yolḡunhany walalany dhiḡganhaḡurnydja, ga bäyḡun walal dhu gi ḡunhi buluny nhakun märranhamirr. ḡunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ḡunhan

ņunhi God-Waņarrwun djiwarr'puynha yolņu walal nhanņun djämamirr mala.

<sup>26</sup> Marņgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolņuny walal walņathi dhinganhaņurnydja. Ga marņgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjkalaņuwuynydja ñunhi ñayi nhäņal gurtha ñäņarr ñayi gan nhäran marraņur dharpaņur. Ñunhiny ñayi God-Waņarr waņan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Waņarr Yipurayingu\* ga Yitjakku\* ga Djaykupku.'\*

<sup>27</sup> Yaka ñayi ñunhi God-Waņarr rakunymirriwnydja yolņuw walalaņ, ñany walņamirriwnha yan.

Guyaņanhawuynydja nhumalaņguņ dhuwal djarrpi' warrpam'."

*Nhä ñunhi mirithirrydja ñurruņuny dhäruk-nhirpanminyawuy Rom?*

*What is most important commandment?*

*Mäk 12.28-34*

*(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)*

<sup>28</sup> Manymak ñunhiliyi gan waņgany yolņu Rom-marņgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roņanmaraņal walalaņ Djatutjiw\* malaņuw, bala ñayi bitjarra guyaņanany, "Manymak nhanukuņ dhuwal dhäruktja buku-roņanmaranhawuynydja." Bala ñayi dhäbirrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal

---

\* 12:26 Abraham \* 12:26 Isaac \* 12:26 Jacob \* 12:28 Sadducee

ɲurruɲuny gal'ɲu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirryndja rom?" bitjarr.

<sup>29</sup> Ga ɲayiny Djesuny waɲan bitjarra gam, "Näkun nhumany Yitjuralyuny\* bäpurruy yolɲuy walal. Garraynydja limurruɲ ɲunha waɲgany yan ɲayipi God-Waɲarrnydja.

<sup>30</sup> Nheny dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirryndja nhanɲu Garraywuny God-Waɲarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe doɲurrkthuny ga walɲaynydja ga ganydjarryuny ga guyaɲanhawuyyuny."

<sup>31</sup> Ga wiripuny ɲunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmaraɲ, ga märr-ɲamathi gi ɲunha wiripuwurruɲguny yolɲuw walalaɲ, biyak nhakun dhe ɲuli ga ɲunhi märr-ɲamathirr nhuɲuwuy dhe. Bäyɲun gi ɲunhi ɲula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maɲdaɲgal, bili dhuwanna maɲdany ɲunhi märrman' buluny gal'ɲu mirithirryndja ɲurruɲu ga dharrpal rom."

<sup>32</sup> Bala ɲunhi Rom-marɲgikunhamirryndja yolɲu waɲanan bitjarra Djesuwnydydja, "Marɲgikunhamirr dhunupa dhe ga dhuwaliyi waɲa bitjandhiyiny.

<sup>33</sup> Yuwalk yan napurr dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirryndja God-Waɲarrwuny bukmakthu yan napurruɲgal doɲurrkthuny ga ɲurrukuynydydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ɲunhi märr-ɲamathirryi ɲunha wiripuɲuwnydydja yolɲuw walalaɲ,

---

\* 12:29 Israel

bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurrununy rom mañdany, ñunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurrupan God-Wañarrwu.”

<sup>34</sup> Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi ñirramunhany ñayi gan wañan dhärukthu djambatjthuny, bala ñayi nhannu bitjarra buku-bakmarañalnydja, “Nheny dhuwal yakan barrku beñurnydja ñunhi Godkalanañurnydja Romñur.” Ga bäñnun walal ñula buluny dhäwaphuna wañanha ñanya.

*Yol            ñayi            ñunhi            Mañutji-  
dhunupayanhawuynydja yolñu?*

*Who is the Messiah?*

*Mäk 12.35-37*

*(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)*

<sup>35</sup> Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur, ga wañan ñayi bitjarr, “Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriynydja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu malñ'thurr beñur Daybitkal\* yarratañur?

<sup>36</sup> Bili ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja wañan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr, 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr,  
“Nhininy            dhiyala            dhunupa'ñunura  
gali'ñurnydja,

\* **12:35** David    **12:36** Psalm 110.1

ga bäy narra dhu mirinuny mala nhuṅu  
galkirrinnyamaram warrpam',  
bala nhe dhu ga luku-worruman  
walalaṅgal." ' ' "

<sup>37</sup> "Ga ṅayiny gan ṅunhi Day-  
bitthuny ṅunhiyhany Maṅutji-  
dhunupayanhawuynhany yäku lakaraṅal  
'Garray' bitjarr, yurr nhakun ṅayiny nhanṅu  
ṅunhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydjä  
Daybitkuny Gäthu'mirriṅu."

Ga walalnydjä gan ṅunhi wiripuwurruyny-  
djä yolṅuy walal dharrwaynydjä ṅäkulnydjä  
ṅanya Djesunhany waṅanhawuynydjä, bala  
walal yan mirithinan dhika galṅa-djulṅithinany  
dhärukthuny nhanukal.

*Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga  
Rom-Marṅikunhamirrinny mala*

*Jesus condemns the Pharisees and the Teachers  
of the Law*

*Mäk 12.38-40*

*(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)*

<sup>38</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy baḍak yan  
marṅgi-gurruṅar walalany, bala ṅayi bitjarra  
waṅan. "Djäga nhuma dhu ga ṅunhi Rom-  
marṅikunhamirriwnyjdä yolṅuw walalaṅ.  
Walalnydjä ṅunhi djäl walal dhu ga wäṅgam  
girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga  
yolṅu mala walalaṅ wokthun.

<sup>39</sup> Ga ṅunhi walal ṅuli marrtji Djuw malawal  
buku-luṅ'maranhamirrililnydjä buṅbulil, walal-  
nydjä ṅuli ṅunhi nhinany manymakṅura yanan  
nhinanhawuyṅurnyjdä. Ga bitjandhi bili



walal ηuli ηunhi luη'maranhamirr marrtji ηathalilnydja, walalnydja ηuli nhinany many-makηura yan nhinanhawuyηurnydja.

<sup>40</sup> Yurr walal ηuli ga ηunhi mananirra yulηuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrηu ηula nhäny mala. Bala beηuryiny walal ηuli ga buku-mirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ηayiny dhu boηguη ηunhi God-Waηarryuny walalany dhä-gir'yurnydja mirithin yan." Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja walalaη.

*Nurruwuykkuη miyalkkuη mundhurr gurru-panawuy*

*A widow's offering*

*Mäk 12.41-44*

*(Luk 21.1-4)*

<sup>41</sup> Ga beηuryiny ηayi gan Djesuny nhinan ηunhala Buku-ηal'yunamirriηura buηbuηur, ηunhiliyin galkin yanan ηunhi gan banikin' maηdany dhärran rrupiyapuy, nhäηala ηayi gan yolηunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanηun God-Waηarrwun. Ga dharrwa gan yolηu lukunydja mala wäηgaηal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ηunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr.

<sup>42</sup> Manymak, ga ηayiny waηgany miyalk yurr ηurruwuyk marrtjin ga rulwaηdhurr ηayi märrma' yan ηaraka rrupiya yurr nyumukuηiny maηdany yaka ηula yindi.

<sup>43</sup> Bala ηayi Djesuynydja luη'maraηala nhanηuwuy ηayi malthunamirrinhany mala

bala ñayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djułkmarañal ñayi wiripuwurrungununy gurrupanawuy.

<sup>44</sup> Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuyknha, ga gurruparnydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bāyñun gi ñula ñorri nyumukuñiny'tja nhanñuwuynyndja nhakun.”

## 13

*Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyin  
buñbupuynha buł'wañdhunawuy*

*The Temple will be destroyed*

*Mäk 13.1-2*

*(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)*

<sup>1</sup> Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjinany ganarrthañalnydja ñunhiyiny buku-ñal'yunamirrnydja buñbu, ga ñayiny wañganydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal buñbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

<sup>2</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buñbu mala. Galki dhu dhuwal yolñuynyndja daw'maraman buł'wañmaraman. Bāyñun dhu ga ñula wañganydja gunda ñorra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynyndja.”

*Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu  
mañ'thun*

*Jesus told about the troubles that would come  
Mäk 13.3-13  
(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)*

<sup>3</sup> Ga dhänur bejuryiny naya Djesuny gan nhinanan nunhala bukuṇura yäkuṇur Wolipnha,\* nunhi maṇḁa gan laypa'yunmin nunhiyi bukuṇal'yunamirr buṇbu. Bala walalnydja Betany\* ga Djayimdja\* ga Djondja\* ga Wanduruny\* martjinan guwatjmara nanya, bala walal dhäbirrka'yurra nanya gayulnha bitjarra,

<sup>4</sup> “Way, Marṅikunhamirr, nhätha naya dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maṇ'thun?”

<sup>5</sup> Bala nayaniny Djesuny waṇan buku-bakmarañalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ṇula yolṇuynydja mayali-gamany.

<sup>6</sup> Dharrwan dhu gi nunhi yolṇuny walal lakaranhamirrydja nhumalaṅgalnydja yanbi walalnydja ṇarran. Ga bäkiny walal dhu gi nunhi yäkuny ṇarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolṇunhany walalany.”

<sup>7</sup> “Ga ṇuli nhuma dhu ga miriṇuwuynydja bunhaminyawuy mala ṇäma dhipal banydjiwal, ga nunhawal bala barrkulil, yaka walal ṇuriṇiyiny mala ṇoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji nunhi ṇurruṇuny maṇ'thun, yurr nunhiyiny yaka yan dhädhawar'yunamirrydja walu.

---

\* 13:3 Olive \* 13:3 Peter \* 13:3 James \* 13:3 John \* 13:3 Andrew

8 Yo, bawalamirriṅura wāṅaṅur ṅarakaṅur dhu marrtji ṅunhi bāpurruny mala bunhamirra, ga nhā mala ṅunhi rom dhuwalaṅuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolṅuny walal dhu marrtji ṅunhi djaṅṅarryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ṅunhi ṅurruyirr'yunna ṅunhiyin ṅayaṅu-yātjinyamirra rom mala.”

9 “Djägan nhumalaṅuwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ṅunhi gāṅuny balan dhā-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ṅunhi nhumalany bartjunmaraṅun ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawalnydja bukuluṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur. Ga waṅiny nhuma dhu gi ṅunhi dhārriny gumurṅura buṅgawawala walalaṅgal ṅunhi walal ga ṅayatham wāṅa malany, ga wiripuny buṅgawa ṅurruḍawalaṅun mala, bala nhuma dhu gi ṅunhi lakaraṅun nhumalaṅgiyingaṅawuyynha mār-r-nhirpanminyawuyynha, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅarraku warray malthun.

10 Yurr, ṅurruṅuny ṅathil nhuma dhu lakaram dhāwu ṅarrakalaṅuwuy birrṅ'maram bukmakkal yan bāpurruwal, ga yorrnha dhu ṅunhi dhā-dhawar'yunamirryndja walu buni.”

11 “Ga ṅuli walal dhu ṅunhi nhakun ḍapmaramany nhumalany dhā-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ṅunhi nhaltjan nhe dhu waṅa, bili God-Waṅarryu nhunanhany dhu ṅunhi dhāruk gurrupan waṅanharaw. Yakan nhe dhu ga ṅunhi waṅa nhokiyingalnydja nhe dhārukthu, ṅunhiny

dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirrha waña nhokalanawurrnydja dhärukkurr.”

<sup>12</sup> “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawuynha miriñuwala goñlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynydja mala ga ñändi'mirriñuynydja gi goñ-gurpulyi djamar-rukü'nhany mala walalañguwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrkü'iny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñändi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja mala walalalañaw, bala walal dhu ñunhi goñ-gurpulnydja mañdany bunharawnha rakunygundharawnha.

<sup>13</sup> Yo, bawalamirra dhu gi ñunhi yolñuny walal morrumurrun nhuñuny, bili nhepiny dhuwali ñarrakuwuynha yan yolñu. Ga ñuli dhe yolñu dhu ga dhärra dälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra.”

### *Yätjkurra Mirithirra*

#### *The Horrible thing*

*Mäk 13.14-23*

*(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)*

<sup>14</sup> “Yo yalalanumirriynydja nhuma dhu ñunhi nhäñun ñanyanhany ‘Ñunhiyinhany Yätjkurrnhany’ ñayi dhu dhawatthurra ñunhi yaka muka ñayi balan yuwalktja mañ'thunna ñunhiliyiny.” (Ñuli dhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrka'yurr yan marñgithi ga dharañul ñunhi nhaltjan ñarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ñuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja

Djudiyany\* wänaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṅdi'-waṅdin balan bukulila.

<sup>15</sup> Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi nhini waraṅulnydja wänaṅurnydja nhokiyngal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhäny girriny' mala nhuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bäyṅun.

<sup>16</sup> Ga ṅuli nhe dhu gi ṅunhi djäma ṅatha gulun'ṅurnydja, nheny dhu yakan roṅiyirr girriwny'tja nhokalaṅaw.

<sup>17</sup> Ga yätjkurnnydja dhu ṅunhi mirithirrnnydja gulunmirriwnha walalaṅ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnha mala.

<sup>18</sup> Gatjuy bukimirriyaṅun gi God-Waṅarrwala, märr ṅayi dhu ṅunhi yaka muka ṅunhiyiny mala maṅ'thurr dharratharramirriynydja waluy.

<sup>19</sup> Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boṅguṅ maṅ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bäyṅu balanyayi ṅäthil maṅ'thunna ṅuruṅ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu ṅamaṅamayurra dhuwal wäṅany munathany'. Ga dhäṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maṅ'thurr.

<sup>20</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu boṅguṅ ṅunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuṅ, ṅayiny dhu boṅguṅ ṅunhi bäyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waṅarryuny boṅguṅ ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuṅ, bili ṅayi ga nhäma ṅunhi yolṅuny

---

\* 13:14 Judea

mala nhanṅuwuy ṅayi gānaṅ'maranhawuynha walalany."

<sup>21</sup> "Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waṅi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,' biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny mārri-yuwalkthi.

<sup>22</sup> Bili dharrwan dhu ṅunhi nyälṅny'tja maṅutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djāman marrtji ṅayaṅu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunhany walalany bilmaraṅ, ga wiripuny Garraywalaṅumirrinhan mala.

<sup>23</sup> Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynydja ṅäthil yan lakaraṅal. Mārri nhumany dhu ga ṅunhi djāgan nhumalaṅguwuynydja nhuma manyamakuman."

*ṅunhi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyi räliny*

*When the Son of Man comes*

*Mäk 13.24-27*

*(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)*

<sup>24</sup> "Manymak beṅurnydja ṅunhi dhur-rwaraṅur yindiṅurnydja marinṅur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bäyṅun buluny djeṅarra'yi.

<sup>25</sup> Ga ganyuny mala dhu ṅunhi warrpam'thurra burrul'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ñunha ñunhi garrwarnydja dhu ñarryurra mar-  
rtji,  
dhawatmarañun walalany dhu ñunhi  
wäñañurnydja mala walalañgal.”

<sup>26</sup> “Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny nhäñun ñayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny mañandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeñarray'mirriynha djarratawun'dhuny.

<sup>27</sup> Bala ñayi dhu gi djuy'yurra nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'marañun wäñakurra malañuwurr bawalamirriwurra, ñun'marañun walal dhu marrtji yolñunhan walalany, ñunhiwurrnunhan ñunhi gänañ'maranhawuynhan mala.”

### *Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr*

#### *A Lesson from a Fig Tree*

*Mäk 13.28-31*

*(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)*

<sup>28</sup> Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyaņi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi nhe ñuli nhäma yuñany marwat dhamany'tjunawuynydja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra.

<sup>29</sup> Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin.

<sup>30</sup> Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiñgu'-dhiñguñuny nhumany dhuwalawurrnydja,



ḡayiny ḡathil dhu gi ḡunhi ḡurruḡuny dhuwaliyi rom mala maḡḡ'thurr ḡunhi nhä mala ḡarra nhumalaḡal gan ḡurruḡu lakaraḡal.

<sup>31</sup> Dhuwandja dhu garrwarnydja wäḡa ga dhuwal munathany' dhu ḡunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ḡarraku dhu bäyḡun buwayakthi."

*Bäyḡun dhuwal ḡula yol yolḡu marḡgi ḡurikiyiny waluw*

*No one knows the day or time*

*Mäk 13.32-37*

*(Mathuyu 24.36-44)*

<sup>32</sup> "Bäyḡun bukmak yolḡu marḡgi ḡurikiyiny waluw. ḡunha God-Waḡarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ḡayi Gäthu'mirriḡu Yolḡu bäyḡuyi yan marḡgi, ḡayipin yan ḡunhi Bäpa'mirriḡun marḡgi ḡurikiyiny waluw.

<sup>33</sup> Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäḡun gi, bili yakan nhe marḡgi ḡurikiyiny waluw."

<sup>34</sup> Bala ḡayi Djesuy walalaḡ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraḡal bitjarra gam', "Yolḡu wäḡa-waḡaḡu marrtjin wiripulil wäḡalil, bala ḡayi ḡunhi djämamirrinhany yolḡuny walalany djäḡakuḡala wäḡawnha nhanukiyiḡalaḡaw ḡayi, ga gurru'-gurrupar ḡayi marrtjin djämany mala walalaḡal bala ganarrthaḡala walalany. Ga bitjarryi bili ḡayi dhurrwara-djägamirrinhany yolḡuny waḡan djäḡakuḡalyi yan.

<sup>35</sup> Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhägun gi, bili yaka dhe marŋgi ŋurikiyiny wäŋa-waŋuwnydja nhätha ŋayi dhu ŋunhi roŋiyirr. Mak ŋayi dhu milmitjpa buni, mak djeða, nhä mak munhawumirr.

<sup>36</sup> Bira'yurr gi nhininy, märr ŋayi dhu yaka muka nhuna maŋ'maram yakurrililnydja.

<sup>37</sup> Yo dhuwanna ŋarra ga waŋan nhumalany yulŋuny, gatjuy djägan walal gi.”

## 14

*Larruŋal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ŋayatham Djesuny*

*The plot to kill Jesus*

*Mäk 14.1-2*

*(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)*

<sup>1</sup> Märrman' gan ŋunhi buluny walu ŋorran bala ŋunhiny walu walalaŋ guyaŋanhamirra yäku Läy-Djulkmaranhamirra,\* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋatha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirrnydja yolŋu mala ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruŋal wanhawitjan walal dhu ŋunhi ŋayatham ŋanya Djesuny yurr gayul, bala buman ŋanya murrkay'kuman.

<sup>2</sup> Ga bitjarra walal gan ŋunhi waŋanhaminany gam', “Yaka limurr dhu ŋanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ŋuli bäynha yolŋun walal madakarritjthi limurruŋun, bala limurruny walal ŋuli gi dhuwal buŋun,” bitjarr.

---

\* **14:1** Passover

*Miyalkthu rarryurr buḅgan bäw Djesuwal*

*A woman anointed Jesus with a precious perfume*

*Mäk 14.3-9*

*(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)*

<sup>3</sup> Ga balanyamirriyndja ḅayiny gan ḅunhi Djesuny nhinan ḅunhala Bithinin\* wāḅaḅur, yolḅuwal yākuwal Djäymangal,\* ḅurikalyin yolḅuwal ḅunhi ḅayi ḅāthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ḅunhi ḅayi gan Djesuy ḅathany lukan ḅunhiliyiny, bala ḅayiny bäy miyalk marrtjin gulḅiyin ḅunhiwiliyi goḅ buthulummirr guwatjmar ḅanya, ga gāḅalnydja ḅayi marrtjin ḅunhi buḅgan bäwny'tja, yāku nāt, yurr buḅgan bäwny'tja ḅunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ḅayi ḅunhi buthuluny bakmaraḅala, bala ḅayi ḅanya bidiyurra ḅuriniyiny buḅgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha.

<sup>4</sup> Ga walalnydja ḅunhi wiripuwurrnydja yolḅu walal maḅakarritjthinan nħanḅu, bala walal gan ḅunhi waḅanħaminan bitjanminan, "Nħaku ḅayi ga ḅunhiyiny djalkthun buḅgan bäwny'tja wiyika'?"

<sup>5</sup> ḅayi balan ḅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ḅarakaw, mārḅ balan ḅayi ḅunhi rrupiyany gurrupanna ḅunha ḅurruwuykmirriwnha yolḅuw walalaḅ, yurr ḅayiny gan ḅunha djalkthurra yulḅuny," ga bitjarra walal gan ḅunhi waḅanħaminany ḅarrtjurra manapar ḅunhiyin miyalknhan.

---

\* 14:3 Bethany \* 14:3 Simon

<sup>6</sup> Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, “Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra.

<sup>7</sup> Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi guñga'yurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal.

<sup>8</sup> Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämany, nhakun ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu bonğun molulilyañun.

<sup>9</sup> Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yulñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-liw'marañuny wäñakurrnydja mala, ga ñäku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuynyndja miyalkkalañuwuynyndja dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga gyañin yan walal dhu gi,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

*Djudatjthu            gumurryu-gäñal            Djesuny  
miriñuwal walalañgal goñlil*

*Judas arranged to betray Jesus  
Mäk 14.10-11  
(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)*

10 Ga dhäjur bejyryiny ñayiny ñunhi waŋganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja\* bejyryiny malaŋur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrunhan ñunhi ñurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi gunga'yundja walalany ñunhiwurrunhany ... rälimirriyamany Djesunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja goŋlil.

11 Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñayaŋu-goŋmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rrupiyan dhawu'-nhirrparydja. Ga dhurrwaraŋur bejyryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny\* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

*Märrmay' yolŋuy maŋda ñatha walalaŋguwuy ñäthilmirriyaŋal yäku Läy-djułkmaranhamirr*

*Two people prepare the Passover*

*Mäk 14.12-21*

*(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)*

12 Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi dambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Näthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala

\* 14:10 Judas-Isariot \* 14:11 Judas

lukanhan walal ηuli balanyamirriy waluy Lāy-djuḷkmaranhamirriy,\* yurr ηuruη ηurruyirr'yunamirriy yan waluynyndja. Bala walalnyndja ηunhi malthunamirriynyndja mala waḡanan ηanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wāḡaḡur dhika ηanapurrr dhu ηathany ηunhi Lāy-djuḷkmaranhamirryndja ηāthilmirriyam.”

<sup>13</sup> Bala ηayi Djesuynyndja djuy'yurra ηunhi mārrma'nhan malthunamirriy maḡdany nhanḡuwuy ηayi, ga bitjarra ηayi ηunhi waḡanany maḡdaḡgal, “Gatjuy marrtjin maḡda balan ηunhi buḡbu-dharrwamirrilila wāḡalil yākulil Djurutjalamlila,\* ga ηunhiliyiny nhuma dhu maḡḡ'maramany waḡḡanyḡha ḡirramuny ηayi dhu ga lambarryu ḡāma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanḡu.

<sup>14</sup> Ga ηunhi ηayi dhu ḡuḡḡiyirryndja buḡbulilnyndja bala nhuma dhu waḡan ηunhi buḡbu-waḡaḡunhany bitjanna, ‘Way, bitjarr ηunha Marḡḡikunhamirryndja waḡan, wanha ḡi ηula mungurr dhārri, mārr ηayi dhu ηatha ḡuka ηunhi Lāy-djuḷkmaranhamirr, walal rrambaḡi ḡundu'mirriḡuy mala nhanukal.’ Bitjanna nhuma dhu waḡany.

<sup>15</sup> Ga ηayiny nhumaḡḡal dhu ηuriḡiyiny ηunhi yolḡuynyndja milkuman ηunhan ḡal'ḡu ηunhi ḡarrwarnha yindin mungurr, ga ηunhiliyiny nhuma dhu ηāthilmirriyamany ηathany ηilimurruḡ.”

<sup>16</sup> Bala yan ηunhi malthunamirryndja maḡda

---

\* 14:12 Passover \* 14:13 Jerusalem

marrtjinan. Ga n̄unhi maṇḁa gärrinanany n̄unhiliyiny Djurutjalamdja wāṇaṇur, ga maṇ'maraṇalnydja maṇḁa n̄unhi, n̄unhi bili yan n̄unhi nhaltjarr ṇayi gan Djesuy lakaraṇal maṇḁaṅgal. Ga dhunupan yan maṇḁa n̄unhi ṇāthilmirriyaṇala ṇathan n̄unhiliyiny n̄unhi Lāy-djulkmaraṇhamirra.

<sup>17-18</sup> Ga n̄unhi marrtjin wāṇany munhawuyin bala ṇayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhannu n̄unhi 12-tja marrtjinan balayin wāṇalil. Ga n̄unhi walal marrtjin ṇathany lukan, bala ṇayiny n̄unhi Djesuny waṇanan bitjarra, “Märr-yuwalk ṇarra nhu-malaṇ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gāthur malaṇur dhuwal limurr ga nhina ga ṇatha luka, waṇganydhuny yolṇuy ṇarrany dhu n̄unhi goṇ-gurrupanna miriṇuwal goṇlil,” bitjarr.

<sup>19</sup> Bala walalnydja n̄unhi lundu'mirriṇuny mala nhannu galṇa-midikinān ṇuriṇiyiny dhārukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhā-birrka'yurrnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... ṇarra muka Garray bitjarr.”

<sup>20</sup> Ga ṇayiny Djesuny walalaṇ buku-bakmaraṇal bitjarr, “Waṇganydhuny dhu dhipuṇurnydja malaṇur n̄humalaṅgalnydja ṇathan lupmaram banikin'lila rrambaṇin linyun, ga ṇuriṇiyin dhu n̄unhi goṇ-gurrupandja ṇarrany.

<sup>21</sup> Yuwalk yan dhuwal yulṇuny, n̄unhi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ṇāthil baman' wukirri nhanukalaṇawuy. Ga yindin dhu n̄unhi mirithirra ṇurikiny yolṇuw mari n̄unhi ṇayi

ɳarrany dhu goŋ-gurrupandja. Yurr manymak-tja nħanɳu ɳunhi ɳurikiyiny yolɳuw ɳayi balan ɳunhi bāyɳun yan dhawal-guyaɳanha,” bitjarra ɳayi gan Djesu waɳanany.

*Djesuy romnħa nhirrpār ɳathapuy ga gapupuy dharrpalpuyħa*

*The Lord's Supper*

*Mäk 14.22-26*

*(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)*

<sup>22</sup> Yo badak yan walal marrtjin ɳunhi ɳathany lukan, bala ɳayiny ɳunhi Djesuynyɳja mārraɳala ɳathany bala buku-gurrpara God-Waɳarrnħany bala bakmaranala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waɳanany marrtjin bitjarra, “Ńay'! Mārraɳ ga luki, dhuwandja ɳarraku rumbal.”

<sup>23</sup> Ga bitjarryi bili ɳayi mārraɳal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waɳarrnħa, bala gurrupara marrtjin, lukanan walal marrtjin.

<sup>24</sup> Bala ɳayi Djesuny waɳan bitjarra, “Dhuwanna ɳarraku maɳguny'. Ńunhi ɳayi dhuwal gumurrkunħaminyawuyħa rom God-Waɳarrwun yolɳu'-yulɳuwħa, bili ɳarrakuny dhu ɳunhi gulaɳ-waɳdirr bukmakun yan yolɳuwnyɳja walalaɳ.

<sup>25</sup> Dhuwandja ɳarra dhu yuwalkħa nhu-malaɳ lakaram; Dhāɳur dhipuɳurnyɳja gay'yi ɳarrany dhu ɳunhi bāyɳun buluny luki ɳunhi yuɳany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamir-riynħa waluy, ɳarra dhu buluny luki yalalan



ḡunhala God-Waḡarrwala romḡur," ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

<sup>26</sup> Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha ḡar'taryurr ga dhāḡur beḡuryiny walal marrtjinan balan bukulila yākulil Woli-plila.\*

*Djesuy lakaraḡal ḡāthilmirriyaḡal Betany dhumbal'yunawuy*

*Jesus told about when Peter would deny him*

*Mäk 14.27-31*

*(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)*

<sup>27</sup> Yo, wāḡḡaḡala walal marrtjin bala dhukarr-ḡupara, Djesu ga ḡundu'mirriḡu mala nhanḡu, bala ḡayi ḡunhiliyiny dhukarrḡurnydja Djesuny waḡanan bitjarr, "Nhumany dhu ḡarrany ḡunhi dhiyaḡuwurruyndja ganana bukmakthun yan, bili ḡāthil yan walal ḡunhi wukirriḡu dhāwuny, ḡunhi ga waḡa bitjan gam',

'ḡarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djāgamirrin hany yolḡuny,

bala nhanḡu dhu ḡunhi warrakan'tja mala ḡatjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' "

<sup>28</sup> "Yurr ḡunhi ḡayi ḡarrany dhu God-Waḡarryu walḡakuḡuny dhiḡanhanḡurnydja, bala ḡarrany dhu bonḡuḡ ḡunhi marrtjiny ḡāthila Galalilila."\*

<sup>29</sup> Ga ḡayiny Betany\* waḡan bitjarra, "ḡarrany nhuna dhu dhuwal bāyḡu yan ganarrtham. Bāydhī mak nhuna dhu ḡunhi

---

\* 14:26 Olive    14:27 Zechariah 13.7    \* 14:28 Galilee    \* 14:29 Peter

dhiyañuwurruyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

<sup>30</sup> Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnydja.”

<sup>31</sup> Yurr ñayiny Betany\* bulu wañan buku-duwaṯṯhurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrydja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

*Djesu gan bukumirriyañal Githtjamani*

*Jesus prayed in Gethsemane*

*Mäk 14.32-42*

*(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)*

<sup>32</sup> Manyamak wänggamany walal marrtji bala-a-a, ga wäñany ñunhiyiny ñayatham Githtjamany\* yäku, bala ñayi Djesuynydja wañanan walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukumirriyam,” bitjarr.

<sup>33</sup> Ga garr'yurrnydja ñayi Betanhan\* ga Djay-immhan\* ga Djonnhan,\* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny,

---

\* **14:31** Peter      \* **14:32** Gethsemane      \* **14:33** Peter      \* **14:33**  
James      \* **14:33** John

34 bala ηayi waηanan lakaranhaminan walalaηgal bitjarra, “Walal ηayaηuny ηarraku dhuwal mirithinan yan ηonuηdhinany nhakun ηarra dhu dhuwal dhiηgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

35-36 Bala ηayi walalany ganarrthaηala ηunhiwiliyin, ga ηayiny gānan bala yan marrtjin bukurriyaηhalilnydja. Ga marrtjinany ηayi mār-rurriri bala yan ηayi ηurrkanhaminan munatha'lila bala ηayi gan bukurriyaηala bitjarra, “Bāpa ηarraku marrkapmirr, bāyηun ηunhi nhuηuny mirithirr dāl ηula nhakuny malaηuw djāmaw. Bāpa djālha ηarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ηarrakal dhuwandja ηunhi galηa-ηonuηdhinyamirrydja rom. Yurr ηarrapiny dhu ga dhuwal nhuηuwuyha yan mār-rwuny malthun yakan ηarrakuwuyndja ηarra,” bitjarra ηayi gan ηunhi Djesu bukurriyaηalnydja.

37 Ga dhāηur beηuryiny ηayi marrtjin balayi roηiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalaηuwal, ga maη'maraηalnydja ηayi walalany yakurrmirra. Bala ηayi waηan Betawalnydja\* bitjarra, “Wāy Djāyman,\* nhaltjan dhe ga dhuwal ηorra yulηuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ηula mār rurririny yan bira'yun.

38 Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukurriyaη muka gi yulηuny, mār nhumalany dhu yaka muka ηula nhaliyndja dharrwunum. Bili ηayaηuny nhuηu ga dhuwaliyi djālthirr dhe dhu

---

\* 14:37 Peter \* 14:37 Simon

ga dhärä däl yan narakal, yurr galḡany nḡuḡu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalḡgithinan,” bitjarra ḡayi waḡanany walalaḡal.

<sup>39</sup> Ga buluyi ḡayi Djesu balayi bili roḡiyin dharapullil, ga buluyi ḡayi bukumirriyaḡal balanya bili yan dhärük ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan ḡäthil bukumirriyaḡal.

<sup>40</sup> Ga roḡiyindhi ḡayi beḡur ḡunhi bukumirriyanḡaḡur ga maḡḡ'maraḡal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monyḡaḡal. Ga ḡunhi walal ḡurruyurruyḡa, bala yan walal goranan, ga bäyḡun walal nḡaḡu ḡunhi ḡula waḡanany buku-roḡanmaranhany.

<sup>41-42</sup> Ga ḡunhi ḡayi bulu ḡurrukun'mirruyḡa roḡiyin, ga waḡanany ḡayi walalaḡal bitjarra, “Bilin ma! yakurrḡurnyḡa walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ḡayi dhu ḡurruḡiyiny ḡirramuy ḡoḡ-gurruḡanna ḡunhi Yolḡunḡany Gäthu'mirruḡuny dhuwurr-yätjkurruḡirriwala romlil dhiyaḡun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäḡun dhuwanna ḡayi ḡunḡiyiny yolḡu dharrwununḡamirruyḡa bilin ḡayi bunanan.”

### *Mirruḡy mala ḡapmaraḡal Djesuny*

#### *Soldiers arrest Jesus*

*Mäk 14.43-52*

*(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

<sup>43</sup> Ga ḡayiny gan ḡunhi Djesuny baḡak yan waḡan balanyamirruyḡa, bala ḡayiny ḡunḡiyiny ḡirramu ḡumurr-märrmany'

Djudatjtja\* yäku bunanan, nunhi nayiny nunhiyiny dirramu bejuryi muka walalaŋgal nurruknur 12-gal. Ga dharrwan gan nunhi yolnyuny mala malthurnydja nhanu, ga wängaŋalnydja walal gan nunhi malkarr. Ga djuy'yurnydja walalany gan nunhi nunhiwurrunhany yolnyuny walalany nurinwurruy nunhi nurrunu djirrikaymirriy yolnyuy walal, ga Rom-marŋgikunhamirriy mala.

<sup>44</sup> Yurr nayiny nunhi Djudatjthuny näthil walalany waŋan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu nunhi narany balanyalil gam', nunhi narra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman nanya burumun'nha nunhiny narra dhu nanya lakaraman nhumalaŋgal. Bala nhumany dhu yan nanya nayathamana, ga gänuny nanya gon dhun yan," bitjarr.

<sup>45</sup> Ga nunhi nayi Djudatj bunanany nunhiliyiny, bala dhunupan yan nayi gumurr-ganarrthaŋala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga waŋan nayi nhanu bitjarr, "Marŋgikunhamirr," bitjarnydja, bala yan nayi wälkunala nanya.

<sup>46</sup> Bala dhunupan yan walalnydja nayathanala Djesunhany rambuŋala.

<sup>47</sup> Ga nunhi walal gan dhärra'-dharranany nunhiliyiny ga nayiny nunhi wänganydhuny yolnyuy dhawatmaranala yikin nahanuwuy nayi, bala gulkthurra buthurun wänganyghan dirramuny. Nunhiyiny dirramu djämamirr nurikiyin nunhi nurrudawalanuwnya djirrikaymirriw yolnuw.

---

\* 14:43 Judas

48 Bala ηayi Djesuny waηanan walalaη bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ηarraku? Nhä dhika ηarrany rombakmaranhamirr yolηu?

49 ηarrany gan ηunhi bitjarr warray bili walu-ηupar nhinan ηunhalnydja ηunhi buku-ηal'yunamirriηurnydja bunbuηur marηgikuηalnydja gan yolηunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ηunhi balanyamirriynydja marrtjinya ga ηayathanha ηarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ηayi ga ηunha dhärra wukirriwuynydja ηunhi baman'puynydja,” ga bitjarra ηayi Djesu waηanany walalaη.

50 Bala walalnydja ηunhi lundu'mirriηuny mala nhanηu waηdi'-waηdinan bukmaknha yan ganarrthaηala ηanyanhany Djesunhany.

51-52 Ga waηganydhu yolηuy gurmulyu marrtjin munguyurr ηanya Djesuny, ga garrpinminany ηayi ηunhi djarritjarriy yan. Ga ηunhi walal ηanya ηayathaηalnydja bala yan ηunhiyi manydjarrkany' nhanukal yupthurra, bala ηayi gan waηdinany warraηulnha.

*Djesu gan dhärran gumurrηur Rom-djägamirriwal mala*

*Jesus before the Jewish leaders*

*Mäk 14.53-65*

*(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)*

53 Bala walal ηunhi Djesunhany gäηalnydja balan ηurikalyin ηunhi ηurrudawalaηuwala djirrikaymirriwala yolηuwal wäηalil. Ga

bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnydja mala ga Rom-marngikunhamirrnydja mala ga wiripuwurr ñalapalmirr mala luñ'thurra marrtjin.

<sup>54</sup> Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhudikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyiny ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruðawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñarra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanjin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthañura lithanmaranhaminan.

<sup>55</sup> Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' bunbunurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuy, märr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyiny ätkurruyanhawuy, djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny ätkurrnydja.

<sup>56</sup> Yo dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuyynydja Djesuwalañuwuyynydja, yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja dhä-barrkuwatjnha.

<sup>57-59</sup> Bala beñuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakarañalnydja nyäl'yurra bitjarra, "Dhuwandja yolñuny ñanapurr dhäruk ñäma balanyawuy wañanhawuy gam', be ñayi dhu dhuwandja

ņunhi yolņuwuņuny goņbuy djämapuy buku-ņal'yunamirr buņbu bakmaraņun muņguykuņun. Ga bulu ņayi bitjan waņa be ņayi dhu boņguņ buluyi ņunhiyi buņbuny dhu'l'yurriyi lurrkun'thuny waluy, ņunhi ņanya dhu bäyņun wiripuņuyndja yolņuy guņga'yurr." Ga bitjarra walal gan ņunhi lakaranhaminany ņanya Djesunhany. Yurr bađak yan walalaņguņ gan ņunhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ņula dhunupany waņganygurrdja.

<sup>60</sup> Bala ņayiny ņunhi ņurruđawalaņuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ņayi waņanan Djesuwnydja bitjarra, "Bäyņun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ņula dhawatmaranhamirrdja nhunapinya nhe?" bitjarr.

<sup>61</sup> Yurr ņayiny gan ņunhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ņayi ņula waņganydja dhäruk waņanha. Ga buluyi ņayi ņuriniyi ņurruđawalaņuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ņanya bitjarr, "Ma' lakaraņun napurruņgal. Muka nhe dhuwal ņunhiyiny ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuynydja Yolņu! ... God-Waņarrwuny Gäthu'mirriņu?"

<sup>62</sup> Bala ņayi Djesuny buku-bakmaraņala bitjarra, "Yo, ņarra muka dhuwal ņunhiyiny. Ga dhipuņurnydja gay'yi dhurrwaraņur nhuma dhu nhäman Yolņunhany Gäthu'mirriņuny ņayi dhu gi nhininy ņunhalnydja ņurruđawalaņun, gali'ņurnydja God-Waņarrwala nhanukiyin-gal nha ganydjarryny.



Ga marrtjiny ηayi dhu ronjiny räliny  
 beņnydja ηunhi djiwarr'ņurnydja  
 maņandhun,  
 ga balanyawuyyin nhuma dhu ηunhi  
 nhäguny ηanya."

<sup>63</sup> Bala ηayiny ηunhi ηurrudawalanuny  
 djirrikaymirr yolηu mirithinan dhika  
 madakarritjthinany, bala marrtjin girrin'  
 nhanηuwuy ηayi barr'parrmarañal, ga  
 waņanany ηayi ηunhi yatjurra bitjarra gam',  
 "Yakan limurr dhu buluny nhanukun dhäwu  
 ηäma.

<sup>64</sup> Bilin limurr dhuwal ηanya ηäkula gan  
 dhäruktja bukmakthun, waņanhawuynyndja  
 ηunhi ηayi waņan dhä-wiripuņuyin God-  
 Waņarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ηanya?"  
 bitjarr. Ga walalnydja ηunhi bukmaktja yolηu  
 walal yoranhaminan yan nhanηu bunharawnha  
 murrkay'kunharawnha.

<sup>65</sup> Ga walal marrtjin ηunhi wiripuwurruynyndja  
 yolηuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga  
 maņutji walal ηanya garrwi'yurr manydjarrkay',  
 bala gan bumara ηanya bartjunmarañala, ga  
 waņan walal gan nhanηu bitjarr, "Ma lakaraņ  
 yolthu nhuna wutthurr?" Ga walal ηunhi  
 wiripuwurruynyndja miriņuy mala ηunhi walal  
 gan nhanηu djäga walalnydja gan ηanya bu-  
 mara.

*Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja*

*Peter denied Jesus**Mäk 14.66-72**(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)*

<sup>66</sup> Ga ñunhiliyi warranulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany badaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wangany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruḍawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala

<sup>67</sup> dharrnha nhäñal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuyuwu?"\*

<sup>68</sup> Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurwawuny ñäthinan.

<sup>69</sup> Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäñal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wanganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

<sup>70</sup> Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi

---

\* 14:67 Nazareth

yan dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nhe wäṅa Galalipuy!"\*

<sup>71</sup> Ga buluny ṅayi ṅunhi Beta waṅan mirithinan yan dhäruk-wiripuṅuyinan bitjarra, "God-Waṅarr dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅa nhanṅu ṅurikiyi ḍirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

<sup>72</sup> Ga ṅunhi ṅayi bitjarryiny waṅan, bala dhunupan ṅayiny gurrwawuny ṅäthinan, ṅunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ṅayi Betaynydja guyaṅan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu waṅan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-märrma'mirrnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ṅayi Betany ṅäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

## 15

*Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny*

*Pilate questions Jesus*

*Mäk 15.1-5*

*(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)*

<sup>1</sup> Yo wiripuṅuyynha waluy yurr godarmirra, walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu mala ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu walal ga Rom-marṅgikunhamirrnydja, ga ṅunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waṅanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal

---

\* **14:70** Galilee

ņunhi Djesunhany goņ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bāylitkala.\*

<sup>2</sup> Ga ņayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhā nhe dhuwal buņgawa Djuw-bāpurruw?”

Ga ņayiny Djesuny waņan, “Dhuwaliyin bili yan dhāwuny,” bitjarr.

<sup>3</sup> Ga walalnydja gan ņunhi ņurruņo djirrikaymirriynydja mala lakaraņalnydja dharrwan mirithirra dhāwuny mala Bāylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yātjkurruwuynha mala djāmapuy.

<sup>4</sup> Ga buluyi ņayi ņunhi Bāylitthu ņanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Ņula muka nheny dhu waņa buku-roņanmaram? Yaka nhe gi ņunha ņākuny, ņunha walal ga lakaramany nhokalaņuwuy be yātjkurruwuynha djāmapuynydja mala?”

<sup>5</sup> Yurr ņayiny ņunhi Djesuny bāņņun waņanha, bala ņayiny gan Bāylittja makmakthurra nhanņu.

*Bāylitthu dhayņar Djesuny burakinyarawnha*

*Jesus is sentenced to death*

*Mäk 15.6-15*

*(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)*

<sup>6</sup> Ga balanyamirriy bili yan ņunhi Lāy-djulkmaramhamirriy\* waluy bitjanna bili dhuņgarra-ņupanna ņayiny ņuli ņunhi Bāylitthuny\* dhawaṭmaranha waņganyynha yan yolņuny beņur dharruņguņur, yurr ņunhiyi

---

\* 15:1 Pilate \* 15:6 Passover \* 15:6 Pilate

bili yan yolḡunhany ḡunhi yolku walal ḡuli djälthinya.

<sup>7</sup> Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolḡu yäku Barabatj,\* ḡunhiliyi dharrunḡunur. ḡanya ḡunhiyi, ga wiripuwurruny yolḡuny walalany walal galkar, bili walal ḡuli ganha ḡunhi yolḡuny walalany bunha murrkay'kunha.

<sup>8</sup> Manymak walalnydja ḡunhi Djuw\* malany yolḡu'-yulḡu marrtjinan bala ḡän'thurra ḡanya Bäylitnhany wanganygun yolḡuw ḡapmaranhawuywu dhawaṡmaranharaw, bitjarr yan nhakun ḡayi gan ḡunhi ḡäthil djäma.

<sup>9</sup> Bala ḡayi Bäylitthuny waḡanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ḡarra dhu dhuwanna dhawaṡmaramany nhumalaḡ! ... ḡurrudawalaḡunhan, Djuw malawnha?”

<sup>10</sup> Ga ḡayiny ḡunhi Bäylittja ḡäthil yan walalaḡ marḡithin ḡunhi walal ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala gäḡalnydja ḡanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ḡanya gan ḡunhi mel-diy'yurr.

<sup>11</sup> Yurr walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruparnydja gan yolḡunhany walalany walal dhu ḡän'thundja Bäylitnhany nhannun Barabatjkun dhawaṡmaranharawnydja.

<sup>12</sup> Ga buluyi ḡayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr ḡunhi yolḡuny walalany bitjarr, “Nhaltjana ḡarra dhu dhuwandja ḡirramuny, ḡunhi nhuma ḡuli ga lakaram buḡgawa Djuw\* malawnydja?”

---

\* 15:7 Barabbas \* 15:8 Jew \* 15:12 Jew

13 Ga walalnydja bukmak yan waŋan yatjun-min bitjarr, “Dhul'yurra ŋanya dharpalila!”

14 Ga ŋayiny Bäylittja waŋan, “Nhä ŋayi nhu-malaŋ ŋula midikumarnydja djäma?”

“Buŋun ŋanya dharpalila ŋal'maraŋ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

15 Bala ŋayiny Bäylitthuny djäl-ŋamathanjala walalany ŋunhi yolŋunhan walalany. Bala yan ŋayi Barabatjnhany dhawatmaranjala. Ga waŋan ŋayi miriŋunhany mala bunharawnha nhanŋuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ŋanya, ga dhul'yunna ŋanya dharpalila mälakmaranhawuyila.

*Miriŋuy mala gan warku'yurr Djesuny*

*The soldiers made fun of Jesus*

*Mäk 15.16-21*

*(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)*

16 Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ŋunhi miriŋuynydja mala Djesunhany gänjala balan djinawa'lila Bäylitkala\* wänjalil, ŋunhi ŋayi buŋgawa wänjaw-ŋayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruŋ miriŋuw mala bukmaku yan, ga dhärranany walal gan ŋunhi liw'maranjala ŋanya Djesunhany.

17 Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanŋu djäma dirriŋirri liyaw ŋal'maranharaw, bala walal nhirrapara nhanukal.

---

\* 15:16 Pilate

18 Bala walal marrtjin waṅanany bitjarra nhanṅu, warku'yurrnydja ṅanya, "Way, nheny dhuwal ṅurruḍawalaṅu Djuw malaw,"\* bitjarr.

19 Ga wutthurr walal ṅanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ṅanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ṅanya, bun'kumu-djipthurr nhanukal buku-ṅal'yurr nhanṅu.

20 Ga ṅunhi walal nhanukal warku'yunaṅurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraṅala nhanukal ṅunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanṅuwynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ṅanya miriṅuynydja mala marrtjin gāṅala dhawatmarāṅala dhul'yunarawnha dharpalilnha.

21 Ga balanyamirriy waluy yolṅu dirramu yāku Djäyman\* gan marrtjin beṅur diltjinur, yurr wāṅapuynydja ṅayi ṅunhi Djäriniwuy.\* Ga bāpa'mirriṅuny ṅayi ṅunhi maṅḍaṅ Yaliktjandaw\* ga Ropatjku.\* Ga walalnydja ṅunhi miriṅuynydja mala waṅan ṅanyanhan Djäymanhan dharpawnydja ṅurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

### *Djesunhany walal dharpaliliyaṅal*

#### *Jesus is crucified*

*Mäk 15.22-32*

*(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)*

---

\* 15:18 King of the Jews      \* 15:21 Simon      \* 15:21 Cyrene  
 \* 15:21 Alexander      \* 15:21 Rufus

22 Bala walal nunhi mirinuyndja mala martjin gänal Djesunhany balan Gulkathalila,\* nunhi ga nurinuyiny mayaliy' lakaram nunhiyiny wänä Gulkathany, "Liya Narakan wänä".\*

23 Ga nunhiliyiny wänanur walal gurrupara nanya Djesuny wiyika borum melmanapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.\* Yurr nayipiny Djesuynydja yakan lukanha nunhiyiny wiyika.

24 Bala walal nanya Djesunhany nal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuyli. Ga nunhiliyiny walal gan dhudinurnydja dharpanur däpthurr mirinun mala, bu'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwnya girriw'.

25 Ga nal'marañalnydja walal nanya nunhi dharpalilnydja waluynydja 9-dhu yurr godarrmirr yan.

26 Bala walal nunhi bukulilnydja dharpalil nal'marañal dhärüknya, märr walal gan nunhi yolunuy walal marñgithinan yan nunhi nhaku walal nanya nunhi gämurruw' dhu'yurr balayi. Ga bitjarr gan nunhili dhärüktja barranga'yurr gam', "Nurrudawalañu Djuw malaw,"\* bitjarr.

27-28 Ga bitjarryi bili walal nunhi märrma'nhany dirramuny manđany rom-bakmaranhmirrinany manđany nal'marañalyi, wanganynhany walal nal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wanganynhany walal nal'marañal ga wiñ'kuñulila gali'lil.

\* 15:22 Golgotha \* 15:22 Place of the Skull \* 15:23 myrrh

\* 15:26 King of the Jews



29 Ga ṅunhi gan yolṅu mala marrtjin djulḱmaraṅal ṅanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ṅanya. Ga bitjarr walal gan nhanṅu ṅunhi waṅanany gam', "Wäy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmaraṅun ṅunhany ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinhany bunḱbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy.

30 Gatjuy mak walḱakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipuṅuryiny dharpaṅur mälakmaranhawuṅurnydja."

31 Ga bitjarryi bili walalnydja ṅanya gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅuy mala warku'yurri ṅanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan ṅunhi waṅanhaminany gam', "Way, dhuwandja ṅayi gan walḱakuṅalnydja ṅunha wiripuwurruny? ... ga yakan ṅayi dhu dhuwal ṅanyanhawuynhany ṅayi walḱakunhamirr?"

32 Nuli ṅayi dhuwal be Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Yolṅu, ga Buṅgawany Yitjuralwuny\* bāpurruw, nhāmirr ṅayi dhu yupmaranhamirra ṅanyapinya ṅayi beṅurnydja dharpaṅur mälakmaranhawuṅurnydja, mārri limurrnydja dhu nhāman bala yan mārri-yuwalkthirra nhanṅu. Ga maṅḱa gan ṅunhi manaṅa-dumurruy maṅḱa bitjarryi bili waṅan yätjkurruyaṅal nhanṅu warku'yurr ṅanya.

### *Djesuny dhiṅgaṅal*

---

\* 15:32 Israel

*The death of Jesus*

*Mäk 15.33-41*

*(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)*

<sup>33</sup> Yo. Ga dämbyynha waluy, bala wäḡany ḡunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhärranany gan ḡunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.

<sup>34</sup> Bala ḡayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ḡayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukkurnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"\* ḡunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Waḡarr ḡarraku! God-Waḡarr ḡarraku! Nhaku nhe ḡarrany dhuwal ganarrthaḡalnydja?"

<sup>35</sup> Ga wiripuwurruynydja yolḡuy walal ḡunhili, ḡäkula ḡanya balanyawuyyiny waḡanhawuy bala walal waḡanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. ḡunha ḡayi ga wäthun Yilaydjawnha!"\*

<sup>36</sup> Ga ḡayiny waḡanydhuny ḡirramuy manydjarrkan' märraḡal bala mam'maraḡal dharpalila ga ḡupmaraḡal ḡayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuḡala, ga mam'maraḡal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ḡayi waḡanan ḡunhi yolḡuny bitjarra, "Baḡak limurr galkun ḡathil wanha balan ḡayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ḡanya dhipuḡur dharpaḡur."

<sup>37</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny, bala yan ḡayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ḡayi

---

\* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? \* 15:35 Elijah

dhingana.

<sup>38</sup> Ga balanyamirriyyi bili nayiny nunhi manydjarrkany' nunhalnydja nunhi buku-  
nal'yunamirriurnydja bunbuṅur barr'yurra  
beṅur bili bukuṅur ga yan bili-i-i ga ṅoylil  
ṅurrkaṅal, bala nunhi manydjarrkany'  
mandany barrkuwatjthinan.

<sup>39</sup> Ga nunhiliyi gan yolṅu dhärran nunhi  
ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw walalaṅ, ga  
nhäṅal ṅayi gan ṅanya ṅuriṅiyi yolṅuy Djesuny  
dhuḍiṅur dharpaṅur nunhi ṅayi milma yan  
dhingana, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Yuwalk  
muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan  
Gäthu'mirriṅu."

<sup>40-41</sup> Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr  
nunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku  
walal gan nunhi dhärranany. Nunhiwurryiny  
miyalkkurruwurr nunhi walal ṅuli ganha  
Djesuw malthuna ga gungga'yuna ṅanya  
nunhal Galali.\* Ga dhuwalawurr mala  
nunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri  
Magdalawuy,\* Djalumi,\* ga wiripu Meri,\*  
ṅāṅdi'mirriṅu maṅṅaṅ gurrmulwu maṅṅaṅ  
Djayimṅu\* ga Djawutjipku.\*

*Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila*

*They laid Jesus in the tomb*

*Mäk 15.42-47*

*(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-*

*42)*

---

\* **15:40-41** Galilee \* **15:40-41** Mary Magdalene \* **15:40-41**  
Salome \* **15:40-41** Mary \* **15:40-41** James \* **15:40-41**  
Joseph

42 Ga balanyamirriy bili yan ṅuruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluynydja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinan-hamirriwnha waluw.

43 Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjijtja\* wäṅa Yaramathiyawuynydja\* bunanan Bäylitkuny,\* bala ṅayi ṅäṅ'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwnha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriynydja mala manymak lakaranha, ga nhinan ṅayi gan dhukarr-nhäṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwnha Romguny maṅṅ'thunaraw.

44 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany bondiṅuwuyṅnha dhiṅganhawuynydja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurrynydja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwnha, bala ṅayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maṅṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwuyṅnha ṅunhi ṅayiny ṅäthilmirr yan rakunydhinany.

45 Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja dhäwuny nhanukaṅ ṅunhi dirramuwuyṅny, bala ṅayi dhayṅara rumbalnydja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

46 Ga ṅayiny Djawutjipthuny\* märraṅal manydjarrkan', bala rumbalnydja ṅanya

---

\* 15:43 Joseph \* 15:43 Aramathea \* 15:43 Pilate \* 15:46 Joseph

Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnydja. Bala ṅayi ṅuriniyin manydjarrkay'nha ṅanya dhurrthurryurnydja bala ṅayi rulwaṅdhurnydja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyin ṅunhi walal ṅäthil gan mitthurr ṅunhiyi gundany. Bala ṅayi gal'kalmaranaldydja yindin yan gundany dhurrwarawnydja gunganharaw.

<sup>47</sup> Ga maṅdany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny\* ga Meriy\* ṅunhi Djawutjipkalnydja\* ṅāṅdi'mirriṅuy nhāṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw marrkitjkuṅal.

## 16

### *Djesuny bilin walṅan*

#### *Jesus is alive*

#### *Mäk 16.1-8*

#### *(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)*

<sup>1</sup> Ga bäy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny\* ga Djalumiynydja\* ga Meriynydja\* Djayimgalnydja\* ṅāṅdi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin buṅgan bäwnha mala, Djesuwnya rumbalwun bid'i'yunarawnha.

<sup>2</sup> Djandin marrtjin walu djadaw'yurr, yurr godarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyaraynha,

---

\* 15:47 Mary Magdalene \* 15:47 Mary \* 15:47 Joseph  
 \* 16:1 Mary Magdalene \* 16:1 Salome \* 16:1 Mary \* 16:1 James

walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkur-  
ruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila.

<sup>3</sup> Ga gandarrṅurnydja bala walal marrtjin dhä-  
birrka'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrungal  
dhu dhuwal ṅunha gundany gal'kal'maram  
beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅurnydja  
mathirraṅur."

<sup>4</sup> Yurr yuṭa muka walal bitjarr buku-  
garrwarthinany, bala walal nhäṅalnydja ṅunhi  
gundany biliṅuwuynha giṭmaranhawuynha gan  
dhärran. Ga yindi ṅunhi mirithirr gundany!

<sup>5</sup> Bala yan walalnydja ṅunhi miyalkkur-  
ruwurrnydja gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyin  
mathirralila, ga dhunupa'ṅulilnydja gali'lil  
walal nhäṅal gurrumulnha ḍirramuny girri'  
watharmirrinhan ṅayi gan nhinan. Bala yan  
walal ṅunhi mirithinan dhika barrarinany.

<sup>6</sup> Ga ṅayiny ṅunhi gurrmulnydja waṅan  
bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja  
nhuma ga ḷarrumany Djesuw muka wäṅa  
Nätjuritjpuywun,\* ṅunhi walal dhul'yun ṅanya  
dharpalil. Bilin ṅanya dhuwal God-Waṅarryuny  
walṅakuṅala, ga bäyṅun ṅayi dhuwandja.  
Nhäṅun! Dhuwanna ṅunhi wäṅany ṅunhi wan-  
hawal ṅanya walal rumbal märrkitjkum.

<sup>7</sup> Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gäṅun  
ṅurikiyin malthunamirriwalnha mala  
nhanukalaṅuwal ga wiripuny Betawal.\* ṅayiny  
dhu dhuwal marrtjin ṅurruṅu-djuḷkthunna  
nhumalaṅguny balan Galalilila.\* ṅunhiliyin  
nhuma dhu boṅṅun ṅanya nhäṅuny, ṅunhiyi

\* 16:6 Nazareth \* 16:7 Peter \* 16:7 Galilee

bili yan dhäruk ñunhi nhaltjan ñayi waña nhumalaᅅgal.”

<sup>8</sup> Ga ñunhi walal waᅇdi'-waᅇdirrnydja beᅇurnydja ñunhi mathirraᅇurnydja ñunhiwurrnydja miyalkkurruwurrnydja ga marmarryunna walal marrtji ñunhi barrariynydja. Ga barrarirra walal ñunhi mirithirra lakaranharawnydja, ñunhi nhä walalaᅅgal maᅇᅇ'thun ñunhiliyi.

*Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal*

*Jesus appears to Mary Magdalene*

*Mäk 16.9-11*

*(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)*

<sup>9</sup> Ga dhäᅇur beᅇuryiny ñunhi ñayi Djesu rur'yundja dhinganhaᅇurnydja, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,\* ᅇurikalyin ñayi ñunhi miyalkkal dhä-ᅇäthilnydja dhawaᅇmaram djabindja wakinᅇumirrinny birrimbirrnha mala.

<sup>10</sup> Bala yan ñayi ñunhi marrtjinany ga lakaraᅇalnydja ñayi ᅇundu'mirriᅇuwala mala nhanukalaᅇuwal ñunhi walal marrtjin ᅇäthinyamin.

<sup>11</sup> Ga bäydhi walal ñunhi dhäwuny bilin nhakun ᅇäkula Djesuwalaᅇuwuynydja walᅇathinyawuy, ga ñunhi ñayi Meriy\* ᅇanya nhäᅇalnydja, yurr bäyᅇun yan walal nhanᅇu ñunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal maᅇᅇaᅇgal*

\* 16:9 Mary Magdalene \* 16:11 Mary

*Jesus appears to two disciples**Mäk 16.12-13**(Luk 24.13-35)*

<sup>12</sup> Ga dhänur bejuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyaṅal muka maṅtji-gurrupanmin märrma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaṅuwal balanyamirriynydja ṅunhi maṅda marrtjin waṅdin diltjikurr.

<sup>13</sup> Ga ṅunhi maṅda dhäwuny lakaraṅal ṅunhi nhaltjarr maṅ'thurr, ga balayi maṅda roṅiyin ga lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja bäyṅun märr-yuwalkthinya.

*Raypirri' dhuwandja Djesuwuṅ, malthunamir-riw mala nhanukalaṅaw*

*What Jesus' followers must do**Mäk 16.14-18**(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṅur bejuryiny bala ṅayiny Djesuny milkunhamirra ṅanyapinya ṅayi ṅurikalyin ṅunhi 11-galṅha lundu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walal marrtjin ṅathan lukan. Bala ṅayi waṅanan walalany ṅarrtjurra, bili walalnydja ṅunhi ṅayaṅuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ṅurikiwurrungalny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅanya nhäma dhurrwaraṅur walṅathinyaṅur.

<sup>15</sup> Bala ṅayi waṅanany walalany bitjarra,  
 “Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṅun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolṅuwalnydja



walalaṅgal dhuwal buku-liw'maraṅun  
wāṅakurra malaṅuwurr.

<sup>16</sup> Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu mārri-  
yuwalkthirryndja ṅarraku, ga mārriam ṅayi  
dhu ṅunhi buku-lupthunawuynyndja, ṅayiny  
dhu yan walṅathirra. Yurr ṅuli ṅayi dhu  
ṅunhi ṅuyulkthirryndja, yakany ṅarraku  
mārri-yuwalkthirr, ṅanyanhany dhu ṅunhi  
ṅunhiyinhany yolṅuny dhä-gir'yunna.

<sup>17</sup> Ga bukmak ṅunhi yolṅu, ṅunhi walal  
dhu ga mārri-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny,  
walalnyndja dhu ga djäma latjun mirithirra  
romdja malany ṅoy-ganyim'thunamirra.  
Ga yäkuny walal dhu ga ṅunhi bäkiny  
ṅarranhan wakinṅumirriwryndja birrimbirru  
dhawatmaranharaw, ga waṅany walal dhu ga  
ṅunhi wiripun yutan dhäruktja.

<sup>18</sup> Ga ṅuli walal dhu ṅunhi ṅayatham  
bäpinhany, ṅayiny dhu bäyṅun walalany  
ḍarrkthun. Ga ṅula nhä walal dhu luka botjin',  
ga bäyṅun walal dhu ṅunhi rirrikthundja.  
Ga goṅ-ṅal'yundja walal dhu ga ṅunhi  
rerrimirriwalnyndja yolṅuwal walalaṅgal, ga  
walalnyndja dhu ga yan ḍukthunna."

*Djesuny roṅiyinan djiwarr'lila*

*Jesus returns to heaven*

*Mäk 16.19-20*

*(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)*

<sup>19</sup> Ga ṅunhi ṅayi gan Djesu waṅanany  
ḷundu'mirriṅuwalnyndja mala nhanukalaṅuwal,  
bala ṅanya dhunupan djaw'yurra beṅuryiny  
djiwarr'lil, bala ṅayi nhinanany galkin

yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupaṅuṅura gali'ṅurnydja.

<sup>20</sup> Bala walalnydja ṅunhi ḷundu'mirriṅuny mala nhanṅu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraṅal buku-liw'maraṅala. Ga ṅayiny Garraynydja ṅunhiliyi galki yan walalaṅgal, djäman ṅayi marrtjin walalaṅgal ganydjarryuny yindiynha ṅayaṅuganyim'thunamirriynha, ṅunhi gan ṅuriṅiyiny maṅutji-lakaraṅala ṅunhi dhäwuny mala walal gan lakaraṅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

*Ga dhuwal maṅdany ṅunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu*

*Another ending of this story*

<sup>21</sup> (9-10) Yurr walalnydja ṅunhi dhäwu lakaraṅal Betawalnydja\* ga wiripuwur-ruṅgalnydja ṅunhiṅuwuynha ṅunhi yan bukmakpuynha ṅunhi nhä walalaṅgal gan lakaraṅal.

Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuynydja gan djuy'yurra ṅunhi walṅamirrydja dhäwu ḷundu'mirriṅuwalaṅuwurra mala nhanukalaṅuwurr. Ga djuy'yurrydja ṅayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ṅunhiyiny ṅunhi walṅamirrydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṅun dhawar'yun.

---

\* **16:9-10** Peter

**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk  
The New Testament in the Djambarrpuyngu  
language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab